

統計發展概要

An Outline of Statistical Development

二零一二年版
2012 Edition



45
1967-2012
政府統計處
Census and Statistics Department
統計・創未來
STATISTICS —
Creating Future Possibilities



中華人民共和國
香港特別行政區 政府統計處
Census and Statistics Department
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

統計發展概要

An Outline of Statistical Development

二零一二年版
2012 Edition

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處 綜合統計組

地址：中國香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話：(852) 2582 4733 圖文傳真：(852) 2827 1708

電郵：gen-enquiry@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to：

General Statistics Section

Census and Statistics Department

Address：19/F Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong, China.

Tel.：(852) 2582 4733 Fax：(852) 2827 1708

E-mail：gen-enquiry@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department

www.censtatd.gov.hk

二零一二年五月出版

Published in May 2012

本刊物只備有下載版。

This publication is available in download version only.

抱負、使命和價值取向

Vision, Mission and Values

抱負 Vision

提供高素質的統計服務，為香港的社會和經濟發展作出貢獻。

To provide high-quality statistical services, contributing to the social and economic developments of Hong Kong.

使命 Mission

提供充足、切合需要、可靠和及時的統計數據，以協助政府及社會各界進行研究、討論、計劃和決策。

To provide adequate, relevant, reliable and timely statistics to facilitate research, discussion, planning and decision making within the government and in the community.

確保統計數據的編製和發布符合科學原理、專業操守及國際標準。

To ensure that the compilation and dissemination of statistics are in accordance with scientific principles, professional ethics and international standards.

發揚用者為本的文化，確保使用者可以得到有效及方便的服務。

To promote a user-based culture, ensuring that users can obtain effective and convenient services.

價值取向 Values

專業精神	Professionalism
客觀中立	Objectivity and neutrality
成本效益	Cost-effectiveness
尊重私隱	Respect for privacy
與時並進	Progressing with the times
力求卓越	Commitment to excellence

序言

Foreword

本處按年出版這本刊物，扼要地報告政府統計事務體系的工作和發展。政府統計事務體系由政府統計處及設於多個政府部門及決策局的統計組構成。本刊簡要敘述目前進行的各項統計活動和已預先計劃並即將推行的發展。

為使讀者更清楚了解社會各範疇的統計發展，實有需要在闡述目前和將要出現的情況時一併提供過去有關的資料。然而，鑑於篇幅所限，我們只能從統計處及政府其他部門進行的大量統計工作中選取部分作為題材，撰寫本刊。

統計處將於二零一二年十二月慶祝成立四十五周年。這些年來，統計處不斷發展和開創新工作領域，提供充足、可靠和及時的統計數據，協助政府和社會各界面對未來的挑戰。一如統計處的四十五周年主題口號「統計 • 創未來」所言，部門深明統計對香港經濟發展的重要性。統計處亦會力求卓越，把握機遇，續創佳績。展望將來，統計處定會繼續發揮所長，並在現有的基礎上進一步強化香港的官方統計系統，竭盡所能為市民服務。

政府統計處處長
歐陽方麗麗
二零一二年三月

This publication is issued annually to provide a brief report on the work and development of the Government Statistical Service, which comprises the Census and Statistics Department (C&SD) and statistical units established in various government departments and bureaux. It depicts the main lines of current statistical activities and planned developments in the near future.

To enable readers to appreciate the statistical developments on various fronts of the community, it is necessary to present materials relating to the past as well when describing the current situation and that in the near future. However, in order to keep this publication to a reasonable size, we can only be selective in deciding what to include, given that numerous statistical activities are undertaken by C&SD and other government departments.

C&SD will commemorate its 45th year of establishment in December 2012. Over all these years, the department has been sparing no efforts to develop and open up new frontiers, with the aim of providing adequate, reliable and timely statistics for reference by the government and various sectors of the community to rise to the many challenges posed by the future. As the anniversary slogan "Statistics – Creating Future Possibilities" puts it, C&SD is mindful of the importance of statistics in supporting the development of Hong Kong. The department is also committed to striding onwards and exploring every opportunity for advancement. Looking ahead, C&SD will embrace its strengths and build upon the existing momentum to further bolster the official statistical system in the quest for excellence in serving the community.

Mrs Lily OU-YANG
Commissioner for Census and Statistics
March 2012

目錄

Contents

頁數 Page

第一部分 政府統計事務體系的組織及管理

Part 1 Organisation and Administration of the Government Statistical Service

1	組織	1	Organisation	7
2	財政及人力資源	2	Finance and Human Resources	11
3	法例	3	Legislation	15
4	資料發布	4	Data Dissemination	16
5	資訊科技的應用 及電子政府措施	5	Application of Information Technology and E-government Initiatives	20
6	統計研究及素質保證	6	Statistical Research and Quality Assurance	23
7	與國際和本地統計社群 的關係	7	Relationship with the International and Local Statistical Communities	24
8	為其他政府部門提供的 專業協助	8	Professional Assistance Rendered to Other Government Departments	27
9	服務市民	9	Serving the Community	27

第二部分 統計發展

Part 2 Statistical Developments

10	人口	10	Population	32
11	勞工	11	Labour	37
12	業務表現	12	Business Performance	42
13	物價	13	Prices	46
14	對外貿易	14	External Trade	47
15	國民收入及國際收支平衡	15	National Income and Balance of Payments	52
16	貨幣、銀行、金融	16	Money, Banking and Finance	54
17	策略性規劃	17	Strategic Planning	55
18	教育	18	Education	56
19	房屋	19	Housing	58
20	衛生	20	Health	60
21	社會福利	21	Social Welfare	62
22	治安	22	Law and Order	63
23	運輸	23	Transport	65
24	食物及環境衛生	24	Food and Environmental Hygiene	66
25	康樂及文化事務	25	Leisure and Cultural Services	67
26	水務	26	Water Supplies	67
27	環境	27	The Environment	68
28	專題研究	28	Topical Studies	68

附件

Annexes

A	二零一二年三月三十一日政府統計處的組織表	A	Organisation Chart of the Census and Statistics Department as at 31.3.2012	72
B	統計諮詢委員會	B	Statistics Advisory Board	73
C1	二零一二年一月一日各政府部門統計職位的分布	C1	Distribution of Statistical Posts in the Government as at 1.1.2012	76
C2	二零一二年一月一日政府統計處統計職位的分布	C2	Distribution of Statistical Posts in the Census and Statistics Department as at 1.1.2012	78
D	於二零一一至二零一二年度根據各制定的普查及統計令進行的統計調查	D	Census and Surveys Conducted in 2011-2012 Under Enacted Census and Statistics Orders	80
E	於二零一一至二零一二年度進行的自願參與統計調查	E	Voluntary Surveys Conducted in 2011-2012	82
F	二零一二年政府統計處定期性統計數據發布日期一覽	F	Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by the Census and Statistics Department in 2012	84
G1	政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年三月三十一日)	G1	List of Publications of the Census and Statistics Department (as at 31.3.2012)	88
G2	政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至二零一二年三月三十一日)	G2	List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 31.3.2012)	94

P 第一部分 Part One

政府統計事務體系的組織及管理

**Organisation and Administration
of the Government Statistical Service**



政府統計事務體系的組織及管理

Organisation and Administration of the Government Statistical Service

1 組織 Organisation

1.1 政府統計處（統計處）連同設於政府多個部門及決策局的統計組構成政府統計事務體系，是一個提供政府統計服務的網絡。

1.2 概括而言，供一般用途的統計數據，大部分由統計處負責編製。而設於政府不同部門及決策局的統計組，則負責專門用於有關部門或決策局的工作上的統計數據及在統計運用方面提供支援。

1.3 統計處處長是政府的統計事務總顧問，也是政府統計事務體系的主管，一方面管理統計處，另一方面協調各外調統計組的工作，以及監督他們的技術水平。統計處處長屬下有一名副處長及五名助理處長，協助執行職務。

政府統計處

1.4 統計處分為五個部，每部由一名助理處長擔任主管，各部的職責如下：

- (a) **經濟統計(一)部**：負責對外商品貿易統計和價格統計；
- (b) **經濟統計(二)部**：負責按行業劃分的經濟統計，提供數據範圍包括業務表現、營運特徵和服務貿易方面等情況；亦負責科技統計，以及代表港外母公司的駐港地區／當地辦事處統計；
- (c) **經濟統計(三)部**：負責國民收入統計和國際收支平衡統計；

1.1 The Census and Statistics Department (C&SD) together with statistical units established in various government departments and bureaux forms the Government Statistical Service (GSS), representing a network for the provision of government statistical services.

1.2 Broadly speaking, most general purpose statistics come under the responsibility of C&SD. The statistical units in various government departments and bureaux are responsible for statistics for dedicated use in their respective work and provide necessary support in the application of statistics.

1.3 The Commissioner for Census and Statistics is the government's principal adviser on all statistical matters and the head of GSS. On the one hand, she fulfills her responsibilities by being the head of C&SD and, on the other hand, co-ordinates the work of outposted statistical units and monitors their technical standards. She is assisted by a Deputy Commissioner and five Assistant Commissioners in discharging her duties.

The Census and Statistics Department

1.4 C&SD is organised into five divisions. The functions of these five divisions, each headed by an Assistant Commissioner, are :

- (a) **Economic Statistics Division (1)** : This Division deals with external merchandise trade statistics and price statistics;
- (b) **Economic Statistics Division (2)** : This Division deals with sectoral economic statistics, providing data on such aspects as business performance, operating characteristics and trade in services. It also deals with statistics on science and technology, and regional/local offices in Hong Kong representing parent companies located outside Hong Kong;
- (c) **Economic Statistics Division (3)** : This Division deals with national income statistics and Balance of Payments statistics;

(d) **社會統計部**：負責人口、勞動人口和其他社會統計；籌備及進行人口普查和社會統計調查；以及

(e) **綜合統計部**：負責勞工統計數據和進行就業、薪金總額、工資及人力統計調查；為部門內的資訊科技應用提供支援服務；組織與人力資源發展有關的活動；處理資料發布事宜；以及為其他政府部門提供統計專業服務。

(d) **Social Statistics Division** : This Division deals with demographic, labour force and other social statistics; plans and executes population censuses and conducts social surveys; and

(e) **General Statistics Division** : This Division deals with labour statistics and undertakes surveys of employment, payroll, wages and manpower; provides support in applications of information technology in the department; organises human resources development activities; handles data dissemination matters; and provides statistical professional services to other government departments.



首長級人員

左起： 助理處長—陳家蓮女士、梁坤志先生；
副處長—鄧偉江先生；
處長—歐陽方麗麗女士；
助理處長—盧潔梅女士、蕭耀財先生、王惠宜先生。

Directorate staff

From left : Assistant Commissioners – Miss K L CHAN, Mr Stephen K C LEUNG;
Deputy Commissioner – Mr Leslie W K TANG;
Commissioner – Mrs Lily OU-YANG;
Assistant Commissioners – Ms Agnes K M LO, Mr Y C SIU, Mr Osbert W Y WANG.

1.5 此外，有三個科別由副處長直接管轄，分別是技術支援科、發展科和行政科。

1.5 In addition, there are three branches directly supervised by the Deputy Commissioner, namely Technical Secretariat, Development Branch and Administration Branch.

1.6 統計處的組織表見附件A。

1.6 The organisation chart of the Census and Statistics Department is shown in Annex A.

工作方針

1.7 在執行職務時，本處跟隨國際標準和慣用方法。其中一個主要的參照，就是聯合國採納的「官方統計基本原則」(unstats.un.org/unsd/dnss/gp/fundprinciples.aspx)。在資料發布方面，本處亦遵守國際貨幣基金組織的「發布數據特別準則」。另外，本處人員亦經常參考國際統計學會訂立的「專業操守宣言」。

1.8 作為一個專業部門，本處重視科學化及專業的形象，辦事方面則持着不偏不倚、正直及客觀的態度。在向公眾提供服務時，亦同時重視保持良好服務素質、友善的態度和順暢的溝通。

1.9 有關本處在執行職務時所採用的政策和實踐方法的資料，已上載於聯合國統計司的「國家官方統計的實踐方法」的網站內(unstats.un.org/unsd/dnss/gp/gpintro.aspx)。這個網站載列參考資料，說明聯合國「官方統計基本原則」的應用，並詳述每個原則背後的基本元素，更就各統計機關為體現這些原則而採取的政策和實踐方法，列舉例子。

其他政府部門及決策局的統計組

1.10 除統計處外，統計人員亦派駐於30個政府部門及決策局(二零一二年一月一日的數字)。這些統計組的工作範圍包括教育、房屋、衛生、社會福利、治安、運輸和策略性規劃等。外調的統計人員在日常工作上直接向所屬部門負責；但在有需要時，統計處總部會提供專業意見和協助。外調統計人員的招聘、培訓、調派及晉升等事宜，亦由統計處負責。藉着這種安排，整個政府在統計工作方面的素質水平得以保持。

Guiding principles of work

1.7 In carrying out its various activities, the department follows international standards and practices. In this regard, one of the major references is the Fundamental Principles of Official Statistics adopted by the United Nations (unstats.un.org/unsd/dnss/gp/fundprinciples.aspx). In the area of data dissemination, the department also complies with the Special Data Dissemination Standard (SDDS) of the International Monetary Fund. In addition, staff of the department also make regular reference to the Declaration on Professional Ethics established by the International Statistical Institute.

1.8 As a professional department, the department places emphasis on a scientific and professional image, and always works with impartiality, integrity and objectivity. At the same time, great importance is attached to good quality of service, friendliness and smooth communication in providing services to the public.

1.9 Information on policies and practices which the department adopts in discharging its duties is uploaded on the website on "Country Practices on National Official Statistics" maintained by the United Nations Statistics Division (unstats.un.org/unsd/dnss/gp/gpintro.aspx). This website provides reference materials to illustrate the application of the United Nations Fundamental Principles of Official Statistics. It elaborates the essential elements behind each of the Principles and provides examples of policies and practices adopted by statistical authorities for implementing the various elements of the Principles.

Statistical units in other government departments and bureaux

1.10 Apart from C&SD, statistical staff are posted to 30 government departments and bureaux (as at 1 January 2012). These statistical units deal with different subject matter areas including education, housing, health, social welfare, law and order, transport and strategic planning, etc. While staff in outposted statistical units are responsible to the departments/bureaux to which they are posted in respect of the day-to-day work, professional advice and assistance are provided to them by C&SD headquarters when it is deemed necessary. Moreover, the outposted staff come under C&SD in such matters as recruitment, training, posting and promotion. Through this arrangement, the quality standard of statistical work across the government is maintained.

統計諮詢委員會

1.11 為確保統計工作的發展能適當配合社會上各界的需要，政府於一九七二年成立了統計諮詢委員會。該委員會屬於非法定的諮詢團體，由統計處處長擔任主席，委員包括11名非官方委員和3名官方委員。非官方委員來自不同範疇，包括商界、學術界和社會各界的公認專業人士，有廣泛代表性，有助統計處處長綜合數據使用者、數據供應者及統計學家的意見。委員會的官方成員包括規劃署署長、政府經濟顧問和財經事務及庫務局首席助理秘書長（財經事務）（或其代表）。他們代表政府就經濟及社會統計數據方面，提供意見。委員會於二零一零年六月至二零一二年五月任期內的委員名單，載列於附件B。

Statistics Advisory Board

1.11 To ensure that the needs of various sectors of the community can be suitably taken into account in the development of government statistical activities, a Statistics Advisory Board was established by the government in 1972. The Board is a non-statutory advisory body chaired by the Commissioner for Census and Statistics and composed of 11 non-official members and 3 official members. Its non-official members consist of established professionals of the business sector, the academia and the community, providing a wide representation to assist the Commissioner in integrating views of data users, data suppliers and statisticians. Director of Planning, Government Economist, and Principal Assistant Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services) (or representatives) serve as the official members. They represent government interests in regard to statistics on economic and social fronts. Membership of the Board for the session from June 2010 to May 2012 is given in Annex B.



統計諮詢委員對統計事務提供寶貴的意見。

Statistics Advisory Board members provide valuable advice on statistical matters.

香港特別行政區的統計系統

1.12 中華人民共和國政府於一九九七年七月一日恢復對香港行使主權。香港特別行政區依據「一國兩制」的原則，於該日成立。根據香港特別行政區基本法，香港在回歸後實行高度自治。在統計工作方面，香港特別行政區保留

Statistical systems of the Hong Kong Special Administrative Region

1.12 The Government of the People's Republic of China resumed its exercise of sovereignty over Hong Kong on 1 July 1997. On this day, the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) was established under the "One Country, Two Systems" principle. As stipulated in the Basic Law of HKSAR, Hong Kong would exercise a high degree of autonomy. In respect of statistical work, HKSAR

其單獨運作的統計系統，並繼續編製和發布反映香港特別行政區情況的統計數據。統計處只對香港特別行政區政府負責，與中國內地的相應部門並無行政上的關係。

maintains its separate statistical systems and continues to compile and disseminate statistical data about HKSAR. As regards C&SD, it is responsible to the Government of the HKSAR only and there is no administrative relationship between it and the corresponding departments in the mainland of China.

2 財政及人力資源 Finance and Human Resources

編制

2.1 統計人員分別屬於四個職系：統計師職系、統計主任職系、外勤統計主任職系和統計督導職系。統計師職系由統計專業人員組成，負責策劃及管理統計系統和統計計劃，並督導其他三個職系人員的工作。統計主任職系人員主要進行統計運算和協助進行統計分析。外勤統計主任職系人員負責進行各項普查及統計調查的外勤工作。統計督導職系人員協助監督處理進／出口報關單及貨物艙單的工作。

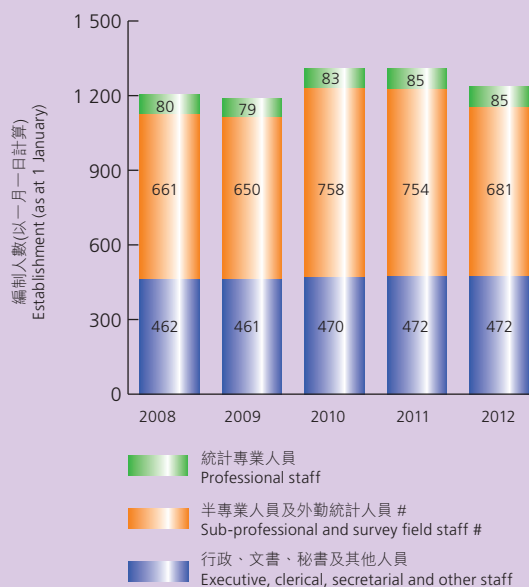
2.2 下圖列出在所示日期統計處的編制人數，以及在其他政府部門及決策局的統計職位數目。在二零一二年一月一日，統計處的編制人數有1 238人，在其他政府部門及決策局的統計職位則有218個。各類統計職位的分布詳情，載列於附件C1及C2。

Establishment

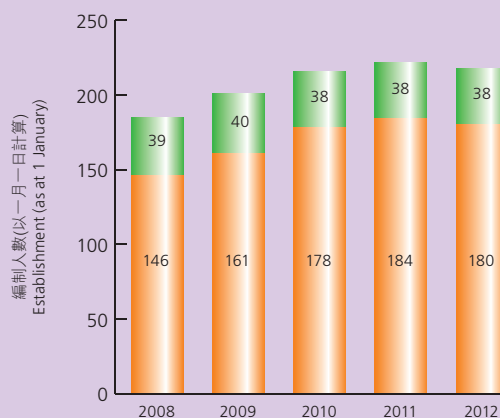
2.1 There are four grades of statistical staff, namely the Statistician grade, the Statistical Officer grade, the Census and Survey Officer grade and the Statistics Supervisor grade. Professional staff, who constitute the Statistician grade, function as planners and managers of statistical systems and projects, and supervise the work of the other three grades of staff. Staff of the Statistical Officer grade mainly handle statistical computation and assist in statistical analyses. Fieldwork of censuses and surveys is carried out by staff of the Census and Survey Officer grade. Staff of the Statistics Supervisor grade assist in supervising the processing of import/export declarations and cargo manifests.

2.2 The following charts show the establishment of C&SD as at the dates indicated. Figures in respect of statistical posts in other government departments and bureaux are also given. As at 1 January 2012, the establishment of C&SD was 1 238 and the number of statistical posts in various government departments and bureaux was 218. Further details of the distribution of statistical posts are presented in Annexes C1 and C2.

政府統計處的編制*
Establishment of the
Census and Statistics Department*



在其他政府部門及決策局的統計職位編制*
Establishment of Statistical Posts in Other
Government Departments and Bureaux*



* 數字包括編制外職位。
Figures include supernumerary posts.

政府統計處的編制數字包括處內貿易統計科的統計督導職系人員。
Establishment figures of the C&SD include Statistics Supervisor grade staff in the Trade Statistics Branches of the department.

財政

2.3 下圖顯示二零零八至零九年度至二零一二至一三年度的財政數字，可供互相比較。在二零一二至一三年度統計處的預算開支為5.764億港元，較二零一一至一二年度的修訂預算減少1.965億港元。這主要是由於進行「二零一一年人口普查」工作所需的撥款有所減少。在其他政府部門及決策局的統計人員預算薪酬為8,590萬港元。

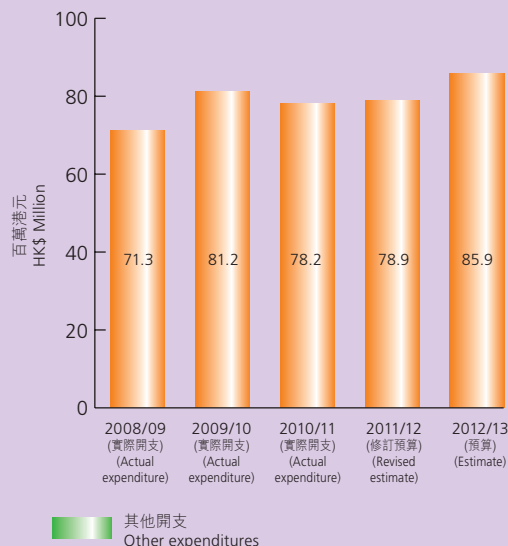
Finance

2.3 The following charts give comparative financial figures for the period 2008-09 to 2012-13. The expenditure of C&SD in 2012-13 is estimated to be HK\$576.4 million, representing a decrease of HK\$196.5 million as compared to the revised estimate for 2011-12. This is mainly due to the reduced provision for conducting the 2011 Population Census. The personal emoluments of statistical staff in other government departments and bureaux are estimated to be HK\$85.9 million.

政府統計處的財政數字
Financial Figures of the
Census and Statistics Department



在其他政府部門及決策局的統計人員薪酬
Personal Emoluments of Statistical Staff
in Other Government Departments
and Bureaux



員工培訓及發展

2.4 統計處十分重視發展其人力資源的潛能，故實施了一系列全面的培訓及發展項目。推行這些項目的主要目的，是培育每一名員工成為協助本處有效運作的一員，並使他們在執行職務時能達致最佳表現，從而建立一支能幹、充滿活力、勇於承擔和積極進取的工作隊伍。

2.5 本處的培訓及發展活動涵蓋以下各個不同層面，務使員工能具備多方面的才能：

- (a) 統計知識（包括理論和實踐方面）；
- (b) 統計管理；
- (c) 一般管理；
- (d) 對特定課題的認識；
- (e) 資訊科技的應用；以及
- (f) 語文及溝通技巧。

Staff training and development

2.4 C&SD attaches great importance to developing its human resources to their full potential through instituting a comprehensive range of training and development (T&D) programmes for its staff. The primary objective of these programmes is to nurture people to maximise individual performance for the effective functioning of the department, thus bringing about a versatile, dynamic, resilient and motivated staff force in the department.

2.5 In order to meet the objective of achieving multiple skills by the staff, the T&D programmes of the department cover the following areas :

- (a) Statistical knowledge, both in theory and practice;
- (b) Statistical management;
- (c) General management;
- (d) Subject matter knowledge;
- (e) Application of information technology; and
- (f) Language and communication skills.

2.6 大部分培訓及發展項目由本處自行舉辦或與其他專業團體合辦，亦有一些是由私營培訓機構提供的。以一些與專業知識有關的培訓為例，本處會不時委派員工參加在本地及海外舉行的課程／工作坊、座談會及會議，以鼓勵他們與本處以外的統計學家及統計工作者分享經驗及交流心得。

2.6 Most of the department's T&D programmes are run in-house or in collaboration with other professional bodies while some others are organised by training institutions in the private sector. For professional subjects in particular, staff are sent to attend training courses/workshops, seminars and conferences held locally and overseas. These activities will go a long way in facilitating the sharing of experience and exchange of ideas with scholars and practitioners in statistics outside the department.



本處不時委派員工參加在本地及海外舉行的課程、座談會及會議，以鞏固及增進他們的知識。
Staff are sent to attend training courses, seminars and conferences held locally and overseas to facilitate their knowledge consolidation and enhancement.



2.7 除正規的訓練課程外，本處亦安排一些輔助計劃，以便員工能透過分享經驗，鞏固及增進知識，從而提升各項正規培訓及發展活動的有效性。為着類似的目的，本處也鼓勵員工在其辦公地點舉行一些定期和不定期的組別會議及討論，以啟發可改善機構管理及其他方面的創新意念。

2.7 Besides formal programmes, supplementary schemes are also in place to facilitate knowledge consolidation and enhancement among staff members through participation in sharing sessions in their workplace, which in turn helps enhance the effectiveness of various formal T&D activities. For similar purposes, regular and ad hoc sectional meetings and discussions are held at the workplace for generating innovative ideas essential to organisational management and advancement.

3 法例 Legislation

3.1 《普查及統計條例》是規管統計處工作的主要法例，授權統計處處長進行人口普查及強制性質或自願參與性質的統計調查。就人口普查及強制性質的統計調查而言，《普查及統計令》以清晰明確的字眼，描述有關普查或統計調查涵蓋的範圍和調查的項目，並規定受訪者必須提供統計令訂明的資料。至於自願參與性質的統計調查，統計處會在展開統計調查前在政府憲報刊登公告。此外，《普查及統計條例》規定任何個人、住戶或公司的資料必須保密。這項保障條文適用於強制性質及自願參與性質的統計調查，有助取得受訪者合作，提供所需資料。附件D及E分別載列根據《普查及統計令》進行的統計調查，以及在二零一一至二零一二年度進行的自願參與性質的統計調查。

3.2 貿易統計是本處一項重要的工作。根據《進出口條例》的規定，把物品進口或出口（除豁免報關物品外）的人士必須依時及準確地填報進／出口報關單，以提供編製貿易統計數字所需的主要數據。

3.3 上述的法例賦予統計處明確及獨立的身分，搜集、分析及發布統計資料。雖然本處是政府內的一個部門，但卻有別於其他負責制定和執行政策的部門。這獨特的身分，讓本處執行工作時更為便利，予人處事公正、客觀的形象。

3.1 The main legislation governing the work of the department is the Census and Statistics Ordinance, which empowers the Commissioner for Census and Statistics to carry out censuses of population and statistical surveys of mandatory or voluntary nature. For population censuses and mandatory statistical surveys, respondents are required to provide information as specified and promulgated under relevant Census and Statistics Orders which describe in clear and explicit terms details of the survey coverage and items of enquiry in the relevant population censuses or mandatory surveys. For voluntary surveys, advance announcement of their implementation has to be made through notifications in the Government Gazette. The Ordinance contains provision for protection of confidentiality of information in regard to individual persons, households or companies. The provision, which applies to surveys of both mandatory and voluntary nature, is important in securing co-operation of respondents to supply the enquired data. A list of surveys conducted under enacted Census and Statistics Orders and a list of voluntary surveys conducted in 2011-2012 are given respectively in Annexes D and E.

3.2 Trade statistics constitute a very important part of the work of the department. The Import and Export Ordinance stipulates that persons who import or export articles (other than exempted articles) are required to submit import/export declarations, which provide the main data for compiling trade statistics, in a timely and accurate manner.

3.3 Through enactment of the above Ordinances, C&SD is designated with a clear and independent role in collecting, analysing and disseminating statistical information. While being a government department, C&SD is to be distinct from other departments of the government responsible for policy making and enforcement activities. Such a particular identity enables C&SD to carry out its work smoothly, fastening an image of impartiality and objectivity.

4 資料發布 Data Dissemination

資料發布

4.1 本處編製及發布統計數據時，會盡量採用由國際組織頒布及廣受接納的統計定義、概念和方法，以及分類制度。這些國際組織包括聯合國、國際勞工組織和國際貨幣基金組織，採用國際接納的標準，有助確保所編製的統計數據維持一定的素質水平，並可與其他經濟體系的數據互相比較。

4.2 本處會以發布可信的統計數據，並以保障個別公司、住戶或個人資料保密的需要為大前提，以不同的形式發布統計調查結果和由各個統計系統得出的統計數字。本處會視乎情況提供統計數據的時間數列，以便使用者進行分析，同時亦會在合適的情況下，於提供原數列時，提供經季節性調整的統計數據。中文和英文都是香港的法定語文，兩者的應用均十分普遍。因此，本處採用雙語發布不同形式的數據，如統計報告和本處的網站等。

發布數據特別準則

4.3 在發布經濟及金融統計數字方面，本處以國際貨幣基金組織在一九九六年正式訂立的「發布數據特別準則」為實務指引。

4.4 國際貨幣基金組織於一九九七年四月接納香港簽署「發布數據特別準則」。這表示本處在發布經濟和金融數據方面會遵守有關的國際標準，包括數據的範圍、周期性、及時性、誠信性、素質及數據開放予公眾的程度各方面。

4.5 在二零一零年三月，國際貨幣基金組織通過擴大「發布數據特別準則」的建議，包括以鼓勵性質，引入七個反映金融健全指標及按剩餘期限分析的對外負債統計，同時規定在四年過渡期內，即二零一四年或以前，由原本

Data dissemination

4.1 The department follows closely the widely accepted definitions, concepts and methods on statistical matters and classification systems promulgated by international organisations such as the United Nations, International Labour Organization and International Monetary Fund (IMF) in compiling and disseminating statistics. The adoption of internationally accepted standards helps ensure a definite level of quality in the statistics compiled and comparability with statistics of other economies.

4.2 Results of statistical surveys and statistics derived from various statistical systems of the department are disseminated in different forms, subject to consideration of reliability of the statistical data concerned and the need to preserve confidentiality of data pertaining to individual firms, households or persons. Time series of statistics are presented wherever appropriate to facilitate analysis by users. Seasonally adjusted statistics are also presented as far as practicable in addition to the original series. Chinese and English are both official languages in Hong Kong; and both are indeed popularly in use. Accordingly, bilingualism is adopted in various forms of data dissemination such as statistical reports and the department's website.

Special Data Dissemination Standard

4.3 In respect of dissemination of economic and financial statistics, the IMF's SDDS, which was formally established in 1996, serves as a practical guide.

4.4 In April 1997, IMF accepted Hong Kong's subscription to SDDS. The department has undertaken to follow international standards regarding the coverage, periodicity, timeliness, integrity and quality of disseminated data and access by the public in respect of economic and financial data.

4.5 In March 2010, IMF endorsed the proposals to broaden SDDS by including seven financial soundness indicators and external debt statistics analysed by remaining maturity on an encouraged basis, while prescribing the quarterly (instead of annual) reporting of International Investment Position (IIP) data, with a maximum lag of one quarter, with a four-year transition

按年轉為按季發布國際投資頭寸數據，滯後時間最多為一個季度。香港已在二零一零年六月發布二零一零年第一季統計期的第一套按季國際投資頭寸統計，完全符合「發布數據特別準則」的新規定。

4.6 香港在某些範疇上更超越了有關的標準。有關香港經濟及金融統計的編製方法和發布安排，已詳盡地載列於「發布數據準則告示板」(dsbb.imf.org)上。

發布數據的方法

4.7 為切合數據使用者的不同需要，本處透過多種媒體發布官方統計數字，以符合易於獲取和迅速傳遞的服務原則。

4.8 本處會就大眾關注的統計數據向傳播媒介發出新聞稿，並且在每年九月公布下一曆年約110個定期公布的統計數列的新聞發布時間表。發布時間表同時上載至本處的網站(www.censtatd.gov.hk)，供市民參考。二零一二年的時間表載於附件F。過往，除特別情況如在非常惡劣的天氣下須暫停辦公外，本處所有新聞稿均按照原定的日期發布。

4.9 所有的新聞稿在發布後隨即上載於統計處網站，方便本地及世界各地的人士獲取最新的香港統計數據。一些為大眾所認識的常用統計數字也可在網站內的「香港統計資料」部分取得。

4.10 至於較詳細的統計數字，則連同其涵蓋範圍、定義、方法和資料來源刊載於統計處出版的刊物。現時，統計處定期出版的刊物約有50種，總計每年出版約170期。此外，統計處亦就社會關心的課題出版專題刊物。

period which should end in 2014. Hong Kong disseminated the first set of quarterly IIP statistics in June 2010 for the reference period of the first quarter of 2010, which fully met the new prescribed requirement of the SDDS.

4.6 Hong Kong has even exceeded the SDDS requirements in certain areas. Details regarding the compilation methods and dissemination practices of Hong Kong's economic and financial statistics are posted on the Dissemination Standards Bulletin Board (dsbb.imf.org).

Means of data dissemination

4.7 In meeting the divergent needs of data users, the department disseminates official statistics through different media, emphasising the service principles of friendly access and prompt delivery.

4.8 For statistics of common interest, the department issues press releases to the media. The schedule for issuing some 110 press releases of regular nature for each calendar year is made known to the media in September of the preceding year. The schedule is also available to the general public for reference on the department's website (www.censtatd.gov.hk). The 2012 schedule is given at Annex F. In the past, except for such circumstances as very adverse weather conditions leading to temporary closure of business, all releases were made exactly on the scheduled dates.

4.9 All press releases are posted on the C&SD Website shortly after their release, making up-to-date statistics readily accessible to the local public and the international community. Statistics, which should be of general public knowledge, are also uploaded on the Website under the "Hong Kong Statistics" Section.

4.10 More detailed statistics, together with their coverage, definitions, methodology and sources of data, are readily available to the public in the publications. Today, the department publishes about 50 titles of regular publications, amounting to about 170 issues each year. Ad hoc publications on topics of current interest to the community are also published.

4.11 本處自二零零六年六月起推行免費下載政策，讓統計數據使用者透過統計處網站免費下載本處的統計刊物和詳細統計表。除了最新出版的刊物外，由二零零一年十月起出版的各期刊物也可以從網站免費下載。

4.11 The department has implemented free download policy since June 2006, enabling statistics users to download C&SD publications and detailed statistical tables free of charge via the C&SD Website. In addition to the latest releases, back issues of all publications released since October 2001 are also available for free download.



為切合數據使用者的不同需要，本處採用多種渠道發布官方統計數字。

To cater for the diversified requirements of data users, the department disseminates official statistics through different channels.

本處所編製的統計數字，對政府、工商機構、大學及公眾人士都很有用。
Statistics compiled by the department are useful to the government, business establishments, universities and the general public.



4.12 因應免費下載服務的推出，本處自二零零九年起分階段停止印製大部分刊物的印刷版，以節省成本和保護環境。

4.12 Owing to the launch of free downloading services, print versions of most publications have ceased to be produced by phase starting from 2009 to save costs and protect the environment.

4.13 本處亦自行或與私人公司合作製造唯讀光碟產品，以發布大量的數據，包括人口統計數字、對外商品貿易數字和船務統計數字。

4.13 To facilitate the dissemination of massive data, viz. population statistics, merchandise trade figures and shipping statistics, CD-ROM products are produced, either in-house or in partnership with private companies.

4.14 用戶可以瀏覽統計處網站，查閱更多有關本處統計刊物和統計產品的資料，以及獲取這些統計產品的方法 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/index_tc.jsp)。

4.15 倘若使用者未能從本處的產品或網站獲得所需的統計數字，可隨時向本處人員查詢。此外，市民亦可以在有需要時親臨本處的貿易統計數據服務中心（地址：香港灣仔港灣道12號灣仔政府大樓19樓），獲取詳細的貿易統計數字。

4.16 本處十分重視市民的知情權。大部分統計處出版的刊物均已存放於公共圖書館，供市民查閱。此外，統計處製備多份免費的教育單張、小冊子和海報，下載版存放於統計處網站上 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/free_reference_materials/index_tc.jsp)，以供閱覽或下載。

政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk)

4.17 統計處的網站是瀏覽人數眾多的香港特別行政區政府網站之一。網站提供最新的本地主要社會和經濟數據，以及統計發展的最新資訊。此外，本處的網站亦是一個入門網站，方便互聯網用戶查閱其他政府部門和決策局所編製的官方統計數據。

4.18 本處不斷強化網站，希望更能滿足用戶的需要。網站將在二零一二年革新，提供新的首頁設計，統計內容的編排亦會大為簡化，讓用戶能更快速地瀏覽統計資訊。

4.14 Users may visit the C&SD Website for more information regarding the statistical publications and products of the department as well as the means of obtaining them (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/index.jsp).

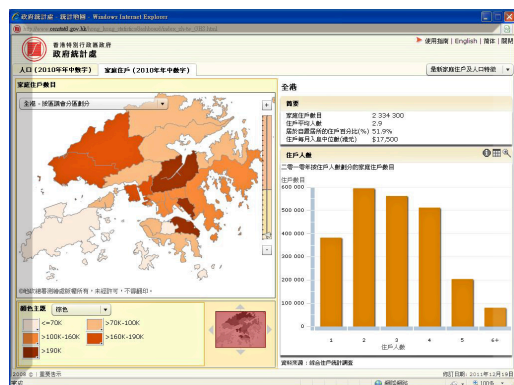
4.15 Users are welcome to approach staff of the department for assistance in case the statistics they need are not accessible from the products or website of the department. Besides, users are recommended to visit the Service Centre on Trade Statistics (Address : 19/F Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong) to obtain detailed trade statistics when needs arise.

4.16 The department devotes much attention to people's right to know. Nearly all publications of the department are placed at the public libraries for public access. Also, a good number of free educational leaflets, pamphlets and posters of the department are made available. Download versions of these free reference materials are posted on the C&SD Website (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/free_reference_materials/index.jsp) for viewing or downloading.

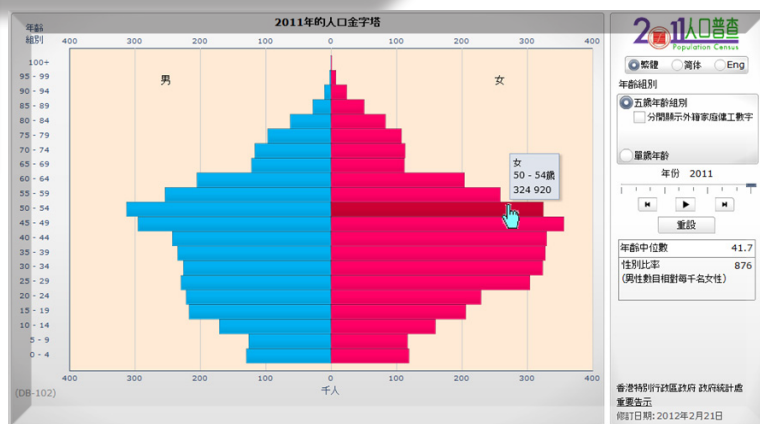
The C&SD Website (www.censtatd.gov.hk)

4.17 The C&SD Website is a popular website of the Government of the HKSAR. It provides Internet users with up-to-date statistics covering major social and economic aspects of Hong Kong as well as information on recent statistical developments. It also serves as a portal of official statistics compiled by other government departments and bureaux.

4.18 The department's website has been continuously enhanced to better serve users' needs. The website will be revamped in 2012. A newly designed Home Page will be introduced. The organisation of statistical contents will also be much simplified to support more efficient browsing of information.



為更能滿足用戶的需要，本處不斷加強網站的內容和功能。
To better serve users' need, continuous improvements have been made to enhance the contents and functionalities of the department's website.



4.19 隨着流動裝置日益普及，除了傳統的桌面版本外，網站亦將推出一個全新的流動版本，讓用戶可以在流動裝置上瀏覽最新的統計數據。

4.19 Apart from the traditional desktop version, a new mobile version of the website will be launched in view of the growing popularity of mobile devices. It will facilitate users to browse the latest statistics on mobile devices.

擴展數據發布的途徑

4.20 一直以來，本處與私營的數據代理機構及資訊服務提供者緊密合作，把香港官方統計數據併入該等機構的增值資訊產品及應用系統內，當中包括「地理資訊系統」地圖、經濟及財經數據服務產品等。這可視為在傳統以外的一種數據發布途徑，有助本處接觸數據代理機構的客戶，向他們推廣應用官方統計數據。

Extension of channels of data dissemination

4.20 The department has been making extensive collaboration with data agencies and information providers in the private sector in incorporating official statistics about Hong Kong in their value-added information products and applications, which include Geographic Information System (GIS) mapping, economic and financial data products, etc. This is an extension of the conventional dissemination channels, enabling the department to reach out to the clients of these data agencies for promoting the use of official statistics.

5 資訊科技的應用及電子政府措施 Application of Information Technology and E-government Initiatives

資訊科技在統計工作的應用

5.1 本處在各項統計程序中廣泛應用資訊科技，包括抽樣框的整理、資料搜集，以及數據處理、分析和發布。先進科技的應用包括以「電腦輔助電話訪

Information technology (IT) applications in statistical work

5.1 IT is applied extensively throughout the statistical processes including sampling frame maintenance, data collection, data processing, data analysis and data dissemination. Advanced applications include the use of Computer-Assisted Telephone

問」技術進行統計調查及影像處理科技收集問卷上的數據、運用「地理資訊系統」支援人口普查／中期人口統計的外勤工作，以及經由互聯網進行資料搜集及提供不同的電子化統計服務。本處亦已建立「知識管理支援系統」，讓同事透過一個虛擬協作平台工作、分享和學習。

Interviewing (CATI) technique for conducting survey interviews and imaging technology for capturing data on questionnaires, the deployment of GIS to support the fieldwork of population censuses/by-censuses and the use of Internet for data collection and provision of various electronic statistical services. A Knowledge Management Support System has also been implemented to enable colleagues to work, share and learn virtually on a collaborative platform.

政府統計處的知識管理支援系統獲頒「2011香港資訊及通訊科技獎」的最佳公共服務應用（電子轉化）獎」優異證書。
C&SD's Knowledge Management Support System (KMSS) won the Certificate of Merit of the Hong Kong ICT Awards 2011: Best Public Service Application (Transformation) Award.



電子政府措施

5.2 本處的電子政府措施集中於數據發布、資料搜集和統計服務的應用等三個主要業務範疇，以及內部運作上的發展。總括而言，本處所有適用於電子模式傳送資料的統計服務已提供電子化模式，供使用者選擇。

E-government initiatives

5.2 Regarding e-government initiatives, the department focuses on the development in three main business areas, namely data dissemination, data collection and application for statistical services, as well as internal operations. In general, e-options have been provided for all services amenable to the electronic mode of delivery.

5.3 在發布數據方面，本處不斷提升其網站的功能，使用家可以更方便快捷地獲得網站內所需要的統計數據及其他有用資訊。免費下載政策的推行是本處發布數據的重要里程碑，本處也期望藉此進一步提高市民對統計的認知，並讓社會各界充分掌握資訊作決定。

5.3 In the area of data dissemination, C&SD has continuously enhanced its website to facilitate users to obtain their required statistics and other useful information on the website more conveniently and efficiently. The implementation of the free download policy represents an important milestone of the department in data dissemination, further contributing to promoting statistical literacy and informed decision making in the community.

5.4 電子政府的發展亦有助本處的資料搜集工作。自二零零一年起，本處所有適用於電子模式傳送的統計調查問卷經已備有電子版本。此外，本處亦於二零一一年人口普查中推出一項嶄新的網上電子報表服務，以進一步推廣電子報表的使用。

5.5 至於申請統計服務方面的電子政府發展，本處已為不同的統計服務提供電子表格。

5.6 本處已開發多個「政府與政府」應用系統、政府內部的「政府與僱員」應用系統及辦公室自動化應用系統，以提升內部運作的效率。

資訊科技策略

5.7 資訊科技日新月異，為統計工作帶來新的契機，從而提高工作效率，推動業務流程重組和系統整合。根據資訊科技策略研究的建議，本處已展開多項策略性計劃，以支援知識管理、建設數據處理和分析的綜合平台、更新現有系統、建設一套部門通用的產品製作系統，以及運用「電腦輔助電話訪問」技術，建立一個部門通用的數據搜集系統，並提升資訊科技的基礎設施。

5.8 部門「資訊科技督導小組」負責本處的資訊科技整體發展方向，其下設有「資訊科技管理小組」及「資訊科技用戶工作小組」。前者負責監督與資訊科技管理和策劃相關的活動，後者則提供一個平台讓用戶參與計劃資訊科技在統計工作中的發展。這些核心小組協力促使部門資訊科技的管理更加集中，並確保資訊科技的發展符合業務所需及配合整體政府資訊科技策略（包括電子政府策略）。

5.4 E-government developments have also facilitated the collection of data by the department. Electronic questionnaire templates have been made available for all surveys amenable to the electronic mode of delivery since 2001. Besides, the department has introduced a new online e-reporting service for the 2011 Population Census to further promote the usage of e-reporting.

5.5 As for e-government developments in the application for statistical services, e-forms are available for online application for various statistical services.

5.6 A number of Government-to-Government (G2G) services, Government-to-Employee (G2E) services and office automation applications have also been developed to enhance internal operation efficiency.

IT strategies

5.7 IT advancement opens up new application opportunities in statistical work for efficiency improvement, business process re-engineering and systems integration. A number of strategic IT projects recommended in the Information Systems Strategy Study have been launched to support knowledge management, establish a common data processing and analysis platform, overhaul existing systems, set up a department-wide output production system, implement department-wide data capturing systems making use of CATI technologies, and enhance the IT infrastructure.

5.8 The overall IT direction of the department is steered by the departmental IT Steering Group (ITSG). Working under ITSG are the IT Management Unit and IT User Working Group. The former is responsible for overseeing IT management and planning of the related activities while the latter provides a platform for users to take part in planning the IT development in statistical work. These core establishments work closely together to facilitate more centralised management of the department's IT and ensure the alignment of IT developments with business needs and the overall government IT strategy (including the e-government strategy).

6 統計研究及素質保證 Statistical Research and Quality Assurance

6.1 統計處對其他政府統計機構及國際組織所應用的統計技術和統計管理方法進行研究，以尋求合適方法，應用於本地政府統計工作中。研究重點包括季節性調整時間數列的方法、統計素質保證及數據發布方法等。

6.2 本處不斷致力履行提供高素質統計服務的承諾。為此，本處設立了一套檢定計劃，通過自我評估及由第三者獨立檢定相關的統計程序，鞏固各個統計系統的素質保證機制。在檢定過程中，本處參照國際經驗，以確保所有統計數據的編製和發布均符合科學原理、專業操守及國際標準。本處亦開發了一套統計數據素質評估框架，透過一系列素質指標，就主要的統計數據進行素質評估。依照這個框架，各統計系統的專業人員定期對所負責的統計數據的素質水平作自我評估，從而找出需要改進的地方，並擬定強化有關統計系統的具體行動計劃。此外，為進一步確保發布的統計數據的準確性，本處經過參考ISO 19011（一套由國際標準化組織制定進行素質及／或環境管理系統審查的指引）的指引及一些海外統計機構和國家統計機關的相關做法後，從二零一零年年中開始推行一項審查計劃。在該計劃下，本處的一支專責素質保證檢定的獨立隊伍正對為數約30個統計系統內每個與數據準確度有較直接關係的統計程序所採取的素質保證措施，進行一連串的內部審查。

6.1 C&SD undertakes studies on statistical techniques and management methods developed or employed by other government statistical authorities and international organisations with a view to identifying appropriate practices for possible adoption in local government statistical work. Areas of study include seasonal adjustment of time series, statistical quality assurance (QA) and data dissemination practices.

6.2 Continued and dedicated effort is made by the department in meeting the pledge of providing quality statistical services. A review programme of the QA mechanism of various statistical systems has been established involving both self-assessment and independent third-party review of the statistical processes concerned. In the review process, the department draws upon international experience and strives to ensure that statistics are compiled and disseminated in accordance with scientific principles, professional ethics and international standards. The department has also developed a Data Quality Assessment Framework for assessing the quality level achieved for key statistical data through a set of quality indicators. Based on this framework, subject professionals perform self-assessment of the quality level of their statistical products regularly with a view to identifying areas for improvement and delineating concrete action plans for enhancing the corresponding statistical systems. As a further step to assure the accuracy of statistics released, the department has implemented an audit programme starting from mid-2010 by making reference to the guidelines as stipulated in ISO 19011 (set of guidelines for quality and/or environmental management systems auditing promulgated by the International Organization for Standardization (ISO)) and relevant practices adopted by some overseas statistical organisations and national statistical offices. Under this programme, the independent QA team of the department is conducting a series of internal audits on the QA measures of each of the statistical processes having direct impact on data accuracy for some 30 statistical systems.

7 與國際和本地統計社群的關係 Relationship with the International and Local Statistical Communities

國際會議和交流訪問

7.1 要掌握國際統計社群的最新發展，本處的統計專業人員多年來一直積極參與有關的國際會議、工作坊、研討會及工作小組。此外，本處的統計專業人員與其他統計機構亦不時作交流訪問，就不同的技術性項目進行討論及交流意見和經驗。

7.2 除了參與國際性的會議和交流活動之外，本處近年也積極與國際組織合作在香港籌備和主辦國際性統計會議。

International conferences and exchange visits

7.1 To keep abreast of developments in the international statistical community, statistical professional officers of the department have been actively participating in international conferences, workshops, seminars and working groups. There are also exchange visits between statistical professional officers of this department and other statistical agencies to discuss and exchange views and experience on a variety of technical issues.

7.2 Apart from participating in international conferences and exchanges, the department is also playing an increasingly active role in collaborating with international organisations in organising and hosting international statistical conferences in Hong Kong in recent years.



為提高專業水準和擴闊國際視野，政府統計處不斷致力加強與其他國家／地區的統計機構的技術交流和合作。
To raise our professional standard and broaden our international perspective, C&SD has been making continuous efforts in stepping up technical exchanges with statistical agencies in other countries/territories.



7.3 在政府和本地及區內統計社群的支持下，本處獲得國際統計學會接納於二零一三年八月二十五日至三十日在香港舉辦「國際統計學會第五十九屆世界統計大會」。國際統計學會是知名的

7.3 With the support of the government and both the local and regional statistical communities, the department has successfully obtained the endorsement from the International Statistical Institute (ISI) for hosting the 59th ISI World Statistics Congress (WSC) in Hong Kong during 25-30 August 2013. ISI is a prestigious

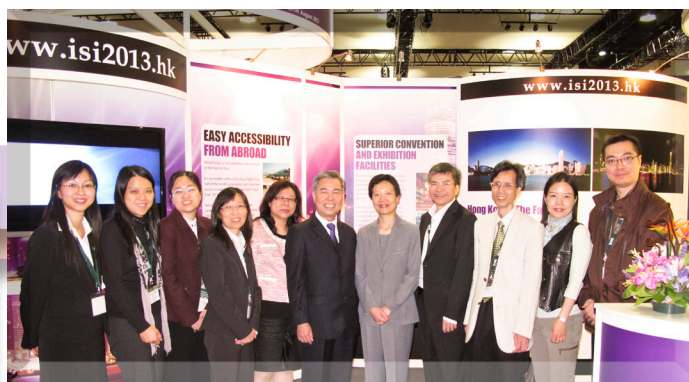
統計組織，其兩年一度的大會被譽為國際統計界的盛事。本處主辦「國際統計學會第五十九屆世界統計大會」將有助提高香港在國際統計界的地位，並顯示香港在統計工作上的成就。此外，這次大會也是一個重要的平台，藉着彼此交流創新意念、建立新聯繫，以及討論國際統計界現有趨勢及發展，推動香港、亞洲太平洋地區，以至世界其他地方的統計發展。本處會與國際統計學會、中國國家統計局及本地統計社群緊密合作，務求令這個世界統計大會能順利舉行。此外，本處已為大會的籌組工作成立了本地籌備委員會、本地議程委員會及執行秘書處，以便監察及執行各項有關的籌備工作。

7.4 本處於二零一一年八月派遣代表團前往愛爾蘭都柏林參加「國際統計學會第五十八屆世界統計大會」，觀摩該會議的各項安排。為宣傳「第五十九屆世界統計大會」，統計處於該會的閉幕典禮上作出介紹，並在大會場地設立展覽攤位。同時，本處亦在各個本地及海外會議透過專題短片、海報及單張宣傳「第五十九屆世界統計大會」。國際統計學會執行委員會及「第五十九屆世界統計大會」科學議程委員會在二零一二年三月二十九至三十一日到訪本處，與本地籌備委員會成員進行聯合會議，就大會的各項籌備工作交換意見，並取得相當的成果。



statistical organisation and its biennial congress is regarded as a great event of the international statistical community. Hosting the 59th WSC of ISI would serve to strengthen Hong Kong's status in the international arena of statistics and demonstrate its statistical achievements. The event would also provide a valuable platform for promoting statistical developments in Hong Kong, the Asia Pacific region and other parts of the world through exchanging innovative ideas, developing new contacts and discussing current trends and developments in the statistical world. The department is working closely with ISI, National Bureau of Statistics of China (NBS) as well as the local statistical communities to make the Congress a success. A Local Organising Committee, Local Programme Committee and Executive Secretariat have been set up to oversee and undertake preparatory work related to the organisation of the Congress.

7.4 The department had sent a delegation to Dublin, Ireland in August 2011 to participate in the 58th WSC and to observe the organisation of the event. To promote the 59th WSC, C&SD had staged a presentation programme at the Closing Ceremony and set up an exhibition booth in the 58th WSC. In addition, C&SD has been promoting the 59th WSC at various local and overseas meetings through feature video, poster and pamphlet. The Executive Committee of ISI and the Scientific Programme Committee of the 59th WSC visited the department during 29-31 March 2012. A joint meeting involving the ISI delegates and members of the Local Organising Committee was organised and fruitful exchanges and discussions on various preparatory work related to the hosting of the 59th WSC were made.



為宣傳「國際統計學會第五十九屆世界統計大會」，統計處於大會的閉幕典禮上作出介紹，並在大會場地設立展覽攤位。

To promote the 59th WSC, C&SD had staged a presentation programme at the Closing Ceremony and set up an exhibition booth in the 58th WSC.

7.5 「第五十九屆世界統計大會」網站的加強版已於二零一二年一月推出，為有興趣人士提供一站式服務，以獲取大會資訊、登記參加會議及提交論文。

7.5 The enhanced version of the website of the 59th WSC had been launched in January 2012. It provides a one-stop portal for interested persons to obtain up-to-date information about the 59th WSC, make registrations and submit papers.



國際統計學會的代表與「第五十九屆世界統計大會」本地籌備委員會的成員會後合照。
Photo of ISI delegates and members of the Local Organising Committee of the 59th WSC taken after a joint meeting.

7.6 近年，香港和中國內地在發展和協調統計事宜方面的聯繫日趨緊密。為有助日後安排雙方合作和交流統計事宜，中華人民共和國國家統計局與本處於二零零三年就定期和內地統計機關接觸達成協議。該協議就國家統計局（包括其省級和市級的附屬局）和本處的直接接觸釐定程序和原則。

7.6 There have been increasingly closer ties between Hong Kong and the mainland of China in the development and co-ordination of statistical matters in recent years. To facilitate future arrangements for co-operation and exchanges on statistical matters with statistical authorities in the Mainland, an agreement on regular contacts was signed between the NBS and the department in 2003. The agreement lays down procedures to be followed by the subordinating bureaux of NBS at the provincial and city levels when pursuing exchange visits with C&SD.

參與國際統計組織事務

7.7 為保持和促進與國際知名組織及先進經濟體系的統計機構之間的雙邊關係，統計處多名統計專業人員兼任一些國際統計組織的成員或委員會的主管人員，積極參與會務。舉例來說，政府統計處處長歐陽方麗麗女士是國際比較項目亞洲及太平洋地區區域諮詢委員會的副主席。副處長鄧偉江先生是國際貨幣基金組織轄下的國際收支平衡統計委員會的成員之一；經濟統計（一）部助理處長陳家蓮女士是國際調查統計學家協會理事會會員（二零一至二零一五年）；社會統計部助理處長梁坤志先生是區域及城市統計常務

Participating in affairs of international statistical organisations

7.7 To maintain and develop strong bilateral relationships with statistical offices of renowned international organisations and advanced economies, some statistical professional officers of C&SD are active members or office holders of certain international statistical organisations. For instance, Mrs Lily OU-YANG, Commissioner for Census and Statistics, is a Vice-chairperson of the Regional Advisory Board for the International Comparison Program for Asia and the Pacific region; Mr Leslie TANG, Deputy Commissioner for Census and Statistics, is a member of the Committee on Balance of Payments Statistics of IMF; Miss K L CHAN, Assistant Commissioner of the Economic Statistics Division (1), is the Council Member of the International Association of Survey Statisticians (2011-2015); and Mr Stephen LEUNG, Assistant Commissioner of the Social Statistics Division,

委員會二零一一至二零一三年度的副主席，該委員會為國際官方統計協會轄下的組織；梁先生也是美洲及亞太地區普查和統計局長協會的董事局成員。

is the Vice-chairman of the Standing Committee on Regional and Urban Statistics, a committee under the auspices of the International Association of Official Statistics, for the session 2011-2013, and a member of the Board of Directors of Association of National Census and Statistics Directors of America, Asia and the Pacific.

參與香港統計學會事務

7.8 在本地方面，本處的統計專業人員亦積極參與香港統計學會的事務，出任該學會的執行委員會、各項活動的籌備委員會和工作小組成員。

Participating in affairs of the Hong Kong Statistical Society

7.8 Locally, statistical professional officers of the department have also been participating actively in the affairs of the Hong Kong Statistical Society (HKSS) by serving on the Executive Committee, organising committees and working groups of various projects undertaken by HKSS.

8 為其他政府部門提供的專業協助 Professional Assistance Rendered to Other Government Departments

8.1 本處為政府進行的各項統計活動提供專業意見。此等工作部分是由調派到政府多個部門和決策局的統計人員執行。至於沒有統計人員派駐的政府部門或決策局，本處會在有需要時提供專業協助，包括就應用統計數據方面和進行統計調查時應採用的正確方法提供意見。

8.1 C&SD advises on statistical activities within the government. This is put into effect partly through the arrangement of outposted statistical staff in various government departments and bureaux. For those departments or bureaux without statistical staff, C&SD renders professional assistance as necessary, by advising on such aspects as application of statistics and adoption of proper methods in conducting statistical surveys.

8.2 在處理各方面的公共事務上，統計的應用相信會不斷增加。本處會繼續為各政府部門和決策局提供有關編製、應用及闡釋統計數據的專業協助，以便有關當局就公共事務制定政策及作出決定，使公眾得到高素質的服務。

8.2 Increasing use of statistics is expected in various aspects of public affairs. Professional assistance will continue to be provided to other departments and bureaux in the compilation, application and interpretation of statistics in order to facilitate policy formulation and decision making on public issues as required for providing quality services to the community.

9 服務市民 Serving the Community

服務承諾

9.1 服務市民是本處一項持續而長遠的承諾。為配合政府致力改善公共服務的工作方針，本處自一九九三年起每年公布服務承諾。統計處網站內有關

Performance Pledge

9.1 It is a continuous, long-term commitment of the department to serving the community. In line with the government's efforts in improving services to the public, the department has been releasing annually its performance pledges since 1993. The

「服務承諾」的部分詳載了統計處各項服務所承諾的標準。本處會不時檢討及提高服務的標準和目標。

增進與數據提供者及統計數據使用者的融洽關係

9.2 本處能成功編製準確和及時的統計數字，主要有賴數據提供者的合作，提供高素質的數據。為爭取和保持這些人士對各統計調查的支持，本處經常與他們舉行座談會，並不時拜訪一些主要機構。此外，本處亦向同時參與多項統計調查的選定主要公司推出「客戶窗口計劃」。在這計劃下，本處會為每一間參與計劃的公司安排一名統計員統籌辦理該公司所有與本處統計調查有關的事宜，從而減省外勤工序及減輕受訪者在填報資料時的負擔，藉此提升統計調查的回應率及確保所搜集數據的一致性。

9.3 本處亦經常與一些主要的統計數據使用者接觸，以確保官方統計工作的發展能適當地配合他們的需求。

9.4 在建立新統計系統和計劃新統計調查前，本處會適當地向統計數據使用者以及或會成為數據提供者的人士（例如統計調查的訪問對象）進行諮詢。這樣做既可搜集使用者對數據需求的意見，也可評估從數據提供者獲取所需資料的可行性和了解他們的填報負擔。

貿易事宜客戶聯絡小組及顧客意見調查

9.5 本處其中一項主要工作是根據進／出口報關單及貨物艙單上的資料編製貿易及有關的統計數字。本處自一九九四年起，設立了「貿易事宜客戶聯絡小組」，聽取客戶對本處服務的意見。小組成員來自不同界別，包括貿易數據使用者和使用本處進／出口報關

standards of services that may be expected of the department are detailed in the "Performance Pledge" section of the C&SD Website. The performance standards and targets of the department are reviewed and enhanced from time to time.

Strengthening rapport with data suppliers and statistical data users

9.2 Our success in producing accurate and timely statistics largely rests on the co-operation of data suppliers in furnishing quality data. To gain and maintain their support for various statistical surveys, the department has been conducting discussion sessions with them and paying courtesy visits to prominent establishments from time to time. Moreover, a Customer Window Scheme has been implemented for selected major companies participating in multi-surveys of the department. Under this Scheme, a census officer is appointed to co-ordinate all survey matters of the department with a participating company so as to minimise field efforts and reduce respondent burden in data reporting, thereby improving survey response and ensuring data consistency.

9.3 Meetings with major statistical data users have often been conducted to ensure that their demands can be suitably taken into account in the development of official statistical work.

9.4 In establishing new statistical systems and planning for new statistical surveys, the department conducts consultations with both users of statistical data and prospective data suppliers (such as survey respondents) where appropriate. This has the advantages of tapping the users' views on data requirements, assessing the feasibility of obtaining the required information and understanding the reporting burden of data suppliers.

Customer Liaison Group on Trade Matters and customer opinion surveys

9.5 One main area of work of the department is to compile trade and other related statistics from information contained in import/export declarations and cargo manifests. The department has been operating a Customer Liaison Group on Trade Matters (CLG) since 1994 to obtain customers' opinions on the services provided by the department. CLG comprises personnel from various sectors who are either users of trade statistics or users of

單或貨物艙單遞交服務的機構。此外，本處每年都會進行顧客意見調查，搜集顧客對本處的貿易統計數據服務中心的意見。

services provided by the department in the lodgement of import/export declarations or cargo manifests. Customer opinion surveys are also conducted annually to collect opinions of customers visiting the Service Centre on Trade Statistics of the department.

貿易事宜客戶聯絡小組成員到本處的工作地點參觀。

Members of the Customer Liaison Group on Trade Matters visiting the workplace of the department.



推廣統計認知

9.6 統計在社會上的應用愈來愈普及，公眾對統計的正確認識因而更形重要。因此，本處不斷致力加強大眾對官方統計數字的認知，以及對統計概念和方法的了解。本處經常舉辦不同類型的推廣統計認知活動，以迎合社會上不同階層人士（包括中學生、中學教師、大專學生、政府人員、傳媒工作者、市民大眾）的需要。這些活動主要包括舉辦統計講座、研討會、課程和展覽，以及出版教育性小冊子／單張和有關統計知識的文章。

Promotion of statistical literacy

9.6 With the widespread use of statistics in the community, it is becoming more important for members of the public to have a proper understanding of statistics. Hence, the department has been making continuous efforts in promoting a higher level of awareness of official statistics and understanding of statistical concepts and methodologies. A variety of activities for promoting statistical literacy have been organised to cater for the needs of different sectors in the community (e.g. secondary students, secondary school teachers, tertiary students, government officers, media workers, members of the public). Such activities mainly include the organisation of statistical talks, seminars, courses and exhibitions, and the publication of educational booklets/leaflets and statistical articles.



中學生參觀本處。

A visit to the department by secondary school students.

統計處四十五周年

9.7 二零一二年標誌着統計處成立四十五周年。統計處將藉此機會舉辦一系列的活動，以彰顯部門的專業形象，並增強社會各界對官方統計的了解和認知。這些活動包括設計部門主題圖案和口號；在統計處網站推出網上展覽，透過相片、統計圖／表及專題文章目錄（自一九七一年七月起於《香港統計月刊》內刊登）重溫部門發展歷程中的重要時刻和事項；以及與香港統計學會和教育局合辦兩場公開講座，主題為「從主要統計指標認識香港在各方面的蛻變」及「正確應用統計數字」。在網上展覽展示統計圖／表及以主要統計指標為題的公開講座，亦是慶祝香港特別行政區成立十五周年的紀念活動之一。

「同心展關懷」標誌獎項

9.8 本處於2006/07至2011/12年度，連續六年獲香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，以表揚部門持續實踐企業公民的精神。

45th anniversary of the Census and Statistics Department

9.7 The year 2012 marks the 45th anniversary of C&SD. Taking the opportunity, the department has planned to organise a variety of activities to foster its professional image and to strengthen the public understanding and awareness of official statistics. Such activities include introducing a thematic icon and slogan; launching a web-based exhibition on the C&SD Website to reminisce about the significant moments and events in the history of the department through photos, statistical graphs/charts and index series of feature articles on statistics (published in the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* since July 1971); and jointly organising two public seminars with the Hong Kong Statistical Society and the Education Bureau. The topics on the two seminars are “key statistical indicators reflecting various dimensions of Hong Kong’s development over the years” and “proper use and application of statistics”. The presentation of statistical graphs and charts in the web-based exhibition and the seminar on key statistical indicators are also commemorative activities in celebration of the 15th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region.

Caring Organisation Logo Award

9.8 The department was awarded the Caring Organisation Logo for six consecutive years from 2006/07 to 2011/12 by the Hong Kong Council of Social Service in recognition of our sustainable commitment to corporate citizenship.



P 第二部分 Part Two

統計發展
Statistical Developments



統計發展

Statistical Developments

10 人口 Population**人口數據系統與人口普查／中期人口統計**

10.1 香港自一九六一年起，每十年進行一次人口普查；而在兩次人口普查中間，則進行一次中期人口統計。人口普查及中期人口統計的目的是搜集有關人口的數目及其社會經濟特徵和地區分布情況的最新基準資料。

10.2 從人口普查和中期人口統計得到的統計數據，對政府在規劃和制定政策方面，特別是有關教育、房屋、交通、醫療及社會福利的政策，尤為重要。此外，私人機構亦會運用這些數據釐定業務方針。

10.3 人口普查及中期人口統計提供基準人口數據，並且是細小分區及人口分組資料的重要來源。這些基準數據，再加上其他行政系統的統計資料（例如出生、死亡及出入境記錄）及抽樣統計調查（特別是持續進行的「綜合住戶統計調查」）的結果，連結成一個人口統計數據資料庫，資料可用作編製人口估計及其他眾多用途。

二零一一年人口普查

10.4 「二零一一年人口普查」已於二零一一年六月三十日至八月二日期間進行。「二零一一年人口普查」首次採用多模式的資料搜集方法。合共 34 天的普查期分為兩個階段。住戶可在第一階段以自填方式提供資料，包括遞交郵寄問卷及在網上完成電子問卷。本處在第二階段安排統計員以面談訪問方式向餘下沒有選擇自填方式的住戶搜集所需資料。

The population data system and population censuses/by-censuses

10.1 It is an established practice in Hong Kong since 1961 to conduct a population census every ten years and a by-census in the middle of the intercensal period. The purpose of population censuses/by-censuses is to obtain up-to-date benchmark information on the size and socio-economic characteristics of the population and on its geographical distribution.

10.2 The statistical data obtained from population censuses/by-censuses are vital to government planning and policy formulation, particularly in such fields as education, housing, transport, medical services and social welfare. The data are also important to the private sector for formulating business strategies.

10.3 Apart from providing benchmark population data, population censuses/by-censuses also serve as the prime sources of data for small areas and population sub-groups. These benchmark data, taken together with statistics generated from administrative systems (such as birth, death and passenger movement records) and sample surveys (in particular the continuous General Household Survey), provide a population statistical database which serves the purpose of compiling population estimates as well as a multitude of other purposes.

2011 Population Census

10.4 The 2011 Population Census (11C) was conducted during 30 June to 2 August 2011 with a multi-modal data collection approach introduced for the first time in the 11C. The 34-day census period was divided into two phases. Households could provide information by self-enumeration, including return of postal questionnaire and submission of e-Questionnaire, in the first phase. For the remaining households not selecting the self-enumeration mode, enumerators would conduct face-to-face interview to collect the required information in the second phase.



「二零一一年人口普查」首次採用多模式的資料搜集方法。

The multi-modal data collection method was adopted for the first time in the 2011 Population Census.

10.5 「二零一一年人口普查」採用雙問卷模式，以短問卷向九成的住戶進行點算，搜集基本的特徵資料（如出生年月、性別等）；另外使用長問卷向餘下一成的住戶進行點算，搜集住戶內個別人士多方面的社會和經濟特徵資料。

10.5 Two types of questionnaires were used in the 11C. Short form questionnaire was used to enumerate about nine-tenths of households on basic characteristics (e.g. year and month of birth, sex). Long form questionnaire was used to enumerate the remaining one-tenth of households on a broad range of socio-economic characteristics of individual persons in the household.

10.6 「二零一一年人口普查」的整體回應率令人滿意。全港有超過一半的住戶透過新引入的自行填報方式遞交問卷。

10.6 The overall response rate was satisfactory. In particular, more than half of the households provided data through the newly introduced self-enumeration modes.

10.7 「二零一一年人口普查」能夠順利完成，實在有賴整個社會的參與。為此，本處舉行一系列大型宣傳活動，以呼籲市民大眾支持。主要的宣傳活動項目包括：

10.7 The smooth conduct of the 11C required the participation of the entire community. A large-scale publicity campaign was launched to encourage public support. The major publicity activities included :

- (a) 舉行記者會；
- (b) 向各區議會進行簡介；
- (c) 在行人眾多的地方張貼海報並在全港舉辦巡迴展覽；
- (d) 向各界人士派發宣傳信件及資料小冊子（對象包括互助委員會、業主立案法團及物業管理公司等）；
- (e) 接受傳播媒介訪問、播放電視宣傳短片及電台宣傳聲帶和在報章及公共交通工具刊登廣告；
- (f) 設立主題網站及經互聯網進行宣傳，包括播放宣傳短片及橫額廣告；
- (g) 透過四間獲政府資助的支援服務中心、電台節目宣傳信息及提供不

- (a) holding press conference;
- (b) conducting briefings for the District Councils;
- (c) putting up posters at popular spots and staging a roving exhibition in the city;
- (d) distributing publicity letters and information leaflets to various parties (including mutual aid committees, owners' corporations and property management companies etc.);
- (e) attending media interviews, broadcasting television and radio announcements, and placing advertisements in newspapers and public transportation vehicles;
- (f) setting up a thematic website and advertising through the Internet, including broadcast of promotional videos and banner advertisements;
- (g) strengthening support from the ethnic minorities through four government-funded support service centres,

同語言的短問卷翻譯本等，以加強對少數族裔的支援；以及

- (h) 向學校進行宣傳，藉以增加中、小學生對人口普查的認識，並鼓勵他們積極支持，活動包括「普查約章簽署活動」及「教室推廣活動」。

promotional messages in radio programmes and translated versions of short form questionnaires etc.; and

- (h) conducting school publicity programme, including the "Census Charter Sign-up Activity" and "Classroom Promotional Programme", to enhance the understanding of primary and secondary students on the Census and to enlist their support to the Census.



本處進行大型宣傳活動，以提升市民大眾對人口普查的認識及呼籲受訪者合作。

Large-scale publicity campaign for the Population Census was launched to arouse public awareness and solicit cooperation of respondents.



10.8 本處聘用約18 000名臨時外勤工作人員，他們主要是大專及中六學生，由中學及小學教師帶領。是次招聘吸引約74 000名申請者，全部透過「網上職位申請系統」遞交電子職位申請表；本處亦利用「網上告示板」與獲選的申請者聯繫。應用網上技術大大節省處理資料的時間和資源。本處舉辦了一系列的培訓課程，使臨時外勤工作人員得到所需的知識和技巧，從而有效地向住戶搜集資料及處理公眾查詢。

10.8 Some 18 000 temporary field workers were employed. They were mainly post-secondary and Secondary 6 students, who were led by teachers of secondary and primary schools. The recruitment attracted some 74 000 applicants. All electronic application forms were submitted through an Online Job Application System. The department also made use of an Online Notice Board to communicate with the short-listed applicants. Application of the web technology saved much time and resources in processing the related information. A series of training was provided to the temporary field workers to equip them with the required knowledge and skills for collecting data from households and handling public enquiries in an effective manner.

10.9 在人口普查進行期間，本處推行一系列措施，以確保資料的素質。這些措施包括隨機抽選統計員所遞交的問卷及住戶自行填交的問卷，透過再次到訪有關的屋宇單位或以電話方式進行覆核及跟進。此外，本處亦進行一項「查點後的覆核統計調查」，安排常任

10.9 During the census operation period, the department implemented a series of measures to ensure data quality. These measures include the random selection of the questionnaires returned by enumerators and self-enumerated questionnaires submitted by households for verification and follow-up through re-visit to or phoning the quarters concerned. Furthermore, a Post Enumeration Survey was conducted by sending permanent

的外勤人員在二零一一年八月二十二日至九月三十日期間重訪一些隨機抽選的屋宇單位，獨立地搜集一些主要的資料。這個做法是按國際慣常的方法評核人口普查期間所搜集的資料的素質。

10.10 「二零一一年人口普查」的簡要結果已於二零一二年二月二十一日的記者會上公布，而載有簡要結果的報告書《簡要報告》亦於同日出版。此外，約90個主要統計表已在網上發表，供數據使用者免費閱覽和下載。

field officers of the department to re-visit the randomly selected quarters independently to collect some key data during 22 August to 30 September 2011. This follows standard international practice in evaluating the quality of the data collected during the census operation.

10.10 Summary results of the 11C were announced in a press conference on 21 February 2012. The report *Summary Results*, presenting summary findings of the 11C, was also published on the same date. In addition, about 90 main statistical tables have been released for viewing and downloading free of charge on the Internet.

「二零一一年人口普查」外勤工作開展儀式。
2011 Population Census fieldwork set-off ceremony.



10.11 較詳細的結果將於二零一三年第一季前分階段發布。為了提供切合不同數據使用者需要的統計數據，統計處將會在網上推出多項不同的統計產品及服務，免費提供予數據使用者。這些產品及服務將會包括一系列人口組別的主題性報告及一份有關住戶收入分布的主題性報告，本處並會發展一套新的「互動數據發布系統」供數據使用者透過簡單易用的步驟自製所需的統計表。

10.11 More detailed results will be released by phase until the first quarter of 2013. To provide statistics that meet the needs of a variety of data users, a wide range of statistical products and services will be made available free of charge on the Internet. In particular, a series of thematic reports on various population subgroups and a report on household income distribution will be prepared and a new Interactive Data Dissemination System will be developed to enable data users to build statistical tables according to their own specifications through a simple and user-friendly process.



「二零一一年人口普查」的簡要結果已於二零一二年二月二十一日的記者會上公布。
Summary results of the 2011 Population Census announced in a press conference on 21 February 2012.

人口估計及人口推算

10.12 本處根據從有關的登記系統所搜集的資料，編製出生、死亡和婚姻統計數據，並每年公布有關人口的重要指標。

10.13 每半年公布一次的人口估計數字有助反映年中及年底的情況。使用「居住人口」方法編製的臨時人口估計會於統計時點後兩個月內發布，並在其後六個月再公布經修訂的人口估計。

10.14 就二零一一年人口普查結果的公布，本處已進行人口向後推算，修訂二零零六年至二零一一年的人口數字，並已於二零一二年二月下旬公布。

10.15 此外，本處將會編製以二零一一年年中人口估計為基期的新一套人口推算。

10.16 有鑑於內地女性在香港所生嬰兒的數目不斷上升，本處定期進行「內地女性在香港所生嬰兒統計調查」，於選定的出生登記處透過面談訪問向這些嬰兒的父母搜集有關的資料，特別是就嬰兒是否在港居住的意向。統計調查的結果，不但提供更新人口推算所需的參數，同時亦有助政府未來的規劃和政策制訂。

10.17 第五輪「內地女性在香港所生嬰兒統計調查」已於二零一一年三月至四月期間完成。統計調查結果在二零一一年九月號《香港統計月刊》刊登的專題文章內發表。第六輪統計調查已於二零一二年一月至二月期間進行。

Population estimates and population projections

10.12 Birth, death and marriage statistics are compiled based on data collected through the relevant registration systems, with important demographic indicators published every year.

10.13 The population estimates are released at half-yearly intervals to reflect the mid-year and year-end positions. Provisional population estimates compiled using the “resident population” approach are released within two months after the reference time-point and revised estimates are released after a further six months.

10.14 With the release of the results of the 11C, a retrojection exercise had been carried out to revise the population figures for 2006 to 2011, which were released in late February 2012.

10.15 Besides, an updated set of population projections using the mid-2011 population estimate as the population base will be compiled.

10.16 In view of the increasing number of babies born in Hong Kong to Mainland women, the department regularly conducts a statistical survey on babies born in Hong Kong to Mainland women to collect relevant information from the parents of such babies, particularly their intention on whether their babies would live in Hong Kong, in selected Birth Registries through face-to-face interviews. The survey results do not only provide relevant parameters to update the population projections, but also facilitate the future planning and policy formulation by the government.

10.17 The fifth round of the Survey on Babies Born in Hong Kong to Mainland Women was completed in March-April 2011. The survey results were released via a feature article published in the September 2011 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*. The sixth round of the survey was conducted in January-February 2012.

11 勞工 Labour

勞動人口、就業及空缺統計

11.1 本處經由不同的統計調查的結果編製有關就業統計數字。其中，經由「綜合住戶統計調查」和「僱傭及職位空缺按季統計調查」所編製的就業統計數字，更是數據使用者經常參考的資料。

11.2 「綜合住戶統計調查」是持續進行的抽樣統計調查，搜集有關勞動人口、就業、失業及就業不足等方面的資料。這項統計調查涵蓋全港陸上非住院人口，但不包括居於院舍的住院人士及水上居民，涵蓋範圍約佔居港人口的99%。「綜合住戶統計調查」直接從一個覆蓋全港的屋宇單位樣本內的住戶搜集有關勞動人口的資料；同時，亦有搜集一些有關人口和社會經濟特徵的資料。除面談訪問方式外，該統計調查亦採用「電腦輔助電話訪問」方式搜集數據。

Labour force, employment and vacancies statistics

11.1 The department compiles employment figures based on results of different surveys. Among them, the employment statistics compiled from the General Household Survey (GHS) and those from the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) are frequently referred to by data users.

11.2 Conducted on a continuous basis, GHS is a sample survey aiming at collecting information on the labour force, employment, unemployment and underemployment. The survey covers the land-based non-institutional population of Hong Kong and excludes inmates of institutions and persons living on board vessels. It thus covers about 99% of the Hong Kong Resident Population. GHS collects data on the characteristics of the labour force as well as the demographic and socio-economic characteristics of the population directly from households in a sample of quarters scattered over the whole territory. Apart from face-to-face interviewing, the Computer-Assisted Telephone Interviewing (CATI) approach is also adopted for data collection in GHS.



本處應用的「電腦輔助電話訪問」技術有助提高統計調查工作的效率。

The Computer-Assisted Telephone Interviewing technique adopted by the department helps enhance efficiency in conducting statistical surveys.

11.3 「僱傭及職位空缺按季統計調查」在不同行業中抽選機構單位成為統計樣本，從而搜集就業人數、職位空缺數目及業務性質等資料。這項統計調查所得的就業人數統計數字，加上職位空缺資料，反映各行業的勞工需求。該統計調查亦提供不同行業按區議會分區的就業人數和機構單位數目。

11.3 For each round of SEV, establishments are sampled from different industries. Information on employment, job vacancies and nature of business is collected. Together with data on vacancies, the employment statistics show the labour demand for individual industries in the economy. SEV also provides statistics on employment and number of establishments analysed by District Council district in different industries.

11.4 由於「僱傭及職位空缺按季統計調查」沒有涵蓋建造業，本處另外進行一項「建築地盤就業人數按季統計調查」搜集主要地盤的工人就業及空缺資料。主要建築地盤指已取得屋宇署的展開工程通知書的私營工程，以及政府各工務部門轄下的公共工程，包括機電工程署及環境保護署管轄的工程。

11.5 為提高工作效率，本處鼓勵「僱傭及職位空缺按季統計調查」的受訪者透過郵寄、傳真、電郵遞交問卷或透過音頻電話回應系統直接提供所需的數據。本處會以「電腦輔助電話訪問」技術跟進未回應的個案，並採用「電腦輔助編碼系統」來處理問卷。

11.6 「僱傭及職位空缺按季統計調查」現有的樣本規模大約為27 000間機構單位。根據該統計調查所得而發布的就業及空缺統計數字，已於二零零九年的統計期開始採用「香港標準行業分類2.0版」作為分類依據。本處已運用適當的統計方法，以製備較重要行業的詳細就業及空缺統計數字。為方便使用者分析數據趨勢，以「香港標準行業分類2.0版」為基礎的有關統計數列已作出後向估計至二零零零年統計期。

11.7 本處每月發表對上三個月期間的失業和就業不足統計數據。至於經由「僱傭及職位空缺按季統計調查」所編製的就業及職位空缺統計數字則按季發表。值得一提的是本處發表經季節性調整的失業率，從而更清楚地反映失業的基本趨勢。隨着人口估計的過往數列已按二零一一年人口普查結果作出修訂，自二零零六年五月至七月起的失業和就業不足統計數字的數列亦已於二零一二年二月作出修訂。

11.4 To supplement the coverage of SEV for the construction industry, a separate Quarterly Employment Survey of Construction Sites is conducted to collect information on employment and vacancies of manual workers at major construction sites. Major construction sites cover private sector construction projects having obtained notice of commencement of works from the Buildings Department and public sector projects under the charge of various government works authorities, including the Electrical and Mechanical Services Department and the Environmental Protection Department.

11.5 For operational efficiency, respondents of SEV are encouraged to complete and return the questionnaires by post, fax, e-mail or to provide the required data directly through a touch tone telephone response system. CATI technique is used to follow up outstanding cases. Computer-Assisted Coding System is also employed in processing the returned questionnaires.

11.6 The latest SEV sample size is around 27 000 establishments. Employment and vacancies statistics from the SEV have been released based on the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 (V2.0) starting from the survey rounds of 2009. The department has made use of appropriate statistical methods such that the employment and vacancies statistics can be made available at detailed levels for the more important industries. To facilitate trend analysis, the relevant data series under the HSIC V2.0 have been backcasted to the reference year of 2000.

11.7 While unemployment and underemployment statistics covering the latest three-month period are published every month, employment and vacancies statistics compiled from SEV are published on a quarterly basis. It is worth mentioning that seasonally adjusted unemployment rate is also published so as to better reflect the underlying trend of unemployment. Following the revision of the past series of population estimates based on the results of the 2011 Population Census, the series of unemployment and underemployment statistics since May-July 2006 were revised in February 2012.

11.8 「綜合住戶統計調查」和「僱傭及職位空缺按季統計調查」所編製的就業統計數字各有本身的用途和優點。然而，就反映按行業劃分的本地整體就業分布情況而言，兩項統計調查都各有一些局限。故本處利用統計方法將這兩種數據協調，從而編製一套「就業綜合估計數字」，以互補不足。「就業綜合估計數字」的數列自一九九七年起按年於《香港統計月刊》內以專題文章形式發表。

11.9 本處將根據以二零一一年為基期的人口推算，以及按選定人口特徵（例如性別和年齡）劃分的勞動人口參與率的過往趨勢的研究結果，更新勞動人口推算。

工資及勞工收入統計

11.10 本處經由「勞工收入統計調查」和「經理級與專業僱員（高層管理人員除外）薪金及僱員福利統計調查」搜集數據，以編製不同行業的工資／薪金和薪金總額的統計數字。

11.11 「勞工收入統計調查」包括兩部分，即工資統計調查及薪金總額統計調查，通過按季訪問不同行業的機構單位，分別搜集選定職業的工資數據和所有僱員的整體薪金總額數據，從而編製和發表按行業分類的督導級及以下選定職業的平均工資率和工資指數，以及各行業的就業人士平均薪金指數，以反映勞工價格和勞工收入的變動情況。

11.12 至於中層經理級及專業僱員的薪金，本處每年均根據「經理級與專業僱員（高層管理人員除外）薪金及僱員福利統計調查」搜集得的數據，編製及發布有關僱員在該年六月份時的平均薪金率及附帶福利的統計數字。統計數字當中包括兩項薪金指數系列，即薪金指數（甲）及薪金指數（乙）。前者反映僱

11.8 The GHS and SEV employment data have their own uses and merits. However, each set is subject to some limitations in reflecting the territory-wide employment structure by industry. Hence, a set of Composite Employment Estimates (CEE) is compiled by reconciling the GHS and SEV estimates under a statistical framework to serve such purpose. The series of CEE has been published annually in the form of a feature article in the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* since 1997.

11.9 The department will update the labour force projections with reference to the 2011-based population projections and a study of past trends of labour force participation rates by selected demographic characteristics (e.g. sex and age).

Wages and labour earnings statistics

11.10 The department compiles wages/salaries and payroll statistics covering different sectors of the economy based on data collected via the Labour Earnings Survey (LES) and the Survey of Salaries and Employee Benefits - Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (or Managerial Salary Survey in short).

11.11 LES consists of two parts, viz. the wage enquiry and the payroll enquiry, which collect data on wages of selected occupations and total payroll from establishments across different industries respectively on a quarterly basis. Average wage rates and wage indices for selected occupations at supervisory level and below by industry as well as indices of payroll per person engaged in various industries to reflect the changes in labour price and labour earnings are compiled and published.

11.12 As regards the salaries of middle-level managerial and professional employees, statistics on their average salary rates and fringe benefits in June of the year are compiled and published annually based on data collected from the Managerial Salary Survey. In particular, two salary index series, viz. Salary Index (A) and Salary Index (B), are compiled. The former aims to reflect the general changes in salary levels, not only including changes for employees remaining in the same occupations of

員薪金水平的一般變動，除留任同一公司內同一職位人士的變動外，亦包括因跨職位及跨公司的僱員流動而引致的變動。後者則只量度留任同一公司內同一職位人士的薪金水平變動，故此反映因一般薪金遞增、工作表現良好和隨年資而增薪的薪金變動。

11.13 本處自二零零九年進行「收入及工時按年統計調查」，就香港僱員的工資水平和分布、就業情況及人口特徵，提供全面而可靠的數據。這些統計數字為與法定最低工資有關的分析，特別是設定首個法定最低工資水平及其後進行檢討所需的分析，提供重要的資料。有關的統計數字對私營機構及政府研究各項與勞工有關的課題，也非常有用。

11.14 本處亦為勞工處及經濟分析及方便營商處提供統計支援，主要工作範疇包括為多項與勞工成本有關的影響分析進行評估，包括與法定最低工資實施所帶來的影響有關的研究，以及標準工時政策研究，提供專業協助。

人力統計

11.15 為協助職業訓練局評估本港各行業類別的人力及訓練需求，本處協助該局進行有關人力統計的調查。這些統計調查大部分是每兩年進行一次。

11.16 本處亦在有需要時，向有關政府部門及決策局提供統計支援，以協助人力資源政策的制定和檢討。

11.17 勞工及福利局統計組不時進行人力資源推算（人力推算）工作，評估香港的人力資源情況。人力推算包括人力供應推算及人力需求推算兩個主要部分，這些推算結果提供有用的參考數字和資料，協助政府及有關的培訓機構檢討和制定有關政策。人力供應推算按年齡、性別及教育程度層面分析，而

the same companies, but also changes resulting from employee movements across occupations and companies. The latter measures changes in salary levels only for employees remaining in the same occupations of the same companies, thus reflecting salary changes brought about by general increment, meritorious increase and gain in seniority.

11.13 The department has launched an Annual Earnings and Hours Survey since 2009. The survey aims to provide comprehensive and reliable statistics on the level and distribution of wages of all employees in Hong Kong, as well as their employment and demographic characteristics. These statistics are essential inputs for analyses related to the Statutory Minimum Wage (SMW), in particular the setting of the initial rate of SMW and the subsequent reviews of its level. They are also useful for studies on labour-related topics by the private sector and the government.

11.14 Statistical support has also been rendered to the Labour Department and Economic Analysis and Business Facilitation Unit. Major areas of work include providing professional support to various labour cost impact analyses, including those related to studies on the impacts of the implementation of SMW, as well as the policy study on standard working hours.

Manpower statistics

11.15 The department has been conducting manpower surveys on behalf of the Vocational Training Council to assess manpower requirements and training needs in different industries/sectors. Most of these surveys are organised in a two-year cycle.

11.16 The department also provides statistical assistance to relevant government departments and bureaux to support the formulation and review of manpower policy as needed.

11.17 The statistical unit of the Labour and Welfare Bureau (LWB) conducts manpower projection (MP) from time to time to assess the manpower situation in Hong Kong. MP comprises two main components: manpower supply and manpower requirement projections. The findings provide important reference statistics and information for the government and relevant training bodies to facilitate the related policy reviews and formulation. While the projected manpower supply is analysed by age, sex

人力需求推算則按經濟行業、職業組別及教育程度等層面評估。比較人力供應推算結果與人力需求推算結果，可評估未來本港經濟體系內不同學歷的人力資源供求差額是否平衡、過剩或短缺。

and educational attainment level, the projected manpower requirements are evaluated by major economic sector, occupation group and educational attainment level. By comparing the projected manpower supply with the corresponding manpower requirements, the projected manpower resource balance can be derived to assess whether the manpower of our economy in future is in balance, shortfall or surplus at different education levels.

11.18 最近一輪以二零一零年為基準年，並推算至二零一八年的人力推算（即二零一八年人力資源推算）已完成，報告將於二零一二年四月發放。統計處為該推算工作提供了多項支援，包括擬備按主要行業類別及策略性行業劃分的人力需求推算；提供人口推算及勞動人口推算數據；委託私營市場調查公司進行一項住戶統計調查；以及主持一個專責小組以監督一項由私營市場調查公司進行的機構單位統計調查。

11.18 The current round of MP, with 2010 as the base year and a projection period up to 2018, viz. the Manpower Projection to 2018, has been completed. The report will be issued in April 2012. C&SD has provided various support to this round of MP exercise by preparing the manpower requirement projections by major industry group and strategic sector; providing data on population projections and labour force projections; commissioning a household survey to a private research firm; and chairing a task group to oversee an establishment survey conducted by a private research firm.

11.19 統計組亦為勞工及福利局提供統計支援服務，包括就統計調查和研究的方法及統計數字詮釋提供專業意見。

11.19 The unit also provides LWB with statistical support, including professional advice on survey and research methodology and interpretation of statistics.

香港標準行業分類

11.20 本處在一九九零年首次引入「香港標準行業分類」，這是一套按經濟單位的主要經濟活動把其撥歸不同行業類別的統計分類架構。這個分類架構不僅在各類統計調查中作為抽選經濟單位樣本的基本分層，也是香港的標準行業分類，供編製、分析和發布按經濟活動劃分的統計數字。

Hong Kong Standard Industrial Classification

11.20 The Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) is a statistical classification framework for classifying economic units into industry classes based on their major economic activities and was first introduced in 1990. This framework not only provides a basic stratification for sample selection of economic units in various surveys, but also serves as a standard industrial classification in Hong Kong for compilation, analysis and dissemination of statistics by economic activities.

11.21 「香港標準行業分類2.0版」於二零零八年十月正式推行，取代「香港標準行業分類1.1版」。2.0版採用聯合國統計司發布的《所有經濟活動的國際標準行業分類（國際標準行業分類）修訂本第4版》的基本架構和分類原則，並反映本地新興的經濟活動。本處已在不同的統計調查採用「香港標準

11.21 Adopting the basic framework and principles of the *International Standard Industrial Classification of All Economic Activities Revision 4 (ISIC Rev. 4)* released by the United Nations Statistics Division and reflecting the emerging local economic activities, the HSIC Version 2.0 (V2.0) was launched in October 2008 to replace the HSIC V1.1. HSIC V2.0 has been used in different surveys conducted by the department. The manual of *Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0*

行業分類2.0版」。有關的行業分類手冊，可於本處網站免費下載。本處網站亦設有供查閱「香港標準行業分類2.0版」資料的搜尋工具。

機構單位記錄庫

11.22 機構單位記錄庫是一個載有本港約39萬間活躍機構單位的電腦化資料庫。該記錄庫內的資料，是根據本處各項統計調查的結果及有關政府部門的行政記錄而按季更新的。

11.23 機構單位記錄庫主要是為本處的各類經濟統計調查提供一個抽樣框，亦為其他政府部門及公眾人士提供個別機構單位的可披露資料作為統計調查及其他有關應用。可披露資料包括機構單位的名稱、地址、業務類別及僱員人數組別。

11.24 公眾人士可付費申請索取機構單位的可披露資料，有關資料是以一個記錄庫隨機樣本名單的形式提供。此外，他們亦可透過一個配對程序，選取成功配對機構單位的可披露資料。

11.25 除機構單位記錄庫外，本處亦設有電腦化建築地盤記錄庫，作為各項有關建築地盤統計調查的抽樣框。

can be downloaded free of charge from the website of the department. A search tool for checking HSIC V2.0 has also been made available there.

Central Register of Establishments

11.22 The Central Register of Establishments (CRE) maintains computerised information of some 390 000 active establishments in Hong Kong. Information kept in CRE is updated quarterly through feedback from various surveys of the department and administrative returns from relevant government departments.

11.23 CRE serves mainly as a sampling frame for various economic surveys conducted by the department. It also provides disclosable particulars on individual establishments to other government departments and the general public for conducting statistical surveys and other relevant applications. Disclosable particulars include the name, address, type of business and employment size class of establishments.

11.24 The general public may obtain the disclosable particulars of establishments at a charge in the form of a random sample listing of CRE, or through a matching procedure to extract disclosable particulars of the matched establishments from CRE.

11.25 Apart from CRE, a computerised register of construction sites is also maintained as a sampling frame for statistical surveys on construction sites.

12 業務表現 Business Performance

經濟活動按年統計調查

12.1 本處進行的「經濟活動按年統計調查」，提供資料用作量度本港各類經濟活動的結構性轉變，並配合其他來源所得的資料，用以編製本地生產總值。

12.2 「經濟活動按年統計調查」由二零零九年統計期起推行，並結合及取代以往就不同經濟行業而進行的按年經濟統計調查。「經濟活動按年統計調查」涵蓋下列各類主要經濟活動：

Annual Survey of Economic Activities

12.1 The Annual Survey of Economic Activities (ASEA) is conducted to provide information for gauging structural changes in various activities of the economy and, together with data from other sources, for compiling the Gross Domestic Product (GDP).

12.2 ASEA has been introduced as from the reference year of 2009 as an integrated survey in place of the annual economic surveys on different economic sectors conducted in past years. The ASEA covers the following major economic activities :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> (a) 工業； (b) 屋宇建築、建造及地產業； (c) 進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業； (d) 運輸、倉庫及速遞服務業； (e) 資訊及通訊、金融及保險、專業及商用服務業；以及 (f) 社會及個人服務業。 | <ul style="list-style-type: none"> (a) industrial sector; (b) building, construction and real estate sectors; (c) import/export, wholesale and retail trades, and accommodation and food services sectors; (d) transportation, storage and courier services sector; (e) information and communications, financing and insurance, professional and business services sectors; and (f) social and personal services sectors. |
|--|--|



「經濟活動按年統計調查」提供詳盡的經濟統計數字，以描繪香港經濟的表現及結構轉變。

The Annual Survey of Economic Activities provides comprehensive economic statistics for depicting the performance and structural changes of the Hong Kong economy.

12.3 由二零零九年統計期開始，「經濟活動按年統計調查」及各項按月和按季經濟統計調查已採用「香港標準行業分類2.0版」，劃分受訪機構單位的經濟活動。因此，「經濟活動按年統計調查」已擴大其行業涵蓋範圍，尤其是有關個人服務活動的行業。此外，「經濟活動按年統計調查」的樣本規模亦已增大，以支援對中小型企業作更詳細的分析。

12.4 二零一零年按「香港標準行業分類2.0版」劃分的選定經濟行業的主要營運統計數字已於二零一一年十一月分階段發表。為方便比較，在此之前發布的一些按月／按季統計數字（當時採用「香港標準行業分類1.1版」編製）已按「香港標準行業分類2.0版」重新編製及公布。

12.5 「經濟活動按年統計調查」及各項按月和按季經濟統計調查已分別由二零一零年及二零一一年的統計期起採用非重疊樣本抽選方法以抽選中小型企業。這有助減少中小型企業填報資料的負擔及促進中小型企業的回應。此外，本處亦研究抽選必定選取機構單位的方法，以減少大型企業填報資料的負擔及促進大型企業的回應。

其他行業統計調查及統計數字

12.6 除了「經濟活動按年統計調查」外，本處亦進行多項按月和按季經濟統計調查，以提供及時的經濟指標和用以編製按季本地生產總值所需的數據。

12.7 本處進行「業務展望按季統計調查」，以編製按行業劃分及總體的業務展望統計數字，旨在於最短時間內，就預測本地不久將來的經濟表現提供快捷的參考。

12.3 ASEA and various monthly and quarterly economic surveys have adopted HSIC V2.0 for classifying economic activities of surveyed establishments as from the reference year of 2009. In this connection, ASEA has enhanced the industry coverage, in particular that relating to the personal services activities. Besides, the sample size of ASEA has been increased to support more detailed analyses on small and medium enterprises (SMEs).

12.4 Key operating statistics on selected economic sectors under HSIC V2.0 for 2010 were released by phase in November 2011. To facilitate comparison, statistics for some earlier reference months/quarters previously released (which were compiled based on HSIC V1.1) have been re-compiled and published based on HSIC V2.0.

12.5 The non-overlapping sampling methodology for selecting SMEs has been adopted in ASEA as well as various monthly and quarterly economic surveys starting from the reference years of 2010 and 2011 respectively. This aims to reduce the reporting burden of SMEs and encourage better response. In addition, research is being undertaken on the methodology of selecting certainty establishments with a view to reducing the reporting burden of large enterprises and encouraging better response.

Other sectoral surveys and statistics

12.6 In addition to ASEA, monthly and quarterly surveys of various economic sectors are conducted to provide timely economic indicators and the required data for compiling quarterly estimates of GDP.

12.7 The Quarterly Business Tendency Survey is conducted to support the compilation of business expectations statistics at sectoral and aggregate levels, with a view to providing a quick reference, with minimum time lag, for predicting the short-term future economic performance of the local economy.

12.8 「代表香港境外母公司的駐港公司按年統計調查」提供主要的統計數字，使政府更了解代表香港境外母公司的駐港地區總部、地區辦事處及當地辦事處的情況及意見。

12.8 The Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong provides the key statistics which enable the government to have a better understanding of the situation and opinions of regional headquarters, regional offices and local offices in Hong Kong that represent their parent companies located outside Hong Kong.

12.9 為了解金融海嘯對中小型企業的影響，本處由二零零八年十一月起，代表經濟分析及方便營商處抽選一個固定樣本定期進行諮詢，訪問約500間中小型企業。由二零一一年六月起，諮詢的目的已從只着重金融海嘯對中小企業的影響，改變為按月評估中小企業在當時一般經濟條件下所面對的業務狀況。

12.9 To assess the impact of the financial tsunami on SMEs, a regular consultation exercise has been conducted by the department on behalf of the Economic Analysis and Business Facilitation Unit since November 2008 on a panel sample of around 500 SMEs. Starting from June 2011, the purpose of the consultation exercise has been changed to assessing the business situation faced by SMEs under the current economic condition in general on a monthly basis, instead of focusing solely on the impact of the financial tsunami on SMEs.

科技統計

Science and technology statistics

12.10 本處編製的科技統計指標，涵蓋範圍包括研究及發展、創新、科技人力資源、專利、對外科技流動及科技著作。此等科技統計指標按年編製，以協助制定及評估香港的創新及科技政策。

12.10 Science and technology (S&T) statistical indicators, covering research and development (R&D), innovation, human resources in S&T, patents, external technology flow and S&T publications are compiled. All these S&T statistical indicators are available annually to facilitate the formulation and evaluation of Hong Kong's innovation and technology policy.

12.11 二零一零年香港創新活動的統計數字（包括工商機構、高等教育機構及政府機構的研發統計數字）於二零一一年十二月發布。本處透過「創新活動統計調查」搜集資料，以編製工商業創新及研發活動的統計數字。

12.11 Statistics on innovation activities in Hong Kong for 2010, including figures on R&D in the business, higher education and government sectors, were released in December 2011. Data for compiling innovation and R&D statistics for the business sector are collected through the Survey of Innovation Activities.

12.12 發展為知識型經濟已成為全球的趨勢。有見及此，本處自二零零五年開始，每兩年發布一套從知識型經濟的角度描述香港發展情況的統計指標。採用的分析框架包括四個主要範疇：(a)資訊及通訊科技；(b)人力資源發展；(c)創新系統；以及(d)營商環境。最新的統計指標已於二零一一年九月發布。

12.12 Developing into a knowledge-based economy (KBE) has become a global trend. In this connection, a set of statistical indicators to portray the development of Hong Kong as a KBE has been published biennially since 2005. The adopted analytical framework has four main dimensions: (a) information and communication technology; (b) human resources development; (c) innovation system; and (d) business environment. The latest statistical indicators were released in September 2011.

13 物價 Prices

消費物價指數

13.1 本處按月編製四項消費物價指數數列，以反映住戶普遍購買的消費商品及服務的價格變動情況。甲類、乙類和丙類消費物價指數是根據不同開支組別的住戶的開支模式編製的，而綜合消費物價指數是根據以上三項指數涵蓋的所有住戶的整體開支模式而計算。

一名統計員搜集食品的零售價格，以編製消費物價指數。

An enumerator collecting retail prices of food items for compiling the Consumer Price Index.



Consumer Price Indices

13.1 Four series of Consumer Price Index (CPI) are compiled monthly to reflect changes in the price level of consumer commodities and services generally purchased by households. CPI(A), CPI(B) and CPI(C) are compiled based on the expenditure patterns of households in different expenditure ranges. Composite CPI is derived based on the aggregate expenditure pattern of all households covered by the above three CPIs.

工資及材料成本指數

13.2 本處按月編製公營建築工程的工資及材料成本指數數列，相關的數字每月在憲報內刊登。此外，本處亦按月編製選定建築材料的平均批發價格。

Cost of labour and materials indices

13.2 The index numbers of the costs of labour and materials used in public sector construction projects are compiled and published monthly in the Government Gazette. In addition, average wholesale prices of selected building materials are also compiled on a monthly basis.

住戶開支統計調查

13.3 最新一輪的「住戶開支統計調查」已在二零零九年十月至二零一零年九月期間進行。本處已參考統計調查的結果，更新消費物價指數的開支權數。以二零零九至一零年為基期的消費物價指數新數列及《二零零九至一零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期》的報告書已於二零一一年四月二十八日發表。

Household Expenditure Survey

13.3 The latest round of the Household Expenditure Survey (HES) was conducted from October 2009 to September 2010. With reference to the results of the survey, the expenditure weights of the CPIs were updated. The new 2009/10-based CPI series together with the report *2009/10 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices* had been released on 28 April 2011.

國際比較項目

13.4 香港參與了一項由亞洲發展銀行統籌的項目。這項目的是更新二零零五年亞太區的購買力平價數據至二零零九年。

13.5 此外，香港正參與由世界銀行統籌的最新一輪「二零一一年國際比較項目」。這個比較項目提供數據以衡量不同貨幣的購買力平價，以便就本地生產總值及一些其他重要經濟總體數字進行更佳的跨經濟體系比較。

International Comparison Program

13.4 Hong Kong participated in a project organised by the Asian Development Bank which aimed to update the Purchasing Power Parities (PPPs) for Asia and the Pacific region from 2005 to 2009.

13.5 Besides, Hong Kong is participating in the latest round of the 2011 International Comparison Program coordinated by the World Bank, which provides data for measuring the PPPs among different currencies and hence enables better cross-economy comparisons of GDP and some other important economic aggregates.

14 對外貿易 External Trade

商品貿易統計

14.1 對外商品貿易統計數字是根據進／出口報關單上的資料編製而成。在二零一一年，本處共處理約1 840萬份進／出口報關單和 840 萬份貨物艙單。

14.2 每月的對外商品貿易統計數字，大約會在該月完結後四星期內透過新聞稿發布，內容包括整體貿易數字和按貨品及國家／地區分析的詳細貿易統計數據。而貿易指數則在隨後三至四星期內發布。

14.3 港幣匯率指數量度港幣相對香港主要貿易伙伴貨幣的加權平均兌換率的變動，其基期已在二零一二年一月三日重訂，並以二零一零年一月取代二零零零年一月為基期。舊系列港匯指數包括了14種貨幣的匯率。在檢討香港近年的貿易模式後，印度盧比亦被納入新系列的港匯指數中。

Merchandise trade statistics

14.1 External merchandise trade statistics are compiled from information on import/export declarations. In 2011, some 18.4 million import/export declarations and 8.4 million cargo manifests were processed.

14.2 Every month, external merchandise trade statistics, which include figures at aggregate level and detailed trade statistics by commodity and country/territory, are disseminated by way of a press release in about four weeks after the reference month. This is followed by the release of trade index numbers in another three to four weeks.

14.3 The Effective Exchange Rate Index (EERI), which measures movements in the weighted average of the exchange rate of the Hong Kong dollar against the currencies of major trading partners of Hong Kong, has been rebased as from 3 January 2012 with January 2010 replacing January 2000 as the base period. The exchange rates of Hong Kong Dollar against 14 currencies were included in the compilation of the old series of EERI. The Indian Rupee is added to the new series following a review of the trade pattern of Hong Kong.

商品貿易統計數字發布

14.4 本處以新聞稿、統計報告及電腦打印表形式發布貿易統計數據。用戶亦可到本處的貿易統計數據服務中心，通過一個簡單易用的電子查閱數據系統查閱詳細的商品貿易統計數字。若使用者需要大量商品貿易資料作分析及研究之用，本處也可按用戶的特定要求把所需的貿易統計數據抄錄在磁碟或光碟上，以便利用電腦作進一步的處理。本處亦和一家私營機構合作，使用唯讀光碟發布每月的商品貿易統計數字。

Dissemination of merchandise trade statistics

14.4 Merchandise trade statistics are disseminated in the form of press releases, statistical publications and computer printouts. Users may also visit the Service Centre on Trade Statistics of the department for access to detailed merchandise trade statistics using a simple and user-friendly electronic data retrieval system. For certain analysis and research purposes requiring a large volume of merchandise trade data, users may obtain trade statistics in the form of diskettes or CDs to facilitate further processing by computer. In partnership with a private company, the department also disseminates merchandise trade statistics on CD-ROM on a monthly basis.



市民在貿易統計數據服務中心查閱商品貿易統計數字。
Members of public visiting the Service Centre on Trade Statistics for access to merchandise trade statistics.

商品貿易統計數字分類

14.5 進出口報關所使用的「香港進出口貨物分類表（協調制度）」，是參照世界海關組織所編訂的「貨物名稱及編號協調制度」而制定。在二零零九年，世界海關組織建議對協調制度作出220項的修訂，並要求各《協調制度國際公約》的締約成員在二零一二年一月一日起實施修訂。為了確保香港的貨物分類制度能繼續與其主要貿易夥伴一致，香港已於二零一二年一月一日起實施該修訂。

Classification of merchandise trade statistics

14.5 The Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) used for import and export declaration purpose adopts the Harmonized Commodity Description and Coding System (HS) developed by the World Customs Organization (WCO). In 2009, the WCO recommended 220 sets of amendments to the HS. Contracting parties to the International Convention on the HS were required to adopt these amendments as from 1 January 2012. To ensure that Hong Kong's commodity classification system continues to be compatible with those of its major trading partners, Hong Kong has implemented these amendments with effect from 1 January 2012.

14.6 本港採用聯合國所制定的《標準國際貿易分類第四次修訂版》，作為編製商品貿易統計報告之用，該分類較適用於經濟分析。然而，本處亦可因應用戶的需要提供按「貨物名稱及編號協調制度」分析的貿易統計數據。

與中華人民共和國海關總署的合作方案

14.7 根據中華人民共和國海關總署與本處在二零零零年簽訂的合作方案，雙方會就商品貿易統計互相提供數據，並交流統計方法和統計實務經驗。

以電子形式遞交貿易文件服務

14.8 由二零一零年一月起，政府電子貿易服務供應商的數目已增至三間。進出口物品的人士可從服務供應商選用電子報關服務或紙張轉電子報關服務，遞交進／出口報關單。電子艙單服務亦自二零一零年開始由這三間服務供應商提供。

14.9 繼空運、海運及河運的貨物艙單全面採用電子方式遞交後，政府於二零一一年十一月十七日為道路運輸貨物清關全面實施「道路貨物資料系統」，以利便跨境道路貨流。

有關對外商品貿易的統計調查

14.10 本處透過「涉及外發中國內地加工貿易統計調查」搜集資料，計算有關出口往中國內地、由內地進口及原產地為內地的轉口貨品的外發加工比重。統計調查的結果摘要，分別於按季出版的《香港對外商品貿易》及按年出版的《香港對外商品貿易回顧》內發布。

14.11 「轉口貿易統計調查」提供貨物轉口毛利比率的估計，作為編製本地生產總值之用。

14.6 The *Standard International Trade Classification (SITC) Revision 4* compiled by the United Nations is used for merchandise trade statistics reporting. SITC is more suitable for economic analysis. Notwithstanding this, trade statistics analysed by HS are also available to the public upon request.

Co-operation programme with the Customs General Administration of the People's Republic of China

14.7 According to the co-operation programme agreed between the Customs General Administration of the People's Republic of China and the department in 2000, merchandise trade statistics would be provided to each other, and views on statistical methods and practical experience would be exchanged.

Electronic submission service for trade-related documents

14.8 The number of service providers for the Government Electronic Trading Services has been increased to three starting from January 2010. Importers/exporters can choose to subscribe to the electronic service or paper-to-electronic conversion service provided by the service providers for submitting import/export declarations. The Electronic Cargo Manifest Service has also been rendered by these three service providers as from 2010.

14.9 Subsequent to the full adoption of electronic submission of cargo manifests for air, ocean and river modes, the government has fully implemented the Road Cargo System for customs clearance of road cargoes to facilitate the flow of cross-boundary road cargoes as from 17 November 2011.

Surveys related to external merchandise trade

14.10 The Survey on Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China is conducted to assess the proportion of merchandise trade related to outward processing in the mainland of China with regard to exports to the Mainland, imports from the Mainland and re-exports of the Mainland origin. Summary results of the survey are published quarterly in the *Hong Kong External Merchandise Trade* and annually in the *Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade*.

14.11 The Survey of Re-export Trade provides estimates of rate of re-export trade margin of goods which are used in the compilation of GDP.

14.12 本處進行「進口貿易保險費及運費統計調查」，以編製一套以離岸價計算的進口貨值補充統計數字，以助用相同的貨值計算方法比較不同國家／地區之間的進出口貿易。

14.13 本處根據「進出口價格按月統計調查」就選定商品所搜集的價格資料，每月編製進出口價格指數。把進出口價格指數併入貿易統計中的單位價格指數系統內計算，有助為量度對外商品貿易價格變動提供更佳的指標。

服務貿易及離岸貿易統計

14.14 本處主要根據從「服務輸入及輸出按年統計調查」搜集得的數據，編製香港服務貿易統計數字，並作為以開支面計算的本地生產總值中的組成部分公布。按服務組別／項目及目的地／來源地劃分的較詳細服務貿易按年統計數字，則刊載在按年《香港服務貿易統計報告》中。本處同時在該報告內發表按服務類別及目的地劃分的香港離岸貿易統計數字作為補充統計數字。

14.15 本處自二零零六年開始編製及發表香港的外來分支機構服務貿易統計，以回應外界對有關在香港設立的外來分支機構的統計數字不斷增加的需求。同時，本處正以試驗性質編製香港向外分支機構服務貿易的統計數字。

14.16 聯合國、世界貿易組織、國際貨幣基金組織，以及一些其他國際組織於二零一一年年中聯合出版用以編製服務貿易統計數字的新版國際指引手冊。本處現正進行實施新統計標準的有關工作，並計劃於二零一二年後半年根據新標準編製服務貿易統計數字。

14.12 The Survey on Insurance and Freight Costs for Import Trade is conducted to produce a supplementary set of statistics on “free on board” (f.o.b.) value of imports of goods for comparison of import and export trade between countries/territories on a common basis of valuation.

14.13 Import and export price indices are compiled monthly for selected commodities using price data collected from the Monthly Import and Export Price Survey. The price indices are incorporated into the unit value index system of trade statistics to give a better measure of price movements in external merchandise trade.

Trade in services and offshore trade statistics

14.14 The department has been compiling statistics on Hong Kong's trade in services and publishing them as components of the expenditure-based GDP, mainly based on data collected from the Annual Survey of Imports and Exports of Services. Meanwhile, more detailed annual statistics on trade in services, with breakdowns by service group/item and by destination/source, are published in the annual *Report on Hong Kong Trade in Services Statistics*. Hong Kong's offshore trade statistics with breakdowns by type of service and destination are also released as supplementary statistics in the same report.

14.15 In response to the growing needs for statistics relating to foreign affiliates established in Hong Kong, the department has compiled and released inward foreign affiliates trade in services (FATS) statistics since 2006. Meanwhile, trial compilation of outward FATS statistics for Hong Kong is being undertaken by the department.

14.16 A new version of the manual on the international statistical standards for compilation of trade in services statistics was jointly published by the United Nations, World Trade Organization, International Monetary Fund (IMF), and some other international organisations in mid-2011. Relevant work for implementing the new statistical standards in Hong Kong is being undertaken with a view to compiling trade in services statistics based on the new standards in the latter part of 2012.

14.17 鑑於國際貨幣基金組織就記錄一個經濟體系對外貿易交易提出新的建議，本處於二零一零年第一季統計期開始進行一項「商貿服務及其他貿易活動按季統計調查」，以搜集所需有關商貿服務及其他貿易活動的詳細資料。

船務及貨物統計

14.18 本處繼續按季出版《香港船務統計》報告。船隻統計數字是由海事處根據船長或受委託的船務代理遞交的一般事項申報表編製，而貨物和貨櫃統計數字則是從船務公司遞交予本處的貨物艙單上所列的託運貨物中抽取樣本，根據有關貨物的資料編製而成。

14.19 本處操作一個綜合統計系統，以編製港口貨物及貨櫃的統計數字。這系統有助詳細分析海運與河運貨物及貨櫃統計數字之間的關係，從而對港口貨物及貨櫃運輸的發展有更全面的了解。

運輸及房屋局港口航運及物流發展組統計組

14.20 運輸及房屋局港口航運及物流發展組的統計組正為「香港港口發展策略二零三零研究」提供統計支援，以更新港口貨物預測數字，以及檢討如何更有效地使用現時的港口設施和香港港口的未來發展計劃。

工業貿易署統計組

14.21 工業貿易署統計組主要負責分析商品貿易統計數據、服務貿易統計數據、直接投資統計數據和選定行業機構單位及就業人數的統計數據等以支援工業貿易署推動工商業發展的工作。統計組會因應需要，為工業貿易署內各科提供統計諮詢和技術支援服務，並就特別專題進行研究。

14.17 In view of the new recommendations of IMF in recording external trade transactions of an economy, the department has commenced a Quarterly Survey of Merchanting and Other Trading Activities as from the reference period of the first quarter of 2010 to collect the required detailed information on merchanting and other trading activities.

Shipping and cargo statistics

14.18 The report *Hong Kong Shipping Statistics* continues to be published quarterly. Shipping statistics are compiled by the Marine Department based on general declarations submitted by ship masters or authorised shipping agents for declaring entry and clearance. Cargo and container statistics are compiled based on the information of a sample of consignments listed in the cargo manifests supplied by shipping companies to this department.

14.19 The department operates a consolidated statistical system for compiling port cargo and container statistics. The system facilitates more detailed cross analyses for the seaborne and river cargo and container statistics so that a more comprehensive picture on port cargo and container development can be obtained.

Statistical Unit of the Port, Maritime and Logistics Development Unit, Transport and Housing Bureau

14.20 Statistical support is being rendered to the "Study on the Strategic Development Plan for Hong Kong Port 2030" to update the port cargo forecasts as well as to review how to make more efficient use of the existing port facilities and the future development plan for Hong Kong Port.

Statistical Unit of the Trade and Industry Department

14.21 The statistical unit of the Trade and Industry Department (TID) is mainly responsible for analysing merchandise trade statistics, trade in services statistics, direct investment statistics and statistics on number of establishment and persons engaged for selected industries, etc, which support TID in promoting the development of trade and industry. It also provides statistical advisory and technical support services to various branches in TID and conduct research studies on special topics as and when required.

15 國民收入及國際收支平衡 National Income and Balance of Payments

本地生產總值

15.1 本處編製和發表按開支組成部分劃分和按經濟活動劃分的本地生產總值，數據分別以當時價格和以環比物量計算。按開支組成部分劃分的本地生產總值的按年數列追溯至一九六一年，按季數列則追溯至一九七三年。就按經濟活動劃分的本地生產總值而言，以當時價格計算的按年數列及以環比物量計算的按季數列分別追溯至一九八零年及二零零零年。

15.2 本處自二零零七年十月開始，採用以環比物量計算的本地生產總值及其組成部分的數字，取代以前以固定價格計算的數字。這是要配合最新的國際指引來編製本地生產總值的物量數字，以提供一個更佳的指標量度一個經濟體系的總體經濟活動的實質增長。此外，本處在二零一一年二月開始採用「香港標準行業分類2.0版」編製按經濟活動劃分的本地生產總值，以更貼切地反映本地經濟結構的變化及提高相關統計數字的國際可比性。

15.3 《本地生產總值(年刊)》通常於每年二月出版，載錄截至上一年度的本地生產總值數字。按開支組成部分劃分的按季本地生產總值數字，在統計季度結束後約一個半月於《本地生產總值(季刊)》發布。以環比物量計算按經濟活動劃分的按季本地生產總值數字，在統計季度結束後約三個月內發布。

15.4 本處編製一系列統計數字，反映四個主要行業（即金融服務、貿易及物流、旅遊和工商業支援及專業服務）對香港經濟的貢獻。有關這四個主要行業對本港經濟貢獻及就業情況的最新分析，已於二零一二年二月號《香港統計月刊》內以專題文章形式發表。

Gross Domestic Product

15.1 The department compiles and publishes GDP by expenditure component and by economic activity at current prices and in chain volume terms. Annual series of GDP by expenditure component dating back to 1961 and quarterly series dating back to 1973 are published. For GDP by economic activity, annual series at current prices and quarterly series in chain volume terms can be traced back to 1980 and 2000 respectively.

15.2 As from October 2007, the department has adopted the chain volume measures of GDP and its components to replace the previous constant price measures. This is to gear with the latest international guidelines on the compilation of GDP in volume terms in order to provide a better measure of the real growth of the aggregate economic activity of an economy. Besides, HSIC V2.0 has been adopted to compile GDP by economic activity starting from February 2011. This can better reflect the structural changes of the local economy and enhance international comparability of related statistics.

15.3 The report *Gross Domestic Product (Yearly)*, which is usually published in February each year, contains GDP figures up to the previous year. The quarterly GDP by expenditure component is released in the report *Gross Domestic Product (Quarterly)* around 1.5 months after the reference quarter. The quarterly chain volume measure of GDP by economic activity is available around three months after the reference quarter.

15.4 Statistical series have been compiled to reflect the economic contribution of the Four Key Industries, viz. financial services, trading and logistics, tourism together with producer and professional services, to the Hong Kong economy. An article analysing the latest economic contribution and employment situation in respect of the Four Key Industries was published in the form of a feature article in the February 2012 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*.

15.5 隨着政府計劃推展六項優勢產業（即文化及創意產業、醫療產業、教育產業、創新科技產業、檢測和認證產業及環保產業），本處發展了一個統計架構，以量度這些產業的經濟貢獻及就業情況。有關六項優勢產業對本港經濟貢獻及就業情況的最新分析，已於二零一二年三月號《香港統計月刊》內以專題文章形式發表。本處將繼續跟進這些產業的最新發展，適當地更新相關的統計架構及統計結果。

15.6 聯合國統計司已於二零零九年發布有關國民經濟核算統計的國際指引的更新版本（即《二零零八年國民經濟核算體系》）。本處計劃於二零一二年實施《二零零八年國民經濟核算體系》中的相關建議，編製本地生產總值。

本地居民生產總值

15.7 本處自一九九三年統計期開始，編製按年的本地居民生產總值，而按季的本地居民生產總值則由一九九九年第一季統計期開始編製。

國際收支平衡統計

15.8 本處按國際貨幣基金組織「發布數據特別準則」的要求，編製及發布國際收支平衡表、國際投資頭寸報表和對外債務統計。按季的國際收支平衡表是由一九九九年第一季統計期開始編製，而按年的國際收支平衡表則可以追溯至一九九八年統計期。此外，按年的國際投資頭寸報表是由二零零零年統計期開始編製，而按季的對外債務統計則由二零零二年第一季統計期開始編製。按季的國際投資頭寸報表亦已由二零一零年第一季統計期開始發布。有關的詳細統計數字刊載於《香港國際收支平衡統計》季刊內。

15.9 編製國際收支平衡表、國際投資頭寸報表和對外債務統計所需的數

15.5 Following the government's plan to promote the Six Industries (viz. cultural and creative industries, medical services, education services, innovation and technology, testing and certification services and environmental industries), a statistical framework has been developed for measuring their economic contribution and employment. Analysis of the latest economic contribution and employment situation in respect of the Six Industries was published in the form of a feature article in the March 2012 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics*. The department will continue to keep abreast of the latest development of these industries and update the statistical framework and statistical results as appropriate.

15.6 An updated version of the international guidelines for national accounts statistics, i.e. *System of National Accounts 2008 (2008 SNA)*, was released by the United Nations Statistics Division in 2009. The department plans to implement relevant recommendations in the 2008 SNA in the compilation of GDP in 2012.

Gross National Product

15.7 Annual Gross National Product (GNP) has been compiled since the reference period of 1993, while quarterly GNP has been compiled as from the reference period of the first quarter of 1999.

Balance of Payments statistics

15.8 The department compiles and disseminates Balance of Payments (BoP) account, International Investment Position (IIP) statement and External Debt (ED) statistics in accordance with the requirements stipulated in the Special Data Dissemination Standard of the International Monetary Fund (IMF). While quarterly BoP account is compiled as from the reference period of the first quarter of 1999, annual BoP account can be dated back to the reference period of 1998. Furthermore, annual IIP statement is compiled as from the reference period of 2000, whereas quarterly ED statistics are compiled as from the reference period of the first quarter of 2002. Quarterly IIP statement has also been disseminated as from the reference period of the first quarter of 2010. Details of these statistics are published in the quarterly report *Balance of Payments Statistics of Hong Kong*.

15.9 Data required for compiling BoP account, IIP statement and ED statistics are mainly collected from the Survey of External

據主要是來自「對外申索、負債及收益統計調查」。自一九九八年統計期開始發布的詳細對外直接投資統計，亦是根據該統計調查所搜集的數據而編製。最新的《二零一零年香港對外直接投資統計》年刊已於二零一一年十二月出版。

15.10 國際貨幣基金組織已於二零零八年年底發布用以編製及發布國際收支平衡表和國際投資頭寸統計的新版手冊。香港現正推行有關的發展工作，加強有關統計調查系統，以搜集新統計標準所要求的數據。

15.11 國民收入及國際收支平衡統計統籌委員會定期開會，以統籌有關編製及發展國民收入及國際收支平衡統計工作的事宜。委員會成員包括經濟分析及方便營商處和香港金融管理局的代表，以及本處的專業人員。

15.12 本處分別自二零零一年及二零零九年統計期開始，參與由國際貨幣基金組織進行的「協調有價證券投資統計調查」及「協調直接投資統計調查」。

Claims, Liabilities and Income (SECLI). The data from SECLI have also been used for the compilation of detailed external direct investment statistics since the reference year of 1998. The latest annual report on *External Direct Investment Statistics of Hong Kong 2010* was published in December 2011.

15.10 A new version of the manual for the compilation and dissemination of BoP account and IIP statistics was released by IMF in end-2008. Hong Kong is undertaking related development work to collect data required by the new statistical standards through enhanced statistical surveys as appropriate.

15.11 Meetings of the Co-ordinating Committee on National Income and Balance of Payments Statistics (CCNB) are conducted regularly to co-ordinate matters relating to the compilation and development of National Income and BoP statistics. Members of CCNB include representatives from the Economic Analysis and Business Facilitation Unit and the Hong Kong Monetary Authority, as well as professional officers of the department.

15.12 The department has participated in IMF's Co-ordinated Portfolio Investment Survey (CPIS) and Co-ordinated Direct Investment Survey (CDIS) as from the reference periods of 2001 and 2009 respectively.

16 貨幣、銀行、金融 Money, Banking and Finance

16.1 香港金融管理局（金管局）向持牌銀行、有限牌照銀行及接受存款公司搜集金融及銀行統計數據。此外，金管局亦定期搜集有關匯率、利率及其他貨幣和金融指標的資料。

16.2 有關本港金融及銀行業的詳盡統計數據載於金管局出版的《金融數據月報》。各界可以在金管局網站免費查閱該月報 (www.hkma.gov.hk/chi/market-data-and-statistics/monthly-statistical-bulletin)。

16.1 Monetary and banking statistics are collected from licensed banks, restricted licence banks and deposit-taking companies by the Hong Kong Monetary Authority (HKMA). In addition, information on exchange rates, interest rates, and other monetary and financial indicators is also collected regularly.

16.2 Comprehensive statistics on Hong Kong's monetary and banking sector are published in the HKMA's *Monthly Statistical Bulletin*. The Bulletin is available free of charge on the HKMA's website (www.hkma.gov.hk/eng/market-data-and-statistics/monthly-statistical-bulletin).

16.3 金管局亦定期向認可機構進行統計調查，涵蓋住宅按揭貸款、信用卡應收帳款、香港發行的支付卡及負資產的按揭貸款等範疇。

16.3 HKMA also conducts regular surveys on authorised institutions, covering such areas as residential mortgage loans, credit card receivables, payment cards issued in Hong Kong and residential mortgage loans in negative equity.

17 策略性規劃 Strategic Planning

規劃署統計組

17.1 規劃署統計組負責編製按地區（區議會分區、新市鎮及小規劃統計區）劃分的本港人口估計及推算數字，供政府規劃在地區層面提供服務及設施時，作為依據。統計組正籌備新一輪的推算工作，推算二零一二年至二零二一年的人口分布。

Statistical Unit of the Planning Department

17.1 The statistical unit of the Planning Department is responsible for compiling estimates and projections of Hong Kong population by geographical area (District Council District, New Town and Tertiary Planning Unit). The projections provide the government with a basis for planning regarding provision of services and facilities at local levels. Preparation for the next round of the exercise, covering projections for the years 2012 to 2021, is underway.

17.2 統計組亦負責編製按規劃數據分區劃分的人口和就業遠期的推算數字，以供全港發展的策略性規劃之用。最新的一套涵蓋至二零三一年的推算數字，已於二零一一年年中編製完成。

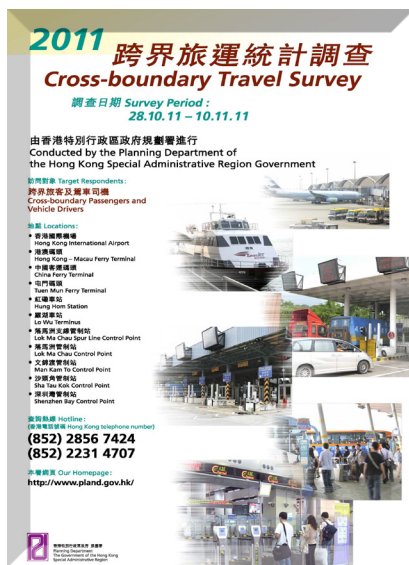
17.2 For strategic planning of territorial development, projections of population and employment distribution by planning data zone for a more distant time horizon are also produced. Compilation of the latest set of the projections covering years up to 2031 was completed in mid-2011.

17.3 統計組每年會就跨界旅運搜集和編製統計數字，其中包括過境旅客、汽車、船隻及航機，以便政府進行有關規劃時參照使用。

17.3 The unit collects and compiles statistics on cross-boundary travel annually in relation to cross-boundary passengers, vehicles, ferries and flights for use in government planning activities.

17.4 統計組約每隔兩年會進行一次「跨界旅運統計調查」，從而更新有關跨界旅程及旅客特徵的統計數字。每次統計調查為期兩星期，以隨機抽樣方法向往來中港兩地的旅客及司機進行訪問。搜集的資料包括旅程起點和目的地、旅程目的與所用的交通工具等。新一輪的調查已於二零一一年十月至十一月進行，其結果將於二零一二年第三季公布。

17.4 The unit conducts a Cross-boundary Travel Survey roughly on a biennial basis to update statistical data on the characteristics of cross-boundary trips and the trip makers. Each round of the survey lasts for two weeks. Passengers and vehicle drivers travelling between Hong Kong and the Mainland are randomly selected for interviews. Information collected includes origin and destination of trips, trip purposes and transportation mode. A new round of the survey was conducted in October to November 2011 and its results will be published in the third quarter of 2012.



規劃署統計組編製跨界旅運統計數字，以供政府在進行有關規劃時使用。

The statistical unit of the Planning Department compiles statistics on cross-boundary travel for use in government planning activities.



中央政策組統計組

17.5 中央政策組的統計組負責搜集、編製和分析有關數字，以協助特區政府制定及檢討本港經濟及社會政策。

Statistical Unit of the Central Policy Unit

17.5 The statistical unit of the Central Policy Unit collects, compiles and analyses statistics for the purpose of formulating and reviewing economic and social policies of the government.

18 教育 Education

教育局統計組

18.1 教育局統計組由學校教育統計組以及兩個分別設於指標組及延續教育分部的統計支援小組所組成。該組負責編製有關學校教育、學校表現和專上教育的各類統計數字。

Statistical Unit of the Education Bureau

18.1 The statistical unit of the Education Bureau (EDB) comprises the School Education Statistics Section and two statistical supporting teams established under the Indicators Section and the Further Education Division respectively. The unit compiles various statistical data on school education, school performance and post-secondary education.

18.2 學校教育統計數據主要分為三個範疇，包括學生、教師及學額。有關數據來自學校教育統計組定期進行的統計調查，並以教育局資訊系統內的行政記錄作補充。

18.2 There are three main areas of statistics on school education, viz. pupils, teachers and school place provision. Relevant data are collected through regular surveys conducted by the School Education Statistics Section, supplemented by administrative records kept in EDB's information systems.

18.3 學生人數統計不但反映各級學生人數的最新情況，亦是用作推算未來學生人數的基礎數據。加上詳細的教師數目及流動資料，更可用以推算教師的

18.3 The pupil statistics not only reflect the latest enrolment situation at various education levels, but also serve as fundamental inputs for the projections of enrolment in future years. Coupled with detailed statistics on the stock and flow of teachers, the

需求和供應情況。這些推算對策劃及檢討師資訓練提供有用的資料。

demand and supply of teachers can also be projected. Such projections provide useful information for the planning and review of teacher training provision.

18.4 學校教育統計組根據學生人數及人口分布推算數字，推算全港以及個別地區（如適用）對幼稚園、小學及中學學額的需求。教育局在策劃提供教育設施時，會參考這些需求數字，並與相應的供應推算作比較。

18.4 Using data from enrolment projections and population distribution projections, the School Education Statistics Section compiles projections of demand for school places at kindergarten, primary and secondary levels for the territory as a whole and in individual districts, where appropriate. The demand is matched against projections of the corresponding supply for use in planning the provision of educational facilities by EDB.



教育統計數據有助政府制定教育政策。
Education statistics help the government formulate education policies.

18.5 學校教育統計組會就在中、小學分別推行的各項促進學校發展的配套措施（例如公營小學小班教學和公營中學的「自願優化班級結構」計劃等）繼續提供統計支援。

18.5 The School Education Statistics Section will continue to render statistical support to the implementation of various measures for facilitating developments in both primary and secondary schools, such as small class teaching in public sector primary schools and the Voluntary Optimisation of Class Structure Scheme in public sector secondary schools.

18.6 該組現正就一項由局方外判的「國際學校學額供應統計調查」，提供專業統計意見及支援。

18.6 Professional statistical advice and support are being rendered to an outsourced survey, viz. the Survey on Provision of International School Places.

18.7 教育局指標組轄下的統計支援小組負責提供有關學校表現的統計資料及協助製作學校自我評估工具。該小組每年向中學發放「學校增值資料」，供學校檢視學與教的成效。該小組亦負責管理及改進有關學校表現的資料系統，以便利視學工作。

18.7 The statistical supporting team established under the Indicators Section of EDB provides statistics on school performance and assists in developing school self-evaluation tools. The team releases School Value Added Information to secondary schools annually for them to evaluate learning and teaching effectiveness. Moreover, the team maintains and enhances an information system on school performance to facilitate school inspections.

18.8 教育局的延續教育分部轄下的統計支援小組負責管理「全日制經評審專上課程」資料庫，當中包括載於經評審專上課程資料網的資料庫網上版。該小組定期編製統計資料，包括專上教育的摘要統計數字及各項指標，以助有效地監察及評估專上課程的提供情況。

18.9 該小組也為非本地學生來港就讀本地專上教育機構的政策，提供統計支援，並協助管理「非本地高等及專業教育課程」的網上資料庫。

大學教育資助委員會秘書處統計組

18.10 大學教育資助委員會（教資會）秘書處統計組定期編製有關教資會資助院校的學生、教職員、財務及研究成果的統計指標，供教資會委員參考。

18.11 在過去一年，統計組為二零一二／一三至二零一四／一五學年的學術發展規劃工作提供支援，編製各種類的參考統計數據以助教資會資助院校學額的分配工作。

18.12 為提供教資會資助的高等教育院校發展所需要的數據，統計組每年檢討統計系統的數據涵蓋範圍及分類。二零一一／一二學年的檢討工作已完成。

18.8 The statistical supporting team established under the Further Education Division of EDB maintains the database on Full-time Accredited Post-secondary Programmes, including a web-based version posted on the Information Portal for Accredited Post-secondary Programmes website. Statistical information covering summary statistics and indicators on post-secondary education are compiled on a continuous basis, with a view to facilitating effective monitoring and evaluation of the provision of post-secondary education programmes.

18.9 Moreover, the team provides statistical support for policy relating to the admission of non-local students to local tertiary institutions, and assists to manage the web-based databases of Non-local Higher and Professional Education Courses.

Statistical Unit of the University Grants Committee Secretariat

18.10 Statistical indicators on students, staff, finance and research output in respect of the institutions funded by the University Grants Committee (UGC) are compiled on a regular basis by the statistical unit of the UGC Secretariat for the reference of UGC members.

18.11 During the past year, the unit provided statistical support to an academic development planning exercise for the 2012/13 to 2014/15 academic years by compiling various reference statistics to facilitate the allocation of degree places to UGC-funded institutions.

18.12 The coverage and classification of the data in the statistical system are reviewed on an annual basis so as to provide the data needed for the development of the UGC-funded higher education institutions. The review for the 2011/12 academic year has been completed.

19 房屋 Housing

房屋署統計組

19.1 房屋署統計組編製有關房委會工作的統計數據及公共房屋的統計數字、進行專題研究與統計調查、編製統計刊物、整理行政資料電腦系統，以及提供有關統計方法及數據分析等支援服務。

Statistical Unit of the Housing Department

19.1 The statistical unit of the Housing Department (HD) compiles statistical data on the activities of the Housing Authority and general statistics on public housing, conducts research studies and surveys, compiles statistical publications, maintains executive information system, and advises on statistical methodology and interpretation.

19.2 在過去一年，統計組就以下項目編製統計數據：

- (a) 公共房屋單位數目；
- (b) 公屋住戶和人口特徵；
- (c) 公屋輪候冊申請人特徵；以及
- (d) 資助出售單位的買賣及補地價數字。

19.3 統計組亦進行了多項統計調查及研究：

- (a) 統計調查 — 公屋住戶對屋邨管理服務的意見調查及其對所住屋邨內進行的保養及改善工程的滿意程度；公屋住戶對租住單位建築設計的看法；公屋輪候冊申請人的特徵；置業者的特徵；公屋住戶的環境保護意識；公屋住戶及住宅買家的社會經濟特徵等；以及
- (b) 專題研究工作 — 平均輪候租住公屋的時間；未來公屋單位的面積分布；公屋的需求；公屋輪候冊及剩餘居屋申請人的入息及資產限額；公屋人口推算；以及以入息作為根據的租金調整機制等。

這些統計數據、統計調查及專題研究的結果，為運輸及房屋局、房屋委員會及房屋署檢討現有房屋政策及制定新政策提供有用的參考資料。

19.4 統計組定期編製的統計報告和刊物，以及更新有關房屋數據的行政資料電腦系統，為管理層提供方便快捷的主要房屋數字。

19.5 統計組計劃進行更多專題研究，課題包括以公屋住戶入息指數為基礎的公屋租金調整機制，公屋居民的社會經濟特徵（例如在不同時段內居民收

19.2 During the past year, the statistical unit compiled statistics on the following topics:

- (a) Public housing stock;
- (b) Characteristics of public rental housing (PRH) households and population;
- (c) Characteristics of PRH Waiting List Applicants; and
- (d) Premium payment and transactions of subsidised sale flats.

19.3 The statistical unit also conducted a number of surveys and research studies, encompassing a host of topics :

- (a) Surveys – opinions of the tenants living in PRH towards estate management services and their satisfaction from estate improvement and maintenance works; views of PRH tenants on architectural design of rental blocks; socio-economic characteristics of waiting list applicants for PRH; profiles of domestic property buyers; awareness of PRH tenants towards environmental protection; socio-economic characteristics of PRH tenants and buyers of domestic flats; and
- (b) Research studies – average waiting time for PRH; flat size distribution of future production of PRH; demand for PRH; income and asset limits with respect to WL applicants for PRH and Surplus Home Ownership Scheme flats; population projections for PRH; and the income-based rent adjustment mechanism for PRH.

The statistics as well as the findings of these surveys and research studies provided Transport and Housing Bureau, Housing Authority and HD with useful information for decision making and policy reviews and formulation.

19.4 The regular releases of statistical reports and publications, together with the maintenance of executive information system on housing data, by the unit enable the management to have a convenient means of quick reference to key housing statistics.

19.5 The unit plans to conduct more research studies, covering the topics on the statistical framework concerning the compilation of the income index for rent adjustment mechanism for PRH, socio-economic characteristics of PRH tenants (e.g.

入增長的變化和搬出公屋的情況等)，非長者一人公屋申請者的社會經濟特徵，以及統計調查方法。

magnitudes of income growth and tendency to move out of PRH over time), socio-economic characteristics of non-elderly one-person waiting list applicants for PRH and methodology of the surveys conducted by the unit.

20 衛生 Health

衛生署統計組

20.1 衛生署統計組提供及時的數據，並運用統計分析方法，密切監察及防止傳染病蔓延。統計組亦負責管理用以監測流行性感冒病類、手足口病、急性結膜炎（紅眼症）及急性腸道傳染病的統計系統。此外，統計組亦負責安老院舍、幼兒中心及中醫師定點監測系統的日常運作和保養工作。

Statistical Unit of the Department of Health

20.1 The statistical unit of the Department of Health (DH) provides timely statistics and applies statistical methods for closely monitoring and preventing the spread of communicable diseases. The statistical systems for the surveillance of influenza-like illness, hand-foot-mouth disease, acute conjunctivitis and acute diarrhoeal diseases are also maintained. In addition, the unit is responsible for the day-to-day running and maintenance of sentinel surveillance systems on residential care homes for the elderly, child care centres, and Chinese medicine practitioners.

20.2 統計組根據行政記錄定期編製有關出生及死亡的統計數字。該組亦就以下的統計調查及專題研究提供統計及技術支援：(a)以整體人口為基礎而進行的一系列健康統計調查，包括「基層醫療的認識、態度和行為統計調查」、「母嬰健康院兒童健康及家庭計劃服務的使用情況統計調查」、「二零一一年至二零一二年口腔健康調查」和「二零一三至二零一四年人口健康調查」；以及(b)其他統計調查和專題研究，包括「行為風險因素調查」及「全港二至五歲幼童免疫接種覆蓋率調查」等。此外，統計組更運用統計分析方法，研究與受傷及飲酒有關的風險因素。

20.2 Based on various administrative returns, the statistical unit regularly compiles health statistics related to births and deaths. Statistical and technical support has also been rendered to the following surveys and research studies : (a) a series of population-based health surveys including the Survey on Knowledge, Attitude and Practice towards Primary Care, Survey on Utilisation of Child Health and Family Planning Services Provided by Maternal and Child Health Centres, Oral Health Survey 2011-12 and Population Health Survey 2013-14; and (b) other surveys and research studies such as the Behavioural Risk Factor Survey and Survey on Immunisation Coverage for Children Aged Two to Five. Moreover, technical support has been provided to study risk factors associated with injuries and alcoholic drinking.

20.3 衛生署設有「公共衛生資訊系統」，以增強政府記錄市民健康狀況和疾病模式的資料庫。統計組除了負責該系統及有關數據的日常管理外，亦就系統功能提升工程提供協助。該組也為更新「香港健康寶庫」網頁提供支援，此網頁是一個向公眾發布有關市民健康統計資料的平台。

20.3 DH puts in place the Public Health Information System (PHIS) which aims to enhance the government's information database on the community's health status and disease patterns. Apart from system and data administration of PHIS, the statistical unit assists in the work relating to the system enhancement. The unit also renders support to the updating of the website HealthyHK which serves as a platform to disseminate statistical information related to the health status of population to the general public.

20.4 衛生署出版網上電子刊物《有關健康狀況和健康服務的統計表》、《非傳染病直擊》及《傳染病直擊》，概述香港現時與健康有關的資訊。統計組在刊物製作時提供數據編製和分析等統計支援。

20.5 為減低季節性流感在香港傳播的風險，二零一一年度的「政府防疫注射計劃」已展開，為選定類別人士包括受感染後有較高發病率及死亡率的人士提供免費流感疫苗及肺炎球菌疫苗注射。統計組負責與該計劃有關的統計工作。

食物及衛生局統計組

20.6 食物及衛生局統計組為香港本地醫療衛生總開支帳目的更新和醫療融資及其他醫療衛生相關議題的研究提供統計上的支援。

20.7 統計組每隔約兩年會進行一項有關香港居民使用醫療服務、僱主或機構提供醫療福利予僱員及個人購買醫療保險保障的統計調查。最新一輪於二零一一年年底至二零一二年年初進行。統計調查的結果會用作更新香港的本地醫療衛生總開支帳目，並為醫療服務發展的研究提供參考。

20.8 統計組亦會每兩年進行一項有關香港居民吸煙狀況的住戶統計調查，最新一輪的調查於二零一零年年底進行，同期亦首次進行一項學生吸煙情況的學校統計調查，以得出香港吸煙狀況的全面資料。兩項統計調查的結果已於二零一一年八月發布。

20.9 此外，統計組亦為有關醫療輔助融資及醫療改革第二階段公眾諮詢中建議的醫療保障計劃、反吸煙和控煙政策，以及醫護人力規劃等的研究（包括意見調查）提供統計支援。

20.4 DH publishes online publications *Tables on Health Statistics and Health Services*, *Non-Communicable Diseases Watch* and *Communicable Diseases Watch*, which summarise the current health-related information in Hong Kong. Statistical services are provided to support relevant health statistics compilation and analyses.

20.5 To reduce the risk of spreading seasonal influenza in Hong Kong, the 2011/12 round of Government Vaccination Programme has been launched to provide free influenza and pneumococcal vaccinations to target groups who are at a higher risk of morbidity and mortality due to infection. The statistical unit is responsible for the statistical activities related to the Programme.

Statistical Unit of the Food and Health Bureau

20.6 The statistical unit of the Food and Health Bureau provides statistical support to the updating of the Hong Kong Domestic Health Accounts as well as studies on health care financing and other health related issues.

20.7 A survey on health services utilisation by Hong Kong residents, provision of medical benefits by employers or organisations and coverage of medical insurance purchased by individuals is conducted once in around two years. The current round was carried out in end-2011 to early 2012. The results will be used to update the Hong Kong Domestic Health Accounts and provide reference for researches on the development of health care services.

20.8 A household survey on smoking pattern of Hong Kong residents is also conducted once every two years. The latest round of the survey was carried out in end-2010. A school-based survey to assess smoking situation among students was conducted in parallel for the first time to provide a comprehensive picture on the smoking pattern in Hong Kong. Results of both surveys were released in August 2011.

20.9 Besides, statistical support is also rendered to studies (including opinion polls) related to supplementary healthcare financing and the proposed Health Protection Scheme in the second stage public consultation on healthcare reform, anti-smoking and tobacco control policies, healthcare manpower planning, etc.

21 社會福利 Social Welfare

社會福利署統計組

21.1 社會福利署（社署）統計組為專題研究提供統計上的支援、編製和估算統計數據，並設立、管理和改進電腦化資料系統，以便策劃、檢討及監察福利服務。

21.2 統計組繼續管理及更新有關社會福利事宜的資料系統，包括「社會工作人力需求系統」及「統計資料系統」，並按需要加以改善。

21.3 統計組根據從各服務單位及資料系統搜集的資料，按月及按季編製工作表現統計數據，並定期出版刊物，如每年編製的《社會福利服務統計數字一覽》小冊子。

21.4 統計組於二零一一年十一月進行了一次以二零一一年社會工作系畢業生為對象的統計調查，以了解他們的最新就業情況。

21.5 由二零一零年十二月起，社署已全面推行「服務使用者資訊系統」，其目的是提供一個以工作流程為本的數據庫，收集和共用社署內的服務使用者和個案數據，以供服務營運、管理和規劃之用。該系統亦提供有用的管理資料作規劃服務的用途，讓社署人員可作出查詢及編製統計報告。統計組繼續對有關工作小組監察系統提升的推行和審核改善建議的工作提供技術支援。

21.6 根據由社署統計組與統計處合作進行的「二零零九至一零年度綜緩受助家庭的住戶開支統計調查」的結果，重訂社會保障援助物價指數（社援指數）權數系統的工作已完成。新的權數系統已用於編製以二零零九／一零年為基期的社援指數。

Statistical Unit of the Social Welfare Department

21.1 The statistical unit of the Social Welfare Department (SWD) provides support to research studies; undertakes statistical compilation and estimation exercises; and develops, maintains and enhances computerised data systems to facilitate planning, review and monitoring of the provision of welfare services.

21.2 Data systems on selected social welfare issues including Social Work Manpower Requirements System and Statistical Information System continue to be maintained and updated. Enhancements are made to these systems as required.

21.3 Based on data collected from various service units and data systems, the statistical unit compiles performance statistics on both monthly and quarterly bases for monitoring purpose. Regular publications such as the annual booklet *Social Welfare Services in Figures* are published.

21.4 In November 2011, the statistical unit conducted a survey to study the up-to-date employment situation of 2011 social work graduates.

21.5 The Client Information System (CIS), aiming to provide a workflow-based database which collects and shares client and case data across SWD for operational, management and planning purposes, was in full implementation since December 2010. The CIS also generates useful management information for service planning purposes by allowing SWD staff to make enquiries and generate statistical reports. Technical support was continuously rendered to the working group concerned in monitoring the implementation of enhancements and examining improvement proposals.

21.6 Based on the results of the 2009/10 Household Expenditure Survey on the Comprehensive Social Security Assistance Scheme Households, which was conducted jointly by the statistical unit of SWD and C&SD, the weighting system of the Social Security Assistance Index of Prices (SSAIP) was updated and adopted for compiling the 2009/10-based SSAIP.

21.7 為了維持社會保障計劃的暢順運作，社署於二零一一年年底已展開「社會保障電腦系統」的更新計劃，系統分析及設計報告正在編製。加強有關管理資訊系統的技術可行性和範圍的研究工作亦同時進行中。

21.7 A redevelopment project for the Computerised Social Security System had commenced in end-2011 in order to upkeep the smooth operation of the social security schemes. The system analysis and design report was being compiled. The technical feasibility and scope for enhancing the management information subsystem concerned was being conducted simultaneously.

22 治安 Law and Order

保安局統計組

22.1 保安局統計組主要提供統計數據和研究工作上的支援，以便政府制定和檢討有關政策。其中，統計組的職責包括管理和更新「治安統計資料綜合系統」和「藥物濫用資料中央檔案室」，並就禁毒處委託或禁毒基金資助進行的各項與藥物有關的研究，負責監察研究進度和素質。

Statistical Unit of the Security Bureau

22.1 The statistical unit of the Security Bureau mainly provides statistical and research support for policy formulation and review. Among others, the unit is responsible for maintaining and updating the Integrated Law and Order Statistical System (ILOSS) and the Central Registry of Drug Abuse (CRDA). It is also responsible for monitoring the progress and quality of various drug-related research studies commissioned by the Narcotics Division or supported by the Beat Drugs Fund.

22.2 自一九八九年設立以來，「治安統計資料綜合系統」一直提供涉及刑事審判制度各層面的統計數據，以便政府制定和檢討有關政策。

22.2 ILOSS has been providing statistics on the various aspects of the criminal justice system for policy formulation and review since 1989.

22.3 「藥物濫用資料中央檔案室」提供有關資料以監察吸食毒品的趨勢，有助政府制定適合香港的禁毒策略和計劃。

22.3 CRDA provides relevant information for monitoring the trends of drug abuse in order to facilitate the planning of suitable anti-drugs strategies and programmes in Hong Kong.

22.4 此外，統計組亦為戒毒治療及康復中心發展「服務資料系統」。該系統可協助政府監察藥物治療服務的最新情況，以及其他與吸毒有關的統計數據。為了可更密切監察學生的吸毒趨勢，統計組現正進行「二零一一／一二年學生服用藥物情況統計調查」。該統計調查將於二零一二年底完成。

22.4 Besides, the statistical unit is also responsible for development of the Service Information System (SIS) for Drug Treatment and Rehabilitation Centres (DTRCs). The SIS can facilitate the government in gauging the situation of drug treatment services and other drug abuse related statistics. To more closely monitor the drug abuse trend among students, the 2011/12 Survey of Drug Use Among Students is being conducted. The survey will be completed by end-2012.

香港警務處統計組

22.5 香港警務處統計組收集、編製和分析罪案統計數據，以助警務處監察、打擊及防止罪案。

Statistical Unit of the Hong Kong Police Force

22.5 The statistical unit of the Hong Kong Police Force collects, compiles and analyses statistics to facilitate monitoring, fighting and preventing crimes in Hong Kong.

22.6 統計組進行多項統計分析，涵蓋家庭暴力、青少年罪行及嚴重毒品罪行等範疇，供該處作策略性規劃、制定政策及分配資源之用。統計組並且提供統計及研究工作上的支援，以助警務處進行有關罪案的研究。

22.7 統計組定期編製的統計報告和刊物，以及更新有關罪案數據的統計資料電腦系統，為各用家提供快捷及方便使用的罪案數字。在二零一一年，統計組為警務處管理層提供統計支援，以向行政會議、立法會、撲滅罪行委員會、分區撲滅罪行委員會會議，以及傳媒和市民匯報最新的治安情況。

懲教署統計組

22.8 懲教署統計組提供統計及研究服務，以支援該署進行策略性規劃、監察及檢討部門運作和懲教計劃。

22.9 統計組除編製統計報告供管理及策劃之用外，亦每年進行一項統計調查，搜集有關在囚人口的社會經濟特徵和犯罪背景的數據，並定期更新在囚人口的推算數字，以便對懲教院所未來收容額是否足夠，作出最新的評估。該組亦就新收納的已判刑人士吸毒的情況、囚犯自我傷害的行為、本地釋囚的再犯情況以及罪犯風險與更生需要評估及管理程序的成效進行研究及分析。

香港海關統計組

22.10 香港海關統計組按月編製《海關工作成效報告》。該報告為香港海關管理層提供參考資料，以制定策略和監察該部門的工作成效。此外，該報告也能協助有關人員分析趨勢，進行各種統計研究和回應查詢。

22.6 The unit conducts statistical analyses on such areas as domestic violence, youth crime and serious drug offences for use by the Police Force in strategic planning, policy formulation and resources allocation. The unit also renders statistical and research support to various studies on crimes.

22.7 The regular release of statistical reports and publications together with the maintenance of statistical information system on crime data by the unit enable various users to have fast and convenient access to crime statistics. In 2011, the unit rendered statistical support to the management of the police in reporting the latest crime situation to the Executive Council, Legislative Council, Fight Crime Committee, District Fight Crime Committees, as well as the media and the public.

Statistical Unit of the Correctional Services Department

22.8 The statistical unit of the Correctional Services Department (CSD) provides statistical and research support for the strategic planning, monitoring and review of the CSD's operations and correctional programmes.

22.9 Apart from compiling statistical reports to meet management and planning needs, the statistical unit conducts an annual survey to collect statistics on the socio-economic characteristics and criminal background of the penal population. Moreover, the unit updates the penal population projection on a regular basis to provide an updated assessment of the adequacy of future provision of penal accommodation. It also conducts studies and analyses on drug abuse among sentenced persons admitted, self-harm behaviour of persons in custody, recidivism of discharged local offenders and effectiveness of risks and needs assessment and management protocols for offenders.

Statistical Unit of the Customs and Excise Department

22.10 The statistical unit of the Customs and Excise Department (C&ED) publishes a monthly statistical report *Customs Performance and Achievements*. This report serves to provide the management of C&ED with a reference for formulating strategies and monitoring the work effectiveness of C&ED. It is also designed to assist the officers concerned in conducting trend analyses, carrying out research and responding to enquiries.

22.11 統計組亦負責編製各種特定的統計報告，以協助用戶分析當前的形勢，從而制定反走私和打擊其他非法活動的策略。

22.11 The unit is also responsible for compiling a variety of tailor-made statistical reports to assist users in analysing current situation and devising strategies to combat smuggling and other illegal activities.

23 運輸 Transport

運輸署統計組

23.1 運輸署統計組使用行政記錄編製交通及運輸統計資料，主要範圍包括各公共交通營辦商的乘客人次、車輛登記及發牌、駕駛執照、車輛檢驗、道路交通意外、隧道交通流量及過境交通流量。這些統計數字按月在《交通運輸資料月報》發布，市民可於運輸署的網站(www.td.gov.hk)免費下載該月報。

Statistical Unit of the Transport Department

23.1 The statistical unit of the Transport Department (TD) compiles traffic and transport statistics based on various administrative returns. The main areas covered include passenger journeys of public transport operators, vehicle registration and licensing, driving licence, vehicle inspection and examination, road accident, traffic flows through tunnels and cross-boundary vehicular traffic. These statistics are released monthly in the *Monthly Traffic and Transport Digest*, which is available for free download on the website of TD (www.td.gov.hk).

23.2 統計組亦負責部分外判統計調查的監管工作，並為署內其他部進行的統計調查作資料分析。統計組另一主要工作是就各項運輸研究及調查提供統計意見。統計組繼續進行有關交通意外數字的統計分析，從而協助評估交通意外的有關因素及有關措施是否能有效地減少交通意外。

23.2 The statistical unit also manages some outsourced surveys and analyses results of surveys conducted by other divisions in TD. Another major area of work of the unit is the provision of statistical advice on various transport studies and surveys. With a view to assessing the factors relating to traffic accidents and effectiveness of various measures on reducing road accidents, the statistical unit continues to provide statistical analyses on traffic accident statistics.

23.3 此外，統計組正進行「二零一一年交通習慣調查」的資料整理及分析工作；有關結果將有助運輸署計劃未來的運輸基礎建設及公共交通服務。

23.3 Moreover, processing and analysis of the data collected from the Travel Characteristics Survey 2011 is underway. The survey findings are useful in planning of transport infrastructures and public transport services in future.



運輸署統計組進行「交通習慣調查」搜集數據，供政府規劃運輸基礎建設及加強公共交通服務之用。
The statistical unit of the Transport Department conducted the Travel Characteristics Survey to collect data to facilitate planning for transport infrastructures and enhancing the public transport services.

海事處統計組

23.4 海事處統計組編製及分析船舶進出香港和貨櫃吞吐量的統計數字，並將有關資料上載該處網頁(www.mardep.gov.hk/hk/publication/portstat.html)。

23.5 「二零一一至二零二五年避風塘面積需求評估」的更新版經已編製作內部參考。根據最新資料，早前的評估將於二零一二年進行另一輪更新以作內部研究用途。

Statistical Unit of the Marine Department

23.4 The statistical unit of the Marine Department (MD) compiles and analyses statistics on vessel movements and container throughput, and releases them on the website of MD (www.mardep.gov.hk/en/publication/portstat.html).

23.5 The updated report on "Assessment of Typhoon Shelter Space Requirements 2011-2025" was compiled for internal reference. Another round of internal study will be conducted in 2012 to update the earlier assessment based on the latest available information.

24 食物及環境衛生 Food and Environmental Hygiene

食物環境衛生署統計組

24.1 食物環境衛生署（食環署）統計組為署內各組別提供統計支援，並進行各類統計調查及編製統計報告，從而提供有用資料，協助該署監察服務表現、進行決策及政策規劃。

24.2 統計組提供的服務包括擬備外判統計調查服務投標規格、評估統計調查建議、就調查的樣本和問卷設計提供意見，以及監察統計調查的進度等。

24.3 在二零一一至一二年度，統計組完成「二零一一年度風險傳達組顧客對有關衛生教育的刊物意見統計調查」，並就「營養資料標籤制度對美食博覽2011出售的新上市預先包裝食物的影響評估研究」、「有關預先包裝食物數量及其符合強制性食物標籤規定比率的市場調查」和「兩個街市及六個熟食小販市場經營能力統計調查」提供統計支援服務。

Statistical Unit of the Food and Environmental Hygiene Department

24.1 The statistical unit of the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) renders statistical support to various sections of FEHD. The unit conducts statistical surveys and compiles statistical reports, which provide FEHD with useful information for performance monitoring, decision making and policy planning.

24.2 The services rendered by the statistical unit include preparation of tender specifications for the outsourcing of surveys, assessment of survey proposals, provision of advice on sample and questionnaire designs, and monitoring of survey progress.

24.3 In 2011-12, the statistical unit completed the Survey on Views of Risk Communication Section's Clients on Health Education Publications in 2011. Statistical support services were also provided to the Survey for Assessment on Impact of Nutrition Labelling Scheme on New-to-market Prepackaged Food Products Sold in the Food Expo 2011, the Market Survey on the Number of Prepackaged Food Products and their Compliance Rate to the Mandatory Labelling Requirements, and the Survey on Viability of Two Public Markets and Six Cooked Food Hawker Bazaars.

食物安全中心統計組

24.4 食環署轄下的食物安全中心設有統計組，為該中心內的不同組別，就「食物監察計劃」提供統計支援，此計劃目的是控制及預防食物危害。該組就多個範疇，例如食物投訴、獸醫公共衛生和食物進口登記等，提供統計支援。

24.5 該組亦繼續為各項食物風險評估研究和提升「食物監察系統」的資訊管理計劃（該系統保存食環署的食物監察樣本記錄），提供統計方面的支援服務。

Statistical Unit of the Centre for Food Safety

24.4 The statistical unit of the Centre for Food Safety under FEHD provides statistical support to different subject sections of the Centre in regard to the Food Surveillance Program, which aims to control and prevent food hazards. Statistical support in regard to such areas as food complaints, veterinary public health and food import registration has been provided.

24.5 Statistical support services continue to be rendered to various food risk assessment studies and the enhancement of an information management project, namely the Food Surveillance System, which maintains the food surveillance sample records of FEHD.

25 康樂及文化事務 Leisure and Cultural Services

康樂及文化事務署統計組

25.1 康樂及文化事務署統計組定期編製有關該署所提供的設施及服務的統計資料，以供該署人員參考。

25.2 統計組亦進行統計調查，以搜集公眾對康樂及文化事務署設施及服務的意見。在二零一一至一二年度，統計組參與多項統計調查，其中包括「康樂及文化事務署體育館意見調查」、「康樂及文化事務署博物館意見調查」、「康樂及文化事務署演藝活動意見調查」及「社區體質測試計劃」。

Statistical Unit of the Leisure and Cultural Services Department

25.1 The statistical unit of the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) regularly compiles statistics related to its facilities and services for the reference of LCSD officers.

25.2 The statistical unit also conducts surveys to collect public views on LCSD's facilities and services. In 2011-12, the statistical unit was engaged in a number of surveys, including Opinion Survey on LCSD's Sports Centres, Opinion Survey on LCSD's Museums, Opinion Survey on LCSD's Performing Arts Activities and Physical Fitness Test for the Community.

26 水務 Water Supplies

水務署統計組

26.1 水務署統計組為該署各組別提供統計服務，主要包括編製有關水務的統計數字、進行統計調查與研究，以及提供統計諮詢服務。

26.2 統計組計劃進行一系列統計調查，搜集及分析公眾人士對供水服務的

Statistical Unit of the Water Supplies Department

26.1 The statistical unit of the Water Supplies Department (WSD) provides statistical services to various sections of WSD, including mainly the compilation of waterworks statistics, the conduct of statistical surveys and studies, and the provision of statistical advice.

26.2 The statistical unit plans to conduct a series of surveys for collecting and analysing the views of the public on water

意見，以供該署檢討供水系統及制定優質供水服務的策略性規劃之用。

26.3 在二零一一至一二年度，統計組就「樓宇食水水質意見統計調查」提供統計支援。該統計調查旨在搜集住宅用戶及物業管理公司對大廈食水水質及「大廈優質食水認可計劃」的意見。

supply services. This will facilitate WSD in reviewing water supply systems and formulating strategic plans for the provision of quality water supply services.

26.3 In 2011-12, the statistical unit provided statistical support in the conduct of An Opinion Survey on the Quality of Water in Buildings. The survey was carried out to collect views of domestic customers and property management companies on the quality of tap water in buildings and the Quality Water Recognition Scheme for Buildings.

27 環境 The Environment

27.1 環境保護署定期編製多個範疇的環境統計數字，涵蓋環境監測、環境改善，以及執法行動。這些數字刊載於該署網頁 (www.epd.gov.hk)。

27.2 《香港統計年刊》載有有關空氣質素、水質、污染投訴，以及固體廢物排放及成分的選定統計數字。

27.1 Statistics on various aspects of the environment are compiled regularly by the Environmental Protection Department (EPD), covering environmental monitoring, environmental achievement/improvement and enforcement. These statistics are available at EPD's website (www.epd.gov.hk).

27.2 Selected statistics on air quality, water quality, pollution complaints as well as solid waste generation and composition are published in the *Hong Kong Annual Digest of Statistics*.

28 專題研究 Topical Studies

社會研究

28.1 本處不時進行「主題性住戶統計調查」及「專題訪問」，以搜集其他政府部門及決策局所需的社會經濟數據，供規劃及政策檢討之用。「主題性住戶統計調查」採用「用者自付」原則，在本處統籌及管理下外判予私營的調查機構進行。透過「綜合住戶統計調查」進行的「專題訪問」，通常涉及與勞工相關的主題、重要政策影響和急需處理的主題，或不適宜由外界承辦的主題。

28.2 本處繼續向扶貧專責小組提供從「綜合住戶統計調查」所得的詳細勞動人口及住戶統計數字，以編製一系列貧窮指標，用作評估貧窮情況。

Social Studies

28.1 In order to collect socio-economic data required by other government departments and bureaux for planning and policy review purposes, the department conducts Thematic Household Survey (THS) and Special Topic Enquiry (STE) from time to time. THS, adopting the "user pays" principle, is outsourced to private research firms under the co-ordination and management of the department. STE, conducted via GHS, is generally dedicated to topics which are labour related; with significant policy implications and urgency; or for which outsourcing is not suitable.

28.2 The department has continued to provide detailed labour force and household statistics compiled based on GHS to the Task Force on Poverty (TFP) for preparing a set of poverty indicators to assess the poverty situation.

公營租住房屋住戶收入指數

28.3 房屋委員會於二零零七年一月開始進行「公屋住戶入息抽樣統計調查」，搜集有關收入數據予本處編製收入指數，作為每兩年進行一次的公營租住房屋（公屋）租金調整的根據。本處與房屋署合作推行素質保證措施，以確保整個數據搜集及輸入工作合乎統計上的素質要求。繼二零一零年七月完成了首次公屋租金檢討後，本處會根據二零零九年及二零一一年公屋住戶入息數據編製更新的收入指數，用於二零一二年中進行的下一次公屋租金檢討上。

市民對政府政策和計劃的意見

28.4 本處提供專業意見，以協助民政事務局進行「二零一零年公民意識研究」、「二零一一年家庭狀況統計調查」和「香港青年發展指標研究」，以及編製《香港青年統計資料概覽》。

發展支援有關香港、澳門及珠江三角洲研究的資料庫

28.5 香港特別行政區政府已訂下明確政策，務求開拓因香港與珠江三角洲更密切的連繫而可能帶來的商機，並推動兩地的發展和合作。成功推行這政策需要長期的數據支援有關研究。為此，一個以「地理訊息系統」為基礎，載列相關社會經濟統計數列的資料庫已於二零零五年四月投入服務。資料庫的內容及功能會不斷提升，以滿足使用者不斷增加的需求。

28.6 為配合泛珠三角地區的不斷發展，本處將繼續向鄰近地區的相關機構提供香港的主要社會及經濟統計資料，以供制定政策參考之用。

Income Index for Public Rental Housing Tenants

28.3 The Housing Authority commenced a Survey on Household Income of Public Rental Housing (PRH) Tenants in January 2007 to collect relevant income data for compiling an income index by the department to guide the PRH rent adjustments on a biennial basis. The department has implemented quality assurance measures in collaboration with the Housing Department to ensure the overall statistical quality of the entire data collection and input process. While the first rent review of PRH had been concluded in July 2010, an updated income index will be computed based on income data of PRH tenants of 2009 and 2011 for supporting the next PRH rent review to be conducted in mid-2012.

Public Opinions on Government Policies and Programmes

28.4 The department has rendered professional advice to the Home Affairs Bureau in conducting the 2010 Civic Awareness Study, the 2011 Family Survey, and Study on Hong Kong Youth Development Indicator, and compilation of the *Youth in Hong Kong – A Statistical Profile*.

Development of an Information Database for Studies Related to Hong Kong, Macao and the Pearl River Delta (PRD)

28.5 It is a stated policy of the Government of the HKSAR to tap the business opportunities that may arise from a closer link between Hong Kong and PRD, and to promote development and co-operation between the two regions. The success of this policy initiative needs the support of research studies underpinned by long-term data. In this connection, a Geographic Information System-based information database containing relevant series of socio-economic statistics has been put in use starting from April 2005. Ongoing enhancements are made to the contents and functionality of the information database to meet the increasing demand of users.

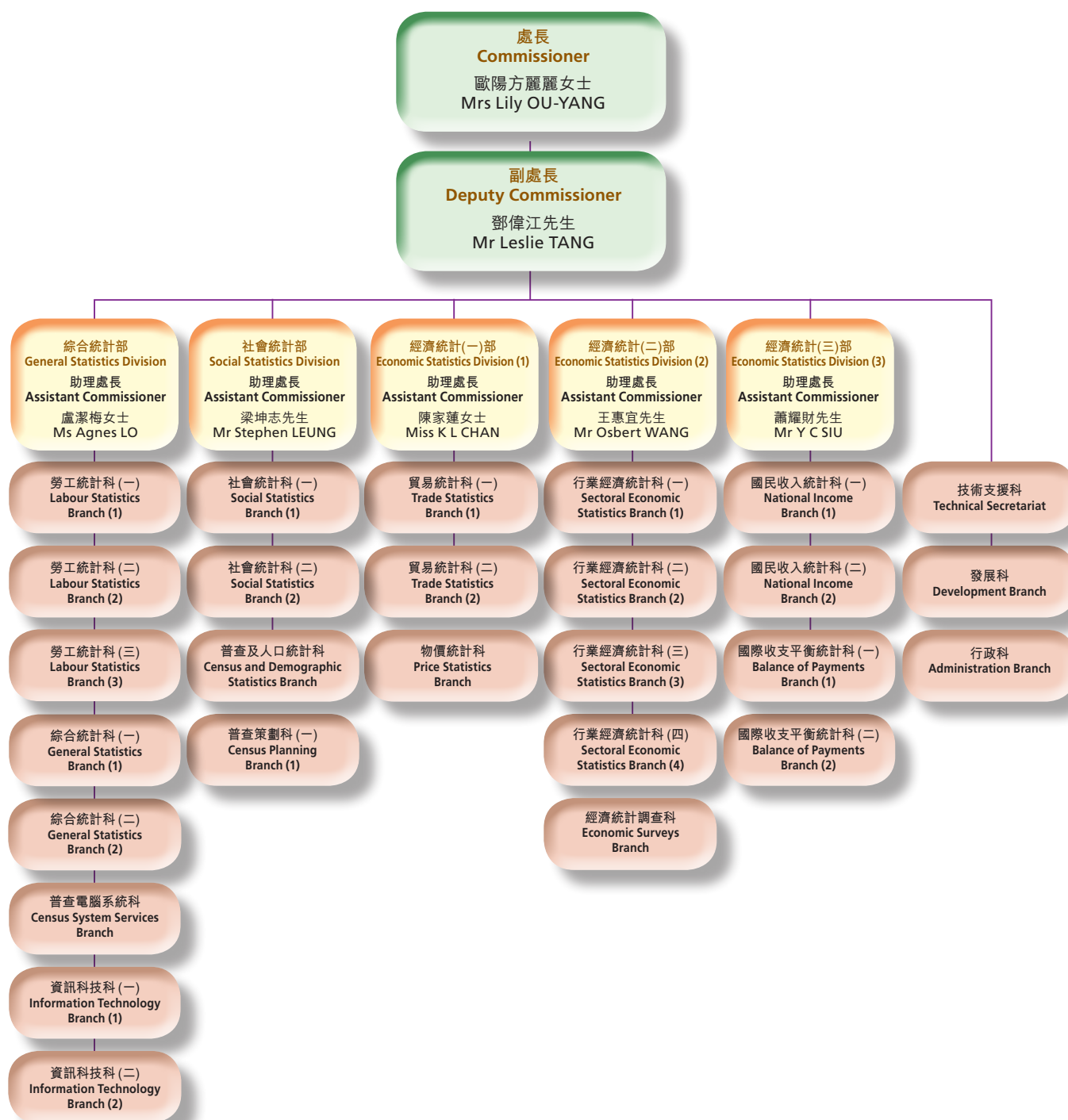
28.6 To support the ongoing development of the Pan-PRD region, the department will continue to provide major social and economic statistics of Hong Kong to relevant authorities around the region for reference in policy formulation.

A 附件 nnexes



二零一二年三月三十一日政府統計處的組織表

Organisation Chart of the Census and Statistics Department as at 31.3.2012



除行政科及普查電腦系統科外，每一個科別均由一名高級統計師擔任主管，並設有統計師及其他統計人員和一般職系人員協助執行職務。
Except for the Administration Branch and Census System Services Branch, each Branch is headed by a Senior Statistician, who is assisted by Statisticians, other statistical staff and general grades staff in discharging duties.

行政科由一名總行政主任擔任主管，由一般職系人員協助執行職務。
The Administration Branch is headed by a Chief Executive Officer, who is assisted by general grades staff in discharging duties.

普查電腦系統科由一名高級系統經理擔任主管，由系統分析／程序編製人員協助執行職務。
The Census System Services Branch is headed by a Senior Systems Manager, who is assisted by Analyst/Programmer grade staff in discharging duties.

統計諮詢委員會 Statistics Advisory Board

職權範圍

Terms of Reference

對所有由政府統計處處長提交予該委員會研究之有關統計問題，提供意見。

To advise the Commissioner for Census and Statistics on all statistical matters referred to the Board by the Commissioner.

組成

Composition

委員會屬於非法定的諮詢團體，成員包括一位主席、11名非官方成員及3名官方成員。非官方成員來自商界、學術界和社會各界的公認專業人士，有廣泛代表性。

The Board is a non-statutory advisory body. It comprises a Chairman, 11 non-official members and 3 official members. The non-official members consist of established professionals of the business sector, the academia and the community, providing a wide representation.

成員名單（二零一零年六月至二零一二年五月）

Membership (June 2010 – May 2012)

主席（當然委任）Chairman (ex officio)



歐陽方麗麗女士，JP
Mrs Lily OU-YANG, JP

政府統計處處長
Commissioner for Census and Statistics

非官方委員 Non-official Members



陳學鋒先生
Mr CHAN Hok-fung

中西區區議會議員
Central and Western District Council Member

二零零六年六月首獲委任為委員 First appointed to the Board in June 2006



關永盛先生
Mr Vincent KWAN Wing-shing

恒生指數有限公司董事兼總經理
Director and General Manager, Hang Seng Indexes Company Limited

二零零六年六月首獲委任為委員 First appointed to the Board in June 2006



梁啟元博士

Dr Kelvin LEUNG Kai-yuen

敦豪全球貨運物流（香港）有限公司亞太區行政總裁
Chief Executive Officer, Asia Pacific,
DHL Global Forwarding (Hong Kong) Limited

二零零六年六月首獲委任為委員 *First appointed to the Board in June 2006*



譚仲豪先生

Mr Peter TAM Chung-ho

香港保險業聯會行政總監
Chief Executive, The Hong Kong Federation of Insurers

二零零六年六月首獲委任為委員 *First appointed to the Board in June 2006*



陳毅恒教授

Professor CHAN Ngai-hang

香港中文大學統計學系統計學講座教授兼系主任
Professor of Statistics and Chairman, Department of Statistics,
The Chinese University of Hong Kong

二零零八年六月首獲委任為委員 *First appointed to the Board in June 2008*



陸楷先生

Mr LOOK Guy

莎莎國際控股有限公司首席財務總監及執行董事
Chief Financial Officer and Executive Director,
Sa Sa International Holdings Limited

二零零八年六月首獲委任為委員 *First appointed to the Board in June 2008*



周綺萍女士

Ms Alexa CHOW Yee-ping

中原人力資源顧問有限公司董事總經理
Managing Director, Centaline Human Resources Consultants Limited

二零零九年十一月首獲委任為委員 *First appointed to the Board in November 2009*



鄭國漢教授，JP

Professor Leonard CHENG Kwok-hon, JP

香港科技大學工商管理學院院長兼經濟學系講座教授
Dean of Business and Management and Chair Professor of Economics,
The Hong Kong University of Science and Technology

二零一零年六月獲委任為委員 *Appointed to the Board in June 2010*



方舜文女士
Ms Margaret FONG Shun-man

香港貿易發展局副總裁
Deputy Executive Director, Hong Kong Trade Development Council
二零一零年六月獲委任為委員 *Appointed to the Board in June 2010*



謝錦強先生
Mr TSE Kam-keung

美國道富銀行亞太區資深顧問
Senior Advisor-Asia Pacific, State Street Bank and Trust Company
二零一零年六月獲委任為委員 *Appointed to the Board in June 2010*



容韻儀女士
Ms Wendy YUNG Wen-yee

希慎興業有限公司執行董事兼公司秘書
Executive Director and Company Secretary,
Hysan Development Company Limited
二零一零年六月獲委任為委員 *Appointed to the Board in June 2010*

官方委員 Official Members

規劃署署長（或其代表）
Director of Planning (or representative)

政府經濟顧問（或其代表）
Government Economist (or representative)

財經事務及庫務局首席助理秘書長（財經事務）（或其代表）
Principal Assistant Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services)
(or representative)

秘書（當然委任） Secretary (ex officio)

政府統計處
高級統計師（綜合）一
Senior Statistician (General) 1
Census and Statistics Department

二零一二年一月一日各政府部門統計職位的分布

Distribution of Statistical Posts in the Government as at 1.1.2012

部門	高級 統計師	統計師	高級 統計主任	一級 統計主任	二級 統計主任	高級 統計督導
	Senior Statistician	Statistician	Senior Statistical Officer	Statistical Officer I	Statistical Officer II	Senior Statistics Supervisor
政府總部	5	8	5	17	21	
政府統計處*	26	51	24	95	208	2
民航處				1	2	
懲教署	1			2	3	
香港海關		1		2	2	
食物環境衛生署		2	1	3		
衛生署	1	4		9	40	
民政事務總署					2	
香港警務處		1		5	14 [#]	
房屋署	2					
入境事務處					1	
司法機構				1	1	
土地註冊處				1		
法律援助署				1	1	
康樂及文化事務署		1		2	1	
海事處	1			1	3	
規劃署	1	2		2	4	
差餉物業估價署			2	3	3	
社會福利署	1	3		4	11	
工業貿易署		1		1		
運輸署	1			2	3	
大學教育資助 委員會秘書處		1		2		
水務署		1			1	
總計	39	76	32	154	321 [#]	2

註：* 除列於表內的職位外，亦設有一個處長、一個副處長及五個助理處長職位，這些職位均屬專業人員職位。

包括編制外職位。

統計督導	高級外勤 統計主任	外勤 統計主任	助理外勤 統計主任	Department
Statistics Supervisor	Senior Census and Survey Officer	Census and Survey Officer	Assistant Census and Survey Officer	
				Government Secretariat
14	15	129 [#]	194	Census and Statistics Department*
				Civil Aviation Department
				Correctional Services Department
				Customs and Excise Department
				Food and Environmental Hygiene Department
				Department of Health
				Home Affairs Department
				Hong Kong Police Force
				Housing Department
				Immigration Department
				Judiciary
				Land Registry
				Legal Aid Department
				Leisure and Cultural Services Department
				Marine Department
				Planning Department
				Rating and Valuation Department
				Social Welfare Department
				Trade and Industry Department
				Transport Department
				University Grants Committee Secretariat
				Water Supplies Department
14	15	129 [#]	194	Total

Notes : * In addition to those given in the table, there are 1 post of Commissioner, 1 post of Deputy Commissioner and 5 posts of Assistant Commissioner, which are all professional posts.

Includes supernumerary posts.

二零一二年一月一日各政府部門統計職位的分布

Distribution of Statistical Posts in the Government as at 1.1.2012

部別／科別	高級 統計師	統計師	高級 統計主任	一級 統計主任	二級 統計主任	高級 統計督導
	Senior Statistician	Statistician	Senior Statistical Officer	Statistical Officer I	Statistical Officer II	Senior Statistics Supervisor
經濟統計(一)部						
貿易統計科(一)	1	3		3	10	1
貿易統計科(二)	1	4		6	10	1
物價統計科	1	2	1	3	4	
經濟統計(二)部						
行業經濟統計科(一)	1	2		4	7	
行業經濟統計科(二)	1	2		6	22	
行業經濟統計科(三)	1	1	1	4	10	
行業經濟統計科(四)	1	2		6	12	
經濟統計調查科	1	3		3	5	
經濟統計(三)部						
國民收入統計科(一)	1	2	2	6	16	
國民收入統計科(二)	1	2	1	3	7	
國際收支平衡統計科(一)	1	3	2	4	11	
國際收支平衡統計科(二)	2	3	4	6	25	
社會統計部						
社會統計科(一)	1	2	1	5	13	
社會統計科(二)	1	1		1	4	
普查及人口統計科	1	2	3	7	8	
普查策劃科(一)	1	2	4	5	3	
綜合統計部						
勞工統計科(一)	1	1	2	5	15	
勞工統計科(二)	1	2		2	6	
勞工統計科(三)	1	2		4	11	
綜合統計科(一)	1	2	1	3	5	
綜合統計科(二)	1	2		2	2	
資訊科技科(一)	1	1	1	2		
資訊科技科(二)	1	1	1	3		
副處長辦公室						
發展科	1	1		1	1	
技術支援科	1	2		1	1	
中央補缺人員		1				
總計	26	51	24	95	208	2

註：除列於表內的職位外，亦設有一個處長、一個副處長及五個助理處長職位，這些職位均屬專業人員職位。
包括編制外職位。

統計督導	高級外勤 統計主任	外勤 統計主任	助理外勤 統計主任	Division/Branch
Statistics Supervisor	Senior Census and Survey Officer	Census and Survey Officer	Assistant Census and Survey Officer	
				ECONOMIC STATISTICS DIVISION (1)
8				Trade Statistics Branch (1)
6	1	5	23	Trade Statistics Branch (2)
	1	3	19	Price Statistics Branch
				ECONOMIC STATISTICS DIVISION (2)
				Sectoral Economic Statistics Branch (1)
				Sectoral Economic Statistics Branch (2)
				Sectoral Economic Statistics Branch (3)
				Sectoral Economic Statistics Branch (4)
	5	57 [#]	60	Economic Surveys Branch
				ECONOMIC STATISTICS DIVISION (3)
				National Income Branch (1)
				National Income Branch (2)
				Balance of Payments Branch (1)
	3	31 [#]		Balance of Payments Branch (2)
				SOCIAL STATISTICS DIVISION
	1	3	1	Social Statistics Branch (1)
				Social Statistics Branch (2)
	1	5 [#]	3	Census and Demographic Statistics Branch
				Census Planning Branch (1)
				GENERAL STATISTICS DIVISION
				Labour Statistics Branch (1)
	3	25 [#]	88	Labour Statistics Branch (2)
				Labour Statistics Branch (3)
				General Statistics Branch (1)
				General Statistics Branch (2)
				Information Technology Branch (1)
				Information Technology Branch (2)
				OFFICE OF THE DEPUTY COMMISSIONER
				Development Branch
				Technical Secretariat
				Central Reserve
14	15	129 [#]	194	Total

Notes : In addition to those given in the table, there are 1 post of Commissioner, 1 post of Deputy Commissioner and 5 posts of Assistant Commissioner, which are all professional posts.

[#] Including supernumerary posts.

於二零一一至二零一二年度根據各制定的普查及統計令進行的統計調查及普查

Census and Surveys Conducted in 2011-2012 Under Enacted Census and Statistics Orders

統計調查	Surveys	普查及統計令
普查	Census	
2011年人口普查	2011 Population Census	普查及統計（2011年人口普查）令
按年	Annual	
服務輸入及輸出按年統計調查	Annual Survey of Imports and Exports of Services	普查及統計（服務輸入及輸出按年調查）（修訂）令
對外申索、負債及收益按年統計調查	Annual Survey of External Claims, Liabilities and Income	普查及統計（對外申索、負債及收益調查）（修訂）令
創新活動統計調查	Survey of Innovation Activities	普查及統計（創新活動調查）令
經濟活動按年統計調查	Annual Survey of Economic Activities	普查及統計（經濟活動按年調查）令
收入及工時按年統計調查	Annual Earnings and Hours Survey	普查及統計（收入及工時按年調查）令
按季	Quarterly	
食肆的收入及購貨額按季統計調查	Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	普查及統計（食肆的收入及購貨額按季調查）令
工業生產按季統計調查	Quarterly Survey of Industrial Production	普查及統計（工業生產按季調查）（修訂）令
建造工程完成量按季統計調查	Quarterly Survey of Construction Output	普查及統計（建造工程完成量按季調查）令
僱傭及職位空缺按季統計調查	Quarterly Survey of Employment and Vacancies	普查及統計（僱傭及職位空缺按季調查）（修訂）令
勞工收入統計調查	Labour Earnings Survey	普查及統計（勞工收入調查）令
服務行業按季調查	Quarterly Survey of Service Industries	普查及統計（服務行業按季調查）（修訂）令
按月	Monthly	
零售業銷貨額按月統計調查	Monthly Survey of Retail Sales	普查及統計（零售業銷貨額按月調查）（修訂）令

此表載列在二零一一年四月至二零一二年三月期間進行統計訪問工作的統計調查。

Census and Statistics Orders	制定日期 Date of Enactment
Census and Statistics (2011 Population Census) Order	13.1.2011
Census and Statistics (Annual Survey of Imports and Exports of Services) (Amendment) Order	22.4.1996
Census and Statistics (Survey of External Claims, Liabilities and Income) (Amendment) Order	7.11.2001
Census and Statistics (Survey of Innovation Activities) Order	29.11.2002
Census and Statistics (Annual Survey of Economic Activities) Order	7.1.2010
Census and Statistics (Annual Earnings and Hours Survey) Order	18.3.2010
Census and Statistics (Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases) Order	14.1.1983
Census and Statistics (Quarterly Survey of Industrial Production) (Amendment) Order	6.11.1995
Census and Statistics (Quarterly Survey of Construction Output) Order	30.6.1997
Census and Statistics (Quarterly Survey of Employment and Vacancies) (Amendment) Order	3.2.1999
Census and Statistics (Labour Earnings Survey) Order	15.3.2000
Census and Statistics (Quarterly Survey of Service Industries) (Amendment) Order	7.1.2010
Census and Statistics (Monthly Survey of Retail Sales) (Amendment) Order	24.7.1998

This list covers surveys for which fieldwork took place during the period April 2011 to March 2012.

於二零一一至二零一二年度進行的自願參與統計調查

Voluntary Surveys Conducted in 2011-2012

統計調查	Surveys	刊登憲報公告日期 Date of Gazette
按年	Annual	
海外旅行團按年統計調查	Annual Survey of Overseas Tours	19.1.1990
私人非牟利團體自置及佔用樓宇按年統計調查	Annual Survey of Premises Owned and Occupied by Private Non-profit Bodies	19.1.1990
經理級與專業僱員（高層管理人員除外）薪金及僱員福利統計調查	Survey of Salaries and Employee Benefits – Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management)	28.9.2001
代表香港境外母公司的駐港公司按年統計調查	Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong	24.3.2006
按季	Quarterly	
建築地盤就業人數按季統計調查	Quarterly Employment Survey of Construction Sites	19.3.1999
業務展望按季統計調查	Quarterly Business Tendency Survey	29.11.2002
商貿服務及其他貿易活動按季統計調查	Quarterly Survey of Merchanting and Other Trading Activities	5.3.2010
按月	Monthly	
綜合住戶統計調查	General Household Survey	19.1.1990
建築材料批發價格按月統計調查	Monthly Building Materials Wholesale Price Survey	19.1.1990
進出口價格按月統計調查	Monthly Import and Export Price Survey	19.1.1990
進口貿易保險費及運費按月統計調查	Monthly Survey on Insurance and Freight Costs for Import Trade	27.10.1995
按月零售物價統計調查	Monthly Retail Price Survey	24.5.1996
轉口貿易按月統計調查	Monthly Survey of Re-export Trade	18.4.1997
涉及外發中國內地加工貿易按月統計調查	Monthly Survey on Trade Involving Outward Processing in the Mainland of China	3.4.1998

統計調查	Surveys	刊登憲報公告日期 Date of Gazette
非定期性	Ad hoc	
內地女性在香港所生嬰兒的統計調查	Survey on Babies Born in Hong Kong to Mainland Women	26.1.2007
二零一一年有關使用新媒體、國際學校學額的供應和數碼地面電視普及情況的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey on Use of New Media, Provision of International School Places and Digital Terrestrial Television Take-up in 2011	11.2.2011
二零一一年有關健康事項的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey on Health-related Issues in 2011	21.10.2011
二零一二年有關退休計劃及老年經濟狀況、母嬰健康院兒童健康及家庭計劃服務的使用情況、香港的語言使用情況及個人電腦和互聯網普及程度的主題性住戶統計調查	Thematic Household Survey on Retirement Planning and the Financial Situation in Old Age, Utilisation of Child Health and Family Planning Services Provided by Maternal and Child Health Centres, Use of Language in Hong Kong and Personal Computer and Internet Penetration in 2012	10.2.2012

此表載列在二零一一年四月至二零一二年三月期間進行統計訪問工作的統計調查。

This list covers surveys for which fieldwork took place during the period April 2011 to March 2012.

二零一二年政府統計處定期性統計數據發布日期一覽

Schedule for Issuing Regular Releases of Statistical Data by the Census and Statistics Department in 2012

(已於二零一一年九月底預先公布)

(Pre-announced in end-September of 2011)

		1月 January	2月 February	3月 March	4月 April	5月 May	6月 June
統計數據	2012						
人口							
人口數字	發布日期		21				
	統計日期		31/12/2011				
勞工、就業、工資							
失業及就業不足統計	發布日期	19	21	19	19	17	18
	統計月份	10-12/2011	11/2011 – 1/2012	12/2011 – 2/2012	1-3/2012	2-4/2012	3-5/2012
就業及職位空缺統計	發布日期			20			21
	統計月份			12/2011			3/2012
薪金總額及工資統計	發布日期			26			28
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
經理級與專業僱員薪金指數	發布日期						
	統計月份						
對外商品貿易							
對外商品貿易統計	發布日期	26	23	27	24	24	26
	統計月份	12/2011	1/2012	2/2012	3/2012	4/2012	5/2012
對外商品貿易貨量及價格統計	發布日期	17	14	15	19	15	19
	統計月份	11/2011	12/2011	1/2012	2/2012	3/2012	4/2012
船隻、港口貨物及貨櫃統計	發布日期			8			7
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
涉及外發中國內地加工貿易統計	發布日期			19			18
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
工商業							
工業生產指數和工業生產者價格指數	發布日期			13			14
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
建造工程完成量統計	發布日期			13			12
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012

7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	2012	Statistical Data
							Population
	13 30/6/2012					Release date <i>Reference date</i>	Population figures
							Labour, Employment, Wages
19 4-6/2012	16 5-7/2012	18 6-8/2012	18 7-9/2012	19 8-10/2012	18 9-11/2012	Release date <i>Reference months</i>	Unemployment and underemployment statistics
		20 6/2012			20 9/2012	Release date <i>Reference month</i>	Employment and vacancies statistics
		24 Q2/2012			27 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Payroll and wage statistics
			26 6/2012			Release date <i>Reference month</i>	Salary indices for managerial and professional employees
							External Merchandise Trade
24 6/2012	28 7/2012	25 8/2012	25 9/2012	27 10/2012	27 11/2012	Release date <i>Reference month</i>	External merchandise trade statistics
17 5/2012	14 6/2012	18 7/2012	18 8/2012	13 9/2012	18 10/2012	Release date <i>Reference month</i>	Volume and price statistics of external merchandise trade
		7 Q2/2012			7 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Statistics on vessels, port cargo and containers
		18 Q2/2012			18 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Statistics on trade involving outward processing in the mainland of China
							Commerce and Industry
		13 Q2/2012			13 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Index of Industrial Production and Producer Price Indices for the Industrial sector
		13 Q2/2012			13 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Construction output statistics

		1月 January	2月 February	3月 March	4月 April	5月 May	6月 June
統計數據		2012					
工商業 (續)							
零售業銷貨額統計	發布日期	3	2	1		3	
	統計月份	12/2011	12/2011	1/2012		3/2012	
	發布日期			29		31	
	統計月份			2/2012		4/2012	
食肆收益及購貨額統計	發布日期		2			3	
	統計季度		Q4/2011			Q1/2012	
服務行業按季業務收益指數	發布日期			9			11
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
按季業務展望統計調查結果	發布日期	20			27		
	統計季度	Q1/2012			Q2/2012		
消費物價							
消費物價指數	發布日期	20	20	22	23	22	21
	統計月份	12/2011	1/2012	2/2012	3/2012	4/2012	5/2012
國民收入及國際收支平衡							
本地生產總值 ⁽¹⁾	發布日期		1			11	
	統計季度		Q4/2011			Q1/2012	
以環比物量計算按經濟活動劃分的本地生產總值	發布日期			20			19
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
本地居民生產總值及對外要素收益流動數字	發布日期			15			14
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012
國際收支平衡及國際投資頭寸統計	發布日期			22			21
	統計季度			Q4/2011			Q1/2012

註：每年九月，本處會向傳媒公布翌年定期性統計數據新聞發布的詳細時間表。除了這些定期性新聞發布外，本處亦會不時發出非定期性統計數據的新聞稿（例如公布非定期進行統計調查結果的新聞稿）。本處近年發出的所有新聞稿均上載於本處網站 (www.censtatd.gov.hk)。

Q1、Q2、Q3、Q4分別代表第一、第二、第三和第四季。

(1) 二零一二年第一、第二和第三季的本地生產總值數字，會於財政司司長辦公室轄下的經濟分析及方便營商處的經濟分析部發表二零一二年第一季、二零一二年第二季和二零一二年第三季的經濟情況及二零一二年本地生產總值和物價最新預測的新聞稿內公布。至於二零一一年第四季和二零一一年全年的本地生產總值，則連同其他輔助文件，在財政司司長於二零一二年二月二十二日宣讀《財政預算案演辭》當日公布。政府統計處不會在該些日子就本地生產總值另發新聞稿。

7月 July	8月 August	9月 September	10月 October	11月 November	12月 December	2012	Statistical Data
Commerce and Industry (cont'd)							
3 5/2012	2 6/2012		4 8/2012	1 9/2012		Release date <i>Reference month</i>	Retail sales statistics
	30 7/2012			29 10/2012		Release date <i>Reference month</i>	
	2 Q2/2012			1 Q3/2012		Release date <i>Reference quarter</i>	Restaurant receipts and purchases statistics
		10 Q2/2012			10 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Quarterly Business Receipts Indices for service industries
20 Q3/2012			26 Q4/2012			Release date <i>Reference quarter</i>	Results of the Quarterly Business Tendency Survey
Consumer Prices							
23 6/2012	21 7/2012	20 8/2012	22 9/2012	22 10/2012	20 11/2012	Release date <i>Reference month</i>	Consumer Price Index
National Income and Balance of Payments							
	10 Q2/2012			16 Q3/2012		Release date <i>Reference quarter</i>	Gross Domestic Product ⁽¹⁾
		20 Q2/2012			20 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Chain volume measures of Gross Domestic Product by economic activity
		14 Q2/2012			14 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Gross National Product and External Factor Income Flows
		24 Q2/2012			21 Q3/2012	Release date <i>Reference quarter</i>	Balance of Payments and International Investment Position statistics

Notes: The date schedule for issuing regular press releases of statistical data in the ensuing year is issued to the mass media in September of each year. In addition to these regular press releases, ad hoc press releases on statistical data (e.g. press releases announcing results of ad hoc surveys) are also issued from time to time. All press releases issued by the department in recent years are posted on the department's website (www.censtatd.gov.hk).

Q1, Q2, Q3 and Q4 represent respectively the first, second, third and fourth quarter.

(1) The Gross Domestic Product (GDP) figures for the first, second and third quarter of 2012 will be announced in the respective press releases issued by the Economic Analysis Division of the Economic Analysis and Business Facilitation Unit under the Financial Secretary's Office on the economic situation for the first quarter of 2012, the second quarter of 2012 and the third quarter of 2012 and latest GDP and price forecasts for 2012. As regards the fourth quarter of 2011 and the annual GDP for 2011, the data together with other supporting materials were released along with the Financial Secretary's Budget Speech delivered on 22 February 2012. No separate press release on the GDP will be issued by the Census and Statistics Department on those days.

政府統計處刊物一覽 (截至二零一二年三月三十一日)

List of Publications of the Census and Statistics Department
(as at 31.3.2012)

名稱	Title	最新期號 * Latest issue*
綜合性統計刊物	General Statistical Digests	
香港統計月刊	Hong Kong Monthly Digest of Statistics	3/2012
香港統計年刊 [†]	Hong Kong Annual Digest of Statistics [†]	2011
香港統計數字一覽 (年刊) ^{†#}	Hong Kong in Figures (annual) ^{†#}	2012
香港的發展(1967 - 2007)－統計圖表集 (特刊) [†]	A Graphic Guide on Hong Kong's Development (1967 - 2007) (ad hoc) [†]	-
對外貿易	External Trade	
商品貿易統計	Merchandise Trade Statistics	
香港商品貿易統計：	Hong Kong Merchandise Trade Statistics：	
進口 (月刊)	Imports (monthly)	1/2012
港產品出口及轉口 (月刊)	Domestic Exports and Re-exports (monthly)	1/2012
周年附刊·按國家及貨品劃分：	Annual Supplement, Country by Commodity：	
- 進口	- Imports	2011
- 港產品出口及轉口	- Domestic Exports and Re-exports	2011
香港對外商品貿易 (月刊)	Hong Kong External Merchandise Trade (monthly)	1/2012
香港商品貿易指數 (月刊)	Hong Kong Merchandise Trade Index Numbers (monthly)	1/2012
香港對外商品貿易回顧 (年刊)	Annual Review of Hong Kong External Merchandise Trade (annual)	2011
船務統計	Shipping Statistics	
香港船務統計 (季刊)	Hong Kong Shipping Statistics (quarterly)	10-12/2011
服務貿易統計	Trade in Services Statistics	
香港服務貿易統計報告 (年刊)	Report on Hong Kong Trade in Services Statistics (annual)	2010
國民收入	National Income	
本地生產總值 (季刊)	Gross Domestic Product (quarterly)	Q4/2011
本地生產總值 (年刊) ^{†#}	Gross Domestic Product (annual) ^{†#}	2011
本地生產總值統計特刊· 二零零七年十月 (特刊) [†]	Special Report on Gross Domestic Product, October 2007 (ad hoc) [†]	-

名稱	Title	最新期號 * Latest issue*
國際收支平衡	Balance of Payments	
香港國際收支平衡統計 (季刊)	Balance of Payments Statistics of Hong Kong (quarterly)	Q4/2011
香港對外債務統計數字	Hong Kong's External Debt Statistics	Q4/2011
香港對外直接投資統計 (年刊)	External Direct Investment Statistics of Hong Kong (annual)	2010
香港國際收支平衡統計一九九七年至一九九九年 (特刊) [†]	Balance of Payments Statistics of Hong Kong 1997 to 1999 (ad hoc) [†]	-
勞工	Labour	
勞動人口、就業及空缺統計	Labour Force, Employment and Vacancies Statistics	
綜合住戶統計調查按季統計報告	Quarterly Report on General Household Survey	10-12/2011
就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies Statistics	12/2011
建築地盤就業及空缺按季統計報告	Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	12/2011
工資及勞工收入統計	Wages and Labour Earnings Statistics	
由主要承建商填報有關從事公營建築工程的工人的每日平均工資 (月刊)	Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects as Reported by Main Contractors (monthly)	1/2012
工資及薪金總額按季統計報告	Quarterly Report of Wage and Payroll Statistics	12/2011
經理級與專業僱員薪金及僱員福利統計報告 (高層管理人員除外) (年刊)	Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) (annual)	2011
收入及工時按年統計調查報告	Report on Annual Earnings and Hours Survey	2011
人力統計	Manpower Statistics	
二零零二年人力培訓及工作技能需求機構單位統計調查報告 (特刊) [†]	Report on 2002 Establishment Survey on Manpower Training and Job Skills Requirements (ad hoc) [†]	-
價格	Prices	
消費物價	Consumer Prices	
消費物價指數月報	Monthly Report on the Consumer Price Index	2/2012
消費物價指數年報	Annual Report on the Consumer Price Index	2011
生產者價格	Producer Prices	
特選建築材料平均批發價格 (月刊)	Average Wholesale Prices of Selected Building Materials (monthly)	12/2011
工業按季生產者價格指數	Quarterly Producer Price Index for Industrial Sector	Q4/2011
住戶開支	Household Expenditure	
二零零九至一零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期 (特刊) [†]	2009/10 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices (ad hoc) [†]	-

名稱	Title	最新期號 * Latest issue*
業務表現	Business Performance	
工業生產	Industrial Production	
工業生產按季指數	Quarterly Index of Industrial Production	Q4/2011
工業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Industrial Sector	2010
業務展望	Business Prospects	
業務展望按季統計調查報告	Report on Quarterly Business Tendency Survey	Q1/2012
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業	Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors	
零售業銷貨額按月統計調查報告	Report on Monthly Survey of Retail Sales	2/2012
食肆的收入及購貨額按季統計調查報告	Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	Q4/2011
進出口貿易、批發及零售業以及住宿及膳食服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Import/Export, Wholesale and Retail Trades, and Accommodation and Food Services Sectors	2010
屋宇建築、建造及地產業	Building, Construction and Real Estate Sectors	
公營建築工程的工資及材料成本指數 (1995年6月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials used in Public Sector Construction Projects (June 1995=100) (monthly)	12/2011
公營建築工程的工資及材料成本指數 (2003年4月=100) (月刊)	Index Numbers of the Costs of Labour and Materials used in Public Sector Construction Projects (April 2003=100) (monthly)	1/2012
建造工程完成量按季統計調查報告	Report on the Quarterly Survey of Construction Output	Q4/2011
屋宇建築、建造及地產業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Building, Construction and Real Estate Sectors	2010
運輸、倉庫及速遞服務業	Transportation, Storage and Courier Services Sector	
運輸、倉庫及速遞服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Transportation, Storage and Courier Services Sector	2010
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用服務業	Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors	
服務行業按季業務收益指數	Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	Q4/2011
服務業統計摘要按季補充資料	Quarterly Supplement to Statistical Digest of the Services Sector	Q3/2011

名稱	Title	最新期號 * Latest issue*
資訊及通訊、金融及保險、專業及商用服務業的業務表現及營運特色的主要統計數字	Key Statistics on Business Performance and Operating Characteristics of the Information and Communications, Financing and Insurance, Professional and Business Services Sectors	2010
服務業統計摘要 (年刊)	Statistical Digest of the Services Sector (annual)	2011
二零零九年檢測及認證活動統計調查報告 (特刊)	Report on the 2009 Survey of Testing and Certification Activities (ad hoc)	-
駐港地區總部及地區辦事處	Regional Headquarters and Offices	
代表香港境外母公司的駐港公司按年統計調查報告	Report on Annual Survey of Companies in Hong Kong Representing Parent Companies Located outside Hong Kong	2011
科技	Science and Technology	
資訊科技在工商業的使用情況和普及程度按年統計調查報告 [†]	Report on Annual Survey on Information Technology Usage and Penetration in the Business Sector [†]	2009
香港創新活動統計 (年刊)	Hong Kong Innovation Activities Statistics (annual)	2010
香港—資訊社會 (年刊)	Hong Kong as an Information Society (annual)	2011
香港—知識型經濟 統計透視 (雙年刊)	Hong Kong as a Knowledge-based Economy – A Statistical Perspective (biennial)	2011
能源	Energy	
香港能源統計 (季刊)	Hong Kong Energy Statistics (quarterly)	Q3/2011
香港能源統計 (年刊)	Hong Kong Energy Statistics (annual)	2010

人口**Population**

人口統計	Demographics	
按區議會分區劃分的人口及住戶統計資料 (年刊)	Population and Household Statistics Analysed by District Council District (annual)	2011
香港人口趨勢 1981-2006 (特刊) [†]	Demographic Trends in Hong Kong 1981-2006 (ad hoc) [†]	-
香港二零一一年人口普查	Hong Kong 2011 Population Census	
二零一一年人口普查 簡要報告 (特刊) [†]	2011 Population Census Summary Results (ad hoc) [†]	-
香港二零零六年中期人口統計	Hong Kong 2006 Population By-census	
二零零六年中期人口統計 (特刊)	2006 Population By-census (ad hoc)	
主要報告—第一冊 [†]	Main Report – Volume I [†]	-
主要報告—第二冊 [†]	Main Report – Volume II [†]	-
主要統計表 [†]	Main Tables [†]	-

名稱	Title	最新期號 * Latest issue*
簡要報告 [†]	Summary Results [†]	-
統計圖解 [†]	Graphic Guide [†]	-
有關各區議會分區的基本統計表 [†]	Basic Tables for District Council Districts [†]	-
有關香港島各選區的基本統計表 [†]	Basic Tables for Constituency Areas : Hong Kong Island [†]	-
有關九龍各選區的基本統計表 [†]	Basic Tables for Constituency Areas : Kowloon [†]	-
有關新界各選區的基本統計表 [†]	Basic Tables for Constituency Areas : New Territories [†]	-
區議會分區及選區統計表的附件－區域分界地圖 [†]	Boundary Maps Complementary to Tables for District Council Districts and Constituency Areas [†]	-
有關各小規劃統計區的基本統計表 [†]	Basic Tables for Tertiary Planning Units [†]	-
小規劃統計區統計表的附件－區域分界地圖 [†]	Boundary Maps Complementary to Tables for Tertiary Planning Units [†]	-
主題性報告－香港的住戶收入分布 [†]	Thematic Report – Household Income Distribution in Hong Kong [†]	-
主題性報告－少數族裔人士 [†]	Thematic Report – Ethnic Minorities [†]	-
主題性報告－內地來港定居未足七年人士 [†]	Thematic Report – Persons from the Mainland Having Resided in Hong Kong for Less Than 7 Years [†]	-
主題性報告－青年 [†]	Thematic Report – Youths [†]	-
主題性報告－長者 [†]	Thematic Report – Older Persons [†]	-
主題性報告－單親人士 [†]	Thematic Report – Single Parents [†]	-
性別統計	Gender Statistics	
香港的女性及男性－主要統計數字 (年刊)	Women and Men in Hong Kong – Key Statistics (<i>annual</i>)	2011
人口推算	Population Projections	
香港人口推算 2010-2039 (特刊) [†]	Hong Kong Population Projections 2010-2039 (<i>ad hoc</i>) [†]	-
香港人口生命表2004-2039 (特刊) [†]	Hong Kong Life Tables 2004-2039 (<i>ad hoc</i>) [†]	-

其他社會資料

Other Social Data

從綜合住戶統計調查搜集所得的社會資料	Social Data Collected via the General Household Survey	
第五十八號專題報告書 (特刊) :	Special Topics Report No. 58 (<i>ad hoc</i>) :	
就業人士轉工情況	Job-changing of employed persons	-
主題性住戶統計調查第四十九號報告書 (特刊) :	Thematic Household Survey Report No. 49 (<i>ad hoc</i>) :	-
國際學校學額的供應	Provision of international school places	

名稱	Title	最新期號 *
數碼地面電視普及情況	Digital terrestrial television take-up	
新媒體的使用情況	Use of new media	
統計分類表		
Classification Lists		
香港進出口貨物分類表（協調制度），二零一二年版（ <i>特刊</i> ）	Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System), 2012 Edition (<i>ad hoc</i>)	
第一冊：第一至第十類貨物 [†]	Volume One: Commodity Section I – X [†]	-
第二冊：第十一至第二十二類貨物 [†]	Volume Two: Commodity Section XI – XXII [†]	-
香港商品貿易統計分類表，二零零七年版（ <i>特刊</i> ） [†]	Hong Kong Merchandise Trade Statistics Classification, 2007 Edition (<i>ad hoc</i>) [†]	-
香港標準行業分類 2.0 版（ <i>特刊</i> ） [†]	Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 (<i>ad hoc</i>) [†]	-
統計發展報告		
Report on Statistical Development		
統計發展概要（ <i>年刊</i> ） [†]	An Outline of Statistical Development (<i>annual</i>) [†]	2011

註釋：所有政府統計處刊物均備有下載版，用戶可以在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index_tc.jsp) 免費下載統計刊物。

* Q1、Q2、Q3、Q4 分別代表第一、第二、第三和第四季。

† 該刊物亦備有印刷版。

除標示「#」之刊物分別備有中文版和英文版外，所有刊物均以中、英文對照形式出版。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料，請瀏覽本處網站內「產品及服務」一節 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index_tc.jsp) 或致電刊物出版組查詢（電話：(852) 2582 3025）。

Notes: All publications of the Census and Statistics Department (C&SD) are available in download versions. Users may download publications free of charge from the website of C&SD (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index.jsp).

* Q1, Q2, Q3 and Q4 represent respectively the first, second, third and fourth quarter.

† The publication is also available in print version.

All publications are published in bilingual format, except those marked with “#” which are available in separate Chinese and English versions.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of C&SD, please visit the “Products & Services” section on the website of the department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

政府統計處唯讀光碟產品一覽 (截至二零一二年三月三十一日)

List of CD-ROM Products of the Census and Statistics Department (as at 31.3.2012)

二零零一年人口普查

統計表唯讀光碟 (不定期)

載有372個常用統計表。有關統計表涉及的主題廣泛，包括人口、住戶、教育、經濟、房屋、內部遷移及人口分組等本港住戶及人口特徵。選定統計表亦載列按區議會分區／選區及規劃統計小區／街段劃分的統計數字。

地圖唯讀光碟 (不定期)

以常用的格式提供一套數碼化的香港地圖，內載的地域分界數碼地圖包括香港海岸線、區議會分區／選區分界、規劃統計小區（及其合併組）分界、街段—小合併組分界及新市鎮分界。配合適當的電腦軟件，這套數碼地圖可把載於《二零零一年人口普查—統計表唯讀光碟》內的統計數據作地理顯示之用。

關於購買以上兩套光碟事宜，請致電人口統計組（電話：(852) 2716 8025）。

普查易2001 (不定期)

普查易2001人口普查光碟套裝是一套功能強大的知識為本產品，它能幫助使用者有效地進行客戶資訊分析和客戶關係管理的工作。普查易2001光碟內載有超過400個由政府統計處提供的香港二零零一年人口普查統計表，分區數碼地圖及功能超卓的地理訊息系統，當中包含了全香港居民的人口特徵、經濟、教育、住戶、房屋等統計數據，使用者可以透過簡單和容易使用的功能介面，來選擇和提取資料。

2001 Population Census

TAB on CD-ROM (ad hoc)

Contains 372 commonly used statistical tables. The tables cover a wide range of topics including demographic, household, education, economic, housing, internal migration and home moving, and population sub-group characteristics of the households and population in Hong Kong. There are also geographical breakdown of the statistics by District Council District / Constituency Area and Tertiary Planning Unit / Street Block in selected tables.

MAP on CD-ROM (ad hoc)

Contains a set of digital maps of Hong Kong in commonly used formats. The digital maps for geographical delineation included therein are Coastline of Hong Kong, District Council District / Constituency Area Boundary, Tertiary Planning Unit (and Groupings) Boundary, Small Street Block Group Boundary and New Town Boundary. When used with suitable computer software, the digital maps can be used for geographical presentation of the statistical data contained in the 2001 Population Census – TAB on CD-ROM.

Please call the Demographic Statistics Section at (852) 2716 8025 for matters relating to the purchase of the above two sets of CD-ROM.

Hong Kong CensusPro 2001 (ad hoc)

CensusPro 2001 GIS CD-ROM Package is a powerful knowledge-based product that enables users to perform customer profiling and Customer Relationship Management (CRM) easily and efficiently. CensusPro 2001 includes over 400 statistical tables of the Hong Kong 2001 Population Census provided by the Census and Statistics Department, digital boundary maps, and the superb Geographical Information System (GIS) functions and features. Statistical data on the demographic, economic, education, household and housing characteristics of the population are included and can be easily selected and retrieved through intuitive and easy-to-use application interface.

這光碟產品由Info Mapping (Hong Kong) Limited 生產及銷售。有關查詢及訂購，請直接與該公司聯絡（電話：(852) 2779 6088）。

This CD-ROM is produced and marketed by the Info Mapping (Hong Kong) Limited. For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2779 6088.

普查易2001共有4種資料輸出模式：主題性地圖、預設格式報表、統計圖表、及檔案匯出（支援數據庫／試算表／純文字等格式）。普查易2001光碟可應用於規劃業務策略、直接市場推廣或宣傳、客戶資料分析，以及作其他的商業性分析等。

CensusPro 2001 provides output in mainly 4 ways: thematic maps, formatted reports, bar / pie charts, and export files in dbf / Excel files / text files. CensusPro 2001 can be used in areas like strategic business / service planning, direct marketing and promotion, customer analysis and profiling, and many other business analysis purposes and applications.

SUPERMAP Hong Kong 2001 (不定期)

- 涵蓋全面的人口普查數據，配合最新數碼地圖作介面
- 採用具世界領導地位之地理信息系統進行處理及分析
- 可作多重圖像化分析人口普查數據
- 有助機構進行深入的市場及客戶資訊分析

SUPERMAP Hong Kong 2001 (ad hoc)

- Covers comprehensive population census datasets with the use of the latest digital maps as interface
- Manipulates and analyses through employing world leading GIS technology
- Provides multiple views of population census data
- Helps organisations with in-depth market analysis or customer profiling through data linkage

對外商品貿易

香港對外商品貿易唯讀光碟

列載過去二十四個月的按月貿易統計數字及過往八年的按年貿易統計數字（按年數字只載於周年版），並包括按貨品類別（「標準國際貿易分類」或「協調制度」）、國家／地區及運輸方式劃分的詳細貿易統計數字。

External Merchandise Trade

Hong Kong External Merchandise Trade CD-ROM

Contains monthly trade data for past 24 months and annual trade data for past eight years (annual figures are only available in the annual edition). Detailed statistics classified by commodity (using the Standard International Trade Classification or the Harmonized System), by country / territory and by mode of transport are also included.

香港船務統計唯讀光碟 (按季產品)

列載自一九九三年以來，按運輸方式、裝運種類、裝貨／卸貨國家／地區及港口、貨品、貨物種類、貨物裝卸地點及與中國內地有關的轉運劃分的貨物及載貨貨櫃吞吐量統計數字。

Hong Kong Shipping Statistics CD-ROM (quarterly)

Contains data back-dated to 1993 on cargo and laden container throughput statistics analysed by mode of transport, shipment type, country / territory and port of loading / discharge, commodity, cargo type, cargo handling location and transshipment related to the mainland of China.

這些光碟產品由益百利香港有限公司生產及銷售。有關查詢及訂購，請直接與該公司聯絡（電話：(852) 2839 5388）。

These CD-ROMs are produced and marketed by Experian Hong Kong Limited. For enquiries and purchase, please contact the company direct at (852) 2839 5388.

註釋：# 分別備有中文版和英文版。

有關政府統計處刊物及其他統計產品的最新資料，請瀏覽本處網站內「產品及服務」一節 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index_tc.jsp) 或致電刊物出版組查詢（電話：(852) 2582 3025）。

Notes : # Available in separate Chinese and English versions.

For up-to-date information of the publications and other statistical products of the Census and Statistics Department, please visit the "Products & Services" section on the website of the department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/index.jsp) or call the Publications Unit of the department at (852) 2582 3025.

香港特別行政區政府統計處出版
政府新聞處設計封面

Published by the Census and Statistics Department
Cover designed by the Information Services Department
Hong Kong Special Administrative Region Government